

5.2.7

BIBLIOGRAFÍA

- COSERIU, E., "Los conceptos de « dialecto », « nivel » y « estilo de lengua » y el sentido propio de la dialectología", *Lingüística española actual*, III, 1981, págs. 1-32.
- , "Lenguaje y política", en M. ALVAR, coord., *Lenguaje político*, Madrid [¿1988?], págs. 9-31.
- CRYSTAL, DAVID, *Enciclopedia del lenguaje de la Universidad de Cambridge*, Madrid, Aguilar, Altea, Taurus, Alfaguara, S. A., 1994.
- JABERG, KARL y J. JUD, *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, Zürich, 1928-1940.
- LEWANDOWSKI, TH., *Diccionario de lingüística*, Madrid, Eds. Cátedra, 1995.
- MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *Lengua, dialecto y norma*, en *Thesaurus*, XXXV, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1980.
- , "El español de Colombia. Propuesta de clasificación dialectal", en *Thesaurus*, XXXVII, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1982, págs. 23-92.
- MONTES, 1982a = J. J. MONTES G., *Dialectología general e hispanoamericana*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1982.
- , "La lingüística como sistémica e idiomática y su aplicación a la dialectología del español": *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México, 1986, págs. 86-98.
- , *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, 3ª ed., Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1995.
- FOP, SEVER, *La dialectologie*, t. I, Louvain, 1950.
- SAUSSURE, FERDINAND DE, *Course de linguistique générale*, Paris, Payot, 1949.
- THUN, HARALD, "La geolingüística como lingüística variacional general (con ejemplos del *Atlas lingüístico Diatópico y Diastrático del Uruguay*)", Tübingen, Max Niemeyer, Verlag, 1998 (separata).

5.3 HISTORIA DEL DEPARTAMENTO

5.3.1 CREACIÓN

La actividad académica e investigativa y la visión cultural del Director, doctor José Manuel Rivas Sacconi, unidas al anhelo que sentía don Luis Flórez de que se creara en

el Instituto, una sección que se encargara de estudiar el español colombiano en todo el país o en una parte de él y de planear y realizar un atlas nacional de los hablantes rurales colombianos, cristalizó siete años después de haber sido fundado el Instituto Caro y Cuervo en la creación de la sección de Dialectología, mediante la Resolución N° 1, artículo 9°, del 24 de agosto de 1949, emanada de la Dirección del Instituto, con la finalidad de recopilar materiales bibliográficos para el estudio del español dialectal hablado en Colombia, América, España, Marruecos, los Balkanes y Filipinas. En particular elaborar estudios del español colombiano, y en general, de Hispanoamérica y la Península Ibérica.

Además, fijaba como personal de la sección dos auxiliares del Instituto. De acuerdo con esta resolución, en la sección de Dialectología trabajaban, entonces, Luis Flórez, quien la presidía y Francisco Sánchez Arévalo, auxiliar.

Es importante señalar aquí, que las finalidades consagradas en la resolución, se han ido cumpliendo satisfactoriamente. Se continúa compilando materiales para el estudio del español hablado en Colombia y en otras partes del mundo. Se ha puesto mucha atención a la dialectología del español rural y urbano hablado en pueblos y ciudades del país; en la actualidad, al español hablado en Bogotá. Se ha publicado un gran número de estudios sobre oficios y temas diversos, elaborados en los niveles fonético, morfológico, sintáctico, semántico y léxico, que enriquecen la bibliografía del español de Colombia y de América. Todo un gran esfuerzo investigativo, unido a la formación de docentes investigadores de la lengua, en la cátedra de Dialectología y geografía lingüística del Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo⁶.

⁶ El actual equipo de investigadores del Departamento de Dialectología realizó un video testimonial, con la colaboración de la Fundación Universitaria Los Libertadores, para conmemorar esta efemérides. En la sede del Instituto Caro y Cuervo en Yerbabuena, tanto investigadores como docentes y estudiantes de todos los niveles, podrán apreciar en imágenes la historia del departamento.

5.3.2 TRABAJOS REALIZADOS

5.3.2.1 EL ATLAS LINGÜÍSTICO-ETNOGRÁFICO DE COLOMBIA

El origen del *Atlas* y del Departamento estuvo en el viaje que el director del Instituto, José Manuel Rivas Sacconi realizó a los Estados Unidos en 1948. En el informe publicado en el *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*, tomo IV, 1948, págs. 206-218, Rivas dice:

Atlas lingüístico. — Con especial cuidado estudié los trabajos de geografía lingüística adelantados en los Estados Unidos. Primeramente, en la Universidad de Columbia, conversé sobre el particular con el profesor Tomás Navarro, bajo cuya dirección se elaboró el *Atlas lingüístico de España* [...]. Me trasladé posteriormente a la Universidad de Michigan (Ann Arbor), para tratar directamente con el profesor Hans Kurath, director del *Linguistic Atlas of the United States and Canada* [...]. Por espacio de varios días revisé los materiales de dicho *Atlas*, tanto de la parte ya publicada como de la aún inédita: observé los métodos empleados en los varios grados de la elaboración, y analicé con el director los problemas que una obra de esta índole implica.

Los estudios del castellano en América exigen la formación de un *Atlas lingüístico hispanoamericano*. Como requisito previo es necesario que cada país del Continente haga el suyo propio. Colombia podría ser la primera nación en iniciar su atlas lingüístico, con lo cual adquiriría un mérito indiscutible. (*Ibid.*, pág. 209).

Conviene que el Instituto se prepare para la realización de un *Atlas lingüístico de Colombia* y de un glosario general del castellano de Colombia. (*Ibid.*, pág. 218).

Como se ve, el doctor Rivas previó acertadamente que el ALEC sería el primer atlas nacional de un país hispanohablante.

Este interés del director del Instituto, unido al que sin duda tenía el Jefe del Departamento, doctor Luis Flórez, quien en Nueva York, había sido alumno de TOMÁS NAVARRO, pionero de la geografía lingüística hispanoamericana con sus obras *El español en Puerto Rico. Contribución a la geografía lingüística hispanoamericana*, Río Piedras, Editorial de la Universidad de Puerto Rico, 1948 y *El cuestionario lingüístico hispanoamericano*, I: *Fonética, Morfología, Sintaxis*,

Buenos Aires, Instituto de Filología, 1943, 1945; motivaron que en 1953 se comenzara a preparar el proyecto de atlas con la colaboración del profesor español Tomás Buesa Oliver, por entonces catedrático en la Universidad Nacional de Colombia, en Bogotá. Buesa y Flórez estudiaron la bibliografía pertinente, nacional y extranjera, elaboraron un anteproyecto, redactaron un cuestionario preliminar de 8.058 preguntas, repartidas en 7.300 de léxico, agrupadas en 16 temas (el cuerpo humano, el vestido, la vivienda, la alimentación, la familia y el ciclo de vida, las instituciones y la vida religiosa, las festividades y distracciones, el tiempo y el espacio, el campo, los cultivos y otros vegetales, industrias relacionadas con la agricultura; ganadería, animales domésticos, animales silvestres, oficios y empleos, embarcaciones y pesca y el transporte), 430 de fonética, 328 de morfosintaxis, un capítulo de onomástica, otro de romances⁷, y dictaron junto con otros profesores, en 1954, cursillos de diversas materias lingüísticas, a un grupo de jóvenes para prepararlos como encuestadores (de estos cursillistas el único que continuó en los trabajos del *Atlas* fue José Joaquín Montes).

Don Luis Flórez y don Tomás Buesa, sometieron a prueba el cuestionario en una encuesta preliminar en Pacho (Cundinamarca) en enero de 1956. Luego, en 1958, Francisco Suárez Pineda y José Joaquín Montes realizaron encuestas en La Boquilla, Turbaco y María la Baja (Bolívar) dirigidos por Luis Flórez. Otras encuestas de prueba del cuestionario se hicieron en el mismo año, en 17 localidades del departamento de Bolívar.

La iniciación de estas encuestas se debió a que este departamento había dado una ayuda económica para la obra, como luego lo hicieron otros departamentos (sobre estas ayudas puede verse *Thesaurus*, XIII, 1958, pág. 373; XVI, 1961, pág. 783; XVII, 1962, págs. 210, 484, 487). Posteriormente ingresó como encuestador Luis Simbaqueba Reina quien colaboró en encuestas en Bolívar y Santander.

⁷ TOMÁS BUESA OLIVER y LUIS FLÓREZ, "El *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC): cuestionario preliminar", en *Thesaurus*, X, 1954, págs. 147-315.

Más tarde entraron María Luisa Rodríguez de Montes, primera mujer que participó en las tareas del *Atlas*, Jennie Figueroa Lorza y Marina Dueñas Ángel; asimismo, lo hicieron Jesús María García Sánchez, Siervo Custodio Mora Monroy y Mariano Lozano Ramírez, quienes con Flórez, Montes y Suárez, conformaron el grupo de base del Departamento.

Cabe anotar que el extenso cuestionario de más de 8.000 preguntas publicado en el tomo X de *Thesaurus*, como se indicó antes, y que se utilizó en las encuestas de Pacho, La Boquilla, Turbaco y María la Baja, se redujo considerablemente a partir de 1960.

Analizados los resultados de la primera recolección (encuestas preliminares), se suprimieron del cuestionario muchas preguntas que no fueron respondidas por los informantes, o que no tenían suficiente importancia para el objetivo del trabajo o cuestiones sobre las cosas de la vida material de los pobladores, que no existían allí. Entre 1959 y 1960 se publicó y trabajó con una edición de 2.000 puntos, cuestionario que en 1961 se redujo a 1.500 preguntas. Con esta última publicación se recogió la información hasta la culminación del trabajo de campo.

El *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* es el primer y el más importante documento dialectal nacional, publicado en Hispanoamérica, sobre el habla popular de los colombianos hispanohablantes.

Como dijo don Luis Flórez⁸, es un atlas lingüístico porque presenta únicamente fenómenos de lenguaje (pronunciación, gramática y vocabulario) seleccionados convenientemente. Fenómenos que se averiguan mediante un cuestionario especial que preparan los investigadores, según el territorio objeto del estudio. El cuestionario, siempre el mismo, se aplica tanto a hombres como a mujeres, en los lugares previamente señalados. Las respuestas obtenidas se apuntan al pie de la respectiva pregunta, en un alfabeto fonético especial (básicamente el ARFE, con algunas modificaciones) que trata

⁸ LUIS FLÓREZ, "¿Qué es un atlas lingüístico y cómo se hace?", en *Lecturas Dominicales*, de *El Tiempo*, Bogotá, 15 de octubre de 1961, pág. 2.

de reflejar la pronunciación del informante. Después de realizado el trabajo de campo, se comparan todas las respuestas correspondientes a una misma pregunta y se ubican en mapas que tienen únicamente el contorno del territorio explorado. En el punto correspondiente a cada localidad estudiada se coloca un símbolo convencional o se escribe — en alfabeto especial — (AFI o ARFE) la respuesta que la persona interrogada dio a cada pregunta. Así resulta un mapa lingüístico y con muchos mapas, un Atlas.

El Atlas colombiano, además, es etnográfico porque documenta cosas, objetos de uso popular, tradiciones y creencias costumbristas, recogidas en cada región del país donde se hizo encuesta. En muchos casos los mapas van acompañados de dibujos o fotografías que muestran esos objetos.

Esta importante investigación sobre la lengua que usan los hablantes de español en las distintas regiones del país es “una valiosa obra de cultura nacional planeada y puesta en marcha por el Instituto Caro y Cuervo. Es una obra en equipo, respaldada por la seriedad, la buena organización y el prestigio internacional de un Instituto que trabaja con eficiencia”⁹ por la lengua y la cultura colombianas.

La obra fue realizada por investigadores y colaboradores del Departamento de Dialectología del Instituto, bajo la dirección del doctor Luis Flórez. En el procesamiento de los datos, la cartografía y la redacción final del documento, colaboraron los investigadores José Joaquín Montes Giraldo, Jennie Figueroa Lorza, María Luisa Rodríguez de Montes, Siervo Mora Monroy y Mariano Lozano Ramírez.

Los encuestadores del ALEC exploraron 262 localidades de montaña, llano, costa, laderas; de clima frío, templado, caliente; agrícolas, ganaderas, pesqueras, mineras; de numerosa población y algunas pocas capitales de departamentos y pueblos fundados entre los siglos XVI y XX.

⁹ LUIS FLÓREZ, “Estudio del español hablado en Colombia”, en *Noticias Culturales*, núm. 4, 1^o de septiembre de 1961, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, pág. 2.

Mediante el método de la geografía lingüística (palabras y cosas y encuesta directa), los dialectólogos del Instituto recolectaron en cada uno de los lugares investigados información básica suficiente sobre fenómenos lingüísticos, etnográficos y folclóricos representativos de la cultura popular y de la lengua de los colombianos.

Se encuestaron 2.234 informantes entre principales y secundarios, hombres y mujeres, nativos de esos lugares, o con permanencia en ellos durante la mayor parte de su vida, lo mismo que sus padres y el cónyuge; iletrados o de poca instrucción escolar y de origen campesino, con edades entre los 30 y los 60 años.

El trabajo del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* — desde el nacimiento del proyecto hasta que salió a la luz pública — duró treinta años. Las dificultades geográficas y de comunicaciones, para llegar a muchas regiones del país, retrasaron la recolección y publicación de la obra unos años más de lo proyectado.

Las tareas comenzaron en 1953. Las encuestas iniciales o preliminares en 1956, y las encuestas principales en 1959 y se concluyeron en 1976. Una vez examinados los materiales recogidos se estableció que había muchos vacíos, por tanto, fue necesario regresar a algunas regiones del país. Se preparó, entonces, un cuestionario breve y se aplicó en 40 localidades de las diferentes regiones de la geografía nacional, entre 1977 y 1978 (encuestas complementarias). La labor de redacción se hizo entre 1979 y 1981 y la publicación de la obra se efectuó durante los años 1982 y 1983.

Los materiales están presentados en 1.523 mapas, distribuidos en 6 tomos, que contienen 16 temas de léxico, uno de fonética, uno muy breve de gramática y otro de onomástica, ilustrados con muchos dibujos y fotografías. Los tomos están acompañados de un suplemento con dos discos (material folclórico) y un manual, que presenta la historia y enseña al lector o investigador el manejo o consulta de este trabajo dialectal.

En síntesis, el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* es la primera y más grande investigación dialectal realizada

y publicada en Hispanoamérica. Trata del español que usan los colombianos (nivel rural), en las distintas regiones del país.

El ALEC, sitúa con precisión en un lugar, zona o región las formas lingüísticas, de manera que se puede conocer la extensión de un determinado uso y las distintas variedades dialectales del español colombiano, es decir, permite establecer científicamente la división del español de Colombia en dialectos territoriales¹⁰. Además, presenta variados y auténticos aspectos de la oralidad, reflejo inequívoco de la cultura popular de Colombia.

Se ha escrito y hablado mucho, sobre la importancia y utilidad del Atlas colombiano en diarios y revistas nacionales e internacionales¹¹. Los investigadores del Departamento de Dialectología conscientes de la necesidad de facilitar, dinamizar y hacer más efectiva y provechosa la consulta de la riqueza lingüística del ALEC, prepararon y publicaron en estos últimos años, dos documentos lexicográficos que acercan aún más al investigador al conocimiento efectivo de la lengua viva de los colombianos¹².

¹⁰ JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, "El español de Colombia. Propuesta de clasificación dialectal", en *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, tomo XXXVII, 1982.

SIERVO MORA MONROY, *et al.*, *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo (en prensa).

¹¹ MARIANO LOZANO RAMÍREZ, "Luis Flórez. Noticia biográfica y bibliografía", en *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXIX, 1984, págs. 454-455.

¹² JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, *et al.*, *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1986, 457 págs.

SIERVO MORA M., *et al.*, *Índice alfabético del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1998, 85 págs.

5.3.2.1.1 EL GLOSARIO LEXICOGRÁFICO DEL ALEC¹³

Como subproducto del Atlas, los investigadores del Departamento de Dialectología del Instituto publicaron un trabajo titulado *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, en 1986.

La obra se inicia con una nota de presentación a manera de explicación sobre el manejo y utilidad del trabajo. Luego, en 457 páginas y en orden alfabético se presentan “los lexemas y las lexías documentados en el ALEC, con una definición genérica y breve de ellos, indicando el lugar del Atlas (tomo, lámina o página, sección-mapa, otras respuestas, nota, adiciones) en donde se encuentra cada forma documentada”¹⁴.

Este valioso instrumento que facilita la labor de reconstrucción histórica de las palabras, es sumamente útil porque el investigador o consultor del material léxico del ALEC, encuentra en él reunidas las diversas acepciones de una misma forma localizadas en el tiempo y en el espacio.

Según Montes: 1986, págs. xi-xii, “el tener ordenados los términos alfabéticamente facilita también en gran medida estudios como los de contacto pretérito o actual de lenguas (sustrato, adstrato); en nuestro caso el rastrear los numerosos indigenismos léxicos usuales en el español de Colombia”. Con la ayuda del Glosario se pueden realizar estudios sobre muisquismos, quechuismos, o bien, rastrear las voces de otras procedencias (por ejemplo, caribe, africanas, etc.). Asimismo, estudiar los procedimientos de formación interna de las palabras.

Son muchos y variados los usos de este repertorio de formas y sentidos ordenados alfabéticamente. Es un poderoso auxiliar para los estudios de lexicografía dialectal comparativa, sincrónica y diacrónica. “Con facilidad puede saberse de la existencia o no de un término en un área dada, y esta-

¹³ JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, *et al.*, *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1986, 457 págs.

¹⁴ JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 25, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, julio-agosto de 1986, pág. 4.

blecer comparaciones con los fenómenos de otras regiones o completar los datos geográficos de una determinada voz". En síntesis, el Glosario permite aprovechar debidamente el rico acervo léxico del ALEC y contribuye a un mejor conocimiento del español de Colombia.

5.3.2.1.2 EL ÍNDICE ALFABÉTICO DEL ALEC

La consulta adecuada y eficaz de los materiales recogidos y publicados en el ALEC, para cualquier persona interesada en conocer el español rural de las distintas regiones del país, es posible gracias a este índice alfabético, que permite el conocimiento y la utilización fácil de la riqueza léxica del hablar popular de los colombianos.

El Departamento de Dialectología, con el fin de agilizar, motivar la consulta y la utilización de esta obra de la dialectología colombiana, publicó en 1998 este *Índice alfabético del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC).

La obra consta de 89 páginas y se inicia con una explicación sobre la idea de su realización, acompañada de unas notas convencionales. Luego se presentan en orden alfabético los materiales respectivos.

5.3.2.1.3 BIBLIOGRAFÍA SOBRE EL ALEC

Han escrito sobre el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, entre otros:

OLGA LUCÍA JARAMILLO E., "Un señor atlas", en *El Mundo*, Medellín, 26 de abril (1981), pág. 4.

CLAUDIA PATRICIA LOZANO, "Atlas lingüístico", en *El País*, Cali, 23 de agosto (1981), pág. 4.

ANA MARÍA ECHEVERRI, "Un atlas del chiras", en *Cromos*, Bogotá, Edición 3.360, 8 de junio (1982), págs. 42-45.

"Aparece el primer atlas lingüístico colombiano", en *El Tiempo*, Bogotá, 16 de junio (1982), pág. 9-D.

LUIS FERNANDO GARCÍA NÚÑEZ, "El Atlas", en *El Espectador*, Magazín Dominical, Bogotá, 27 de junio (1982), pág. 2.

- JAIME BERNAL LEONGÓMEZ, "Atlas lingüístico de Colombia", en *El Liberal*, Popayán, 29 de junio (1982), pág. 2.
- VALENTÍN GONZÁLEZ, "El idioma que hablamos", en *Semana*, núm. 10, 13 de julio (1982).
- LUIS FLÓREZ, "Información sobre el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*", en *Noticias Culturales*, Segunda época, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 1 (1982), págs. 12-13.
- ABEL NARANJO VILLEGAS, "Monumento al idioma vivo", en *Noticias Culturales*, Segunda época, Bogotá, núm. 1 (1982), pág. 14.
- TEÓFILO ARBOLEDA CABAL, "El ALEC en los Estados Unidos", en *El Periodiquito*, Los Ángeles, California, núm. 59, septiembre (1982).
- RAFAEL TORRES QUINTERO, "Aparición del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*", en *Noticias Culturales*, Segunda época, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 1 (1982), págs. 9-11.
- , "Sobre el ALEC", en *Noticias Culturales*, Segunda época, Bogotá, núm. 2 (1982), pág. 5.
- SIERVO C. MORA MONROY, "Apareció el II tomo del ALEC", en *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 2 (1982), págs. 21-22.
- MARÍA LUISA RODRÍGUEZ DE MONTES, "Aparece el tomo III del ALEC", en *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 3 (1982), pág. 19.
- CARLOS PATIÑO ROSSELLI, "La riqueza lingüística del primer tomo del ALEC", en *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 4 (1983), pág. 8.
- JENNIE FIGUEROA LORZA, "Léxico de la vivienda y el vestido en algunas regiones de Colombia", en *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 6 (1983), págs. 5-6.
- MARIANO LOZANO RAMÍREZ, "Léxico del cuerpo humano y de la alimentación en Colombia", en *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 7 (1983), págs. 21-22.

- ANDRÉS HOYOS, "El Atlas lingüístico de Colombia sigue su marcha", en *El Tiempo*, Lecturas Dominicales, Bogotá, 11 de septiembre (1983), págs. 8-9.
- ÓSCAR ECHEVERRI MEJÍA, "El suplemento del *Atlas*", en *Diario de Aguasabrosa*, Buga (Valle), 19 de septiembre (1983).
- JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, "El *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. Una meritoria labor que llega a su término", en *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 8 (1983), págs. 4-5.
- ANTONIO TOVAR, "La lengua española en Colombia", en *El País*, Madrid, 14 de noviembre (1983), pág. 19.
- ARMANDO GÓMEZ LATORRE, "Galardón cultural. *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*", en *El Tiempo*, Bogotá, 31 de diciembre (1983), pág. 5.
- AZRIEL BIBLIOWICZ, "La nueva ciencia. Una obra revolucionaria", en *El Espectador*, Bogotá, 2 de febrero (1984), pág. 4.
- , "La nueva ciencia. Las brujas y el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*", en *El Espectador*, Bogotá, 9 de febrero (1984), pág. 4.
- , "La nueva ciencia. Más sobre el ALEC", en *El Espectador*, Bogotá, 16 de febrero (1984), pág. 4.

Además de los escritos anteriores, hay en los archivos del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo, un conjunto de cartas en las que estudiosos de diversos países del mundo se refieren elogiosamente al *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*.

5.3.2.2 EL ESPAÑOL HABLADO EN BOGOTÁ

Concluido el estudio del habla rural de los colombianos, el ALEC y el *Glosario lexicográfico*, el habla urbana y en especial la de Bogotá fue el tema del proyecto de trabajo del Departamento de Dialectología en 1987. Para su desarrollo se planearon dos etapas: la primera, comprendió la revisión y

el estudio de la bibliografía en los aspectos lingüístico, geográfico, histórico y demográfico, para lo cual se consultaron la biblioteca de Yerbabuena y otras de la capital. La segunda, la definición de parámetros para determinar las variables sociales, las variantes lingüísticas que se tendrían en cuenta al realizar el estudio y la elaboración del cuestionario.

Cumplidas estas etapas se hicieron las encuestas en 60 barrios previamente seleccionados, de los cuales 15 correspondían al estrato alto; 25, al medio y 20, al bajo.

La selección de los barrios donde se realizaron las encuestas se basó tanto en el *Plano estratificado de los barrios de Bogotá*, DANE, 1981, como también en la obra *Estratificación social en la ciudad de Bogotá, D. E.*, de las sociólogas ANA DOLORES MEDINA DE RUIZ y ALEGRÍA RINCÓN DE GALVIS, publicada por la Universidad de Santo Tomás en 1985. Esta investigación aportó factores sociales, culturales y recreacionales relevantes para complementarlos con los datos ofrecidos por el DANE.

Se contemplaron como *variables sociales* las siguientes:

Cronológica: informantes de tres generaciones, distribuidos así: entre 15 y 34 años (primera generación), 289 personas; entre 35 y 59 años (segunda generación), 150 personas y de 60 en adelante (tercera generación), 38 personas. El total de informantes fue, entonces, de 477 personas.

Génita: hombres (230) y mujeres (247).

Procedencia: nativos (263) e inmigrantes (214).

Educación: de tres niveles: informantes analfabetas o con primaria (184), con bachillerato hasta carrera intermedia (242) y con grado universitario o especialización (51).

Y como *variantes lingüísticas* se consideraron: *fonética, gramática y léxico*.

En *fonética* se analizó la pronunciación de las consonantes: /S/, /R/, /RR/, /Y/, /LL/, /CH/, y /F/; de los grupos consonánticos: -PC-, -BJ-, -GN-, -GD-, -NS(B)-, -XTR-, -PT-, -TR-; y de los extranjerismos: *sandwich, cassette, basketball*.

En *gramática* se estudió el género de: calor, azúcar, mure, terminal, computador (a); azúcar refinado-a, Bogotá es frío-a; la formación de los femeninos: estudiante-a, presidente-a, teniente-a, jefe-a, gerente-a, ingeniero-a, testigo-a, juez-a; el plural de café, aji, clóset, UPAC, tela café, mueble naranja, reunión clave; la singularización morfológica de sustantivos terminados en -s: paraguas, tenazas, alicates, pinzas, caries; los pronombres de tratamiento: tú, usted, sumercé y vos; además de otros tratamientos, como: a una religiosa, a un obispo, al Jefe de Estado, a un profesor; y el adverbio para referirse al día antes de ayer.

En el *léxico* se estudiaron 102 nombres no agrupados por campos semánticos, relacionados especialmente con la vida urbana, como hambre, delator, adular, embolador, interruptor de la luz, soborno, huelga, alfombra, clóset, agente de tránsito, publicidad, compañía inmobiliaria, lápiz labial, tocador, criada, peluquería de damas, contador, glorieta, luz fluorescente, fórmula para contestar al teléfono, reunión lluvia de regalos, etc.

Después de establecer las variables y variantes mencionadas, se diseñó el cuestionario y se sometió a prueba de validación. Hechos los ajustes pertinentes se realizaron las encuestas durante los años 1990-1992. Éstas, fueron aplicadas casi en su totalidad por los investigadores del Departamento de Dialectología y unas pocas por estudiantes del Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo. Previamente se hicieron ejercicios de transcripción fonética dirigidos por el director del proyecto, profesor José Joaquín Montes Giraldo.

Además de los materiales recogidos, mediante el cuestionario, se grabaron 234 relatos semiespontáneos en los diversos estratos para complementar, con diafasias menos cuidadas, los datos del interrogatorio formal. Cada uno de estos relatos tiene una duración de una hora aproximadamente.

Los casetes que contienen dichas grabaciones se encuentran en el Departamento de Dialectología. Están identificados con una clave numérica que indica las características socio-

demográficas del informante, seguida de otro número que señala el orden cronológico.

Para el análisis del *corpus* se emplearon dos programas de sistemas: el CECIL, como ayuda en la transcripción fonética y el SATES para la estadística. Este último es la tesis de grado en Ingeniería de Sistemas de los estudiantes Hugo Suárez y Jorge Molina, de la Universidad Piloto de Colombia.

Hoy, con estos materiales la Imprenta Patriótica del Instituto ha editado dos obras, frutos de este proyecto:

El español hablado en Bogotá. Relatos semilibres de informantes pertenecientes a tres estratos sociales, tomo I, 1997.

El español hablado en Bogotá. Análisis previo de su estratificación social, 1998.

5.3.2.3 EL FICHERO BIBLIOGRÁFICO

La ingente necesidad de contar con una ayuda bibliográfica que facilitara la consulta y el conocimiento de trabajos elaborados en los distintos lugares del mundo, para la realización de estudios sobre el español de Colombia llevó al profesor español Tomás Buesa Oliver, que se encontraba en el Instituto Caro y Cuervo dictando algunos cursillos para el trabajo de campo del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, a comenzar la elaboración de un fichero bibliográfico en 1954, útil por demás, para el trabajo que se iniciaba entonces.

Algunos años después el profesor José Joaquín Montes Giraldo siguió, por iniciativa propia, la obra bibliográfica de don Tomás y ha sido continuador durante muchos años. A partir de 1994 la elaboración y ubicación de las fichas bibliográficas está a cargo de la investigadora Gloria Esperanza Duarte Huertas.

Este valioso acervo bibliográfico contiene los siguientes apartados:

SIGLAS

Siglas de libros y revistas seleccionados, de los cuales se elaboran las fichas bibliográficas.

FOLCLOR

Obras generales. Juegos. Cuentos populares. Creencias y mitos. Costumbres. Fiestas. Gitanos. Literatura popular. Poesía popular. Refranes y proverbios. Música. Danzas; bailes. Vestuario. Vivienda. Culinaria. Ergología. Transporte (España, Hispanoamérica. Portugal, Brasil. Pirineos).

ETNOGRAFÍA COLOMBIANA

CULTURA ESPIRITUAL: Astrología. Adivinanzas. Bailes. Canciones de cuna. Cantos de faena. Chistes. Coplas. Carnavales. Cuentos. Diversiones. Fiestas civiles. Animales en el folclor. Fiestas religiosas. Leyendas. Literatura oral. Medicina popular. Música. Nacimiento, matrimonio y muerte. Oraciones, conjuros. Pregones. Refranes. Romancero. Supersticiones. Teatro popular. Villancicos.

CULTURA MATERIAL: El folclor. Folcloristas. Diccionarios. Mestizaje. Agricultura. Alimentación. Artesanías. Cacería. Ganadería. Arriería. Guaquería. Instrumentos musicales. Pesca. Sal. Transporte. Vestido. Vivienda. Muebles y enseres.

INDÍGENAS COLOMBIANOS: Familias lingüísticas. Indígenas desaparecidos. Problemas indígenas. Temas etnográficos.

EL NEGRO: La esclavitud. El negro en Colombia. El negro en América.

ROMANCERO

Español, hispanoamericano y gallego-portugués.

LINGÜÍSTICA

Estudios generales. Psicología del lenguaje. Lenguas universales. Tabú lingüístico. Problemas de contacto. Tipología lingüística. Sociolingüística. Historia de la lingüística. Filoso-

fía del lenguaje. Comunicación, información. Lingüística matemática. Origen del lenguaje. Origen del alfabeto. Lenguaje infantil. Fonología. Fonética general. Fonética experimental. Gramática general. Lexicografía general. Semántica. Geografía lingüística. Dialectología. Onomástica. Toponimia.

FILOLOGÍA ROMÁNICA

Bibliografía. Estudios generales. Homenajes y misceláneas. Romanistas. Fonética. Morfología. Sintaxis. Lexicografía. Semántica. Hispanismo. Hispanistas.

FILOLOGÍA HISPÁNICA

Generalidades. Lenguas peninsulares. Historia del idioma. Lexicografía. Vocabularios medievales y de autores clásicos. Estudios lingüísticos de textos literarios. Diccionarios. Etimologías españolas. Lexicografía. Gramática. Onomástica. Toponimia. Fonología. Fonética. Ortografía. Morfología. Sintaxis. Semántica (España. Hispanoamérica. Portugal).

DIALECTOLOGÍA

Español peninsular. Castellano dialectal. Español extrapeninsular. Español hispanoamericano.

AUTORES

En este apartado aparecen los nombres de los diferentes autores de artículos y libros, en orden alfabético.

5.3.2.4 EL ARCHIVO DE LA PALABRA COLOMBIANA

Ya que el ALEC es una investigación lingüística de palabras, cosas y usos cotidianos, como registro vivo se grabó el habla de los campesinos en cintas magnetofónicas, que constituyen hoy motivo de orgullo para el Instituto y el país, dadas su importancia y utilidad para el conocimiento y estudio de los distintos elementos de habla, que permiten mos-

trar a propios y extraños las diversas maneras de usar la lengua los colombianos de campos y poblados.

Son más de 200 casetes, que representan unas 200 horas, o algo más, de conversación. Estas grabaciones contienen relatos libres sobre las diversas actividades, festividades, diversiones, tradiciones y oficios, que realizan los pobladores colombianos en su quehacer diario.

El archivo es el reflejo fiel de la vida apacible o azarosa de las personas en los distintos lugares donde se hicieron encuestas para el ALEC. Es importante porque el Instituto conserva para las gentes actuales y las generaciones venideras el testimonio del hablar popular de los colombianos del siglo xx.

Además de los materiales del habla rural o popular, hacen parte del archivo de la palabra colombiana, 234 grabaciones realizadas a personas pertenecientes a los distintos estratos sociales de la ciudad de Bogotá, como también los registros sonoros de carácter fonético reunidos mediante un cuestionario aplicado a 477 informantes, en los niveles alto, medio y bajo.

Estas grabaciones pertenecen al “Estudio del español hablado en Bogotá” y se recogieron durante los años 1990-1992. Para su utilización, cada una de ellas, está identificada con una clave numérica que indica las características sociodemográficas del informante y, ordenadas y clasificadas en el archivo de la palabra colombiana, en la sala de catálogos del Departamento de Dialectología del Instituto.

El archivo de la palabra rural y urbana, es útil para todo aquel, profesional o no, que desee escuchar, conocer o investigar la realidad viva de la lengua usada por las gentes que habitan en las distintas regiones del país, o en la ciudad capital de los colombianos.

5.3.2.5 EL ARCHIVO FOTOGRÁFICO

Los investigadores del ALEC, como conquistadores de la lengua, viajaron por pueblos y regiones de la difícil y, en aquel entonces, inaccesible geografía colombiana para obtener

la información necesaria sobre el español hablado en Colombia.

Para ello, los temas del cuestionario eran consultados, grabados y transcritos por cada uno de los investigadores, en las distintas localidades señaladas en la red geográfica dialectal. Allí, uno o varios de ellos, en principio, los profesores Luis Flórez, José Joaquín Montes y Francisco Suárez Pineda, tomaban fotografías de los objetos, poblaciones, parques, plazas, tipos humanos, viviendas, vestidos, embarcaciones, oficios, transportes, etc., que tenían relación con las distintas partes del cuestionario.

Las fotografías se tomaron en forma sistemática, tratando de captar todos los aspectos de la cultura material popular de los colombianos. Siempre se tenía en cuenta que ella fuera un instrumento auxiliar para la elaboración de dibujos e ilustraciones del *Atlas*.

Este material fotográfico se reveló, seleccionó y organizó en un fichero general, testimonio gráfico del *Atlas*, que se encuentra en la oficina de catálogos del Departamento de Dialectología del Instituto, para ser consultado por todo aquel que lo requiera como parte de su investigación. Son más de mil fotografías para su disfrute óptico e investigativo.

De este material apenas se publicó en las *Noticias Culturales* del Instituto, una pequeña muestra que acompaña los distintos informes del trabajo dialectal realizado por los investigadores del ALEC en cada una de las salidas a terreno¹⁵.

El fichero está organizado por temas específicos. Cada uno de ellos tiene un código asignado. Cada fotografía está identificada por el código correspondiente al tema y por el número de fotografía de dicho tema. Existe también un índice temático, de acuerdo con los títulos del cuestionario del ALEC, organizado por orden alfabético; los subtemas tam-

¹⁵ MARIANO LOZANO RAMÍREZ, "El español en Colombia". Informes sobre las encuestas para el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, publicados en *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 26, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, septiembre-octubre de 1986.

bién aparecen por orden alfabético con las correspondientes referencias al código¹⁶.

5.3.2.6 LA CÁTEDRA DE DIALECTOLOGÍA Y GEOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

Una larga tradición tiene la Dialectología en el Seminario Andrés Bello, en donde desde el año de 1960 se dicta la mencionada materia, bien con este nombre, bien con el de Dialectología y geografía lingüística o Dialectología general e hispanoamericana.

La cátedra fue desempeñada inicialmente por el profesor Luis Flórez; desde 1966 José Joaquín Montes fue asistente del doctor Flórez y a partir de 1968 quedó como titular de la materia que desde entonces ha dictado sin interrupción y con la colaboración, como monitores, de algunos miembros del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo (Mariano Lozano, María Bernarda Espejo, Gloria Duarte).

Como fruto indirecto de esa labor pueden considerarse las obras *Dialectología y geografía lingüística. Notas de orientación* (Bogotá, ICC, 1970) y *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica* (Bogotá, ICC, 1982; 1987; 1995), pues surgieron básicamente a partir de las notas preparadas para las clases.

Productos de la cátedra de Dialectología son también trabajos como los Pequeños atlas lingüísticos de la sabana de Bogotá, *El español de Bogotá en 1983. Muestra fonética y gramatical* (Bogotá, ICC, 1985) y muchos otros publicados o inéditos, sobre diversos aspectos del español en Colombia y en otros países.

Desde luego, debe suponerse que a lo largo de más de cuarenta años son muchas las personas que han recibido preparación en las disciplinas dialectológicas y se han formado

¹⁶ SIERVO MORA M., "Fotografías", en *Noticias Culturales*, Segunda época, núm. 27, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, noviembre-diciembre de 1986.

para investigar los problemas dialectales del español o de otras lenguas. No hay duda, pues, de que la cátedra de Dialectología en el Seminario Andrés Bello ha sido un aporte importante para el logro de un mejor estudio y conocimiento del español de América.

5.3.3 JEFES DEL DEPARTAMENTO

5.3.3.1 LUIS FLÓREZ¹⁷

El doctor Luis Flórez nació en Armero (Tolima), el 5 de octubre de 1916. La Escuela Normal Superior de Colombia, le otorgó el grado de licenciado (1941) y el de doctor en filología (1950) con una tesis sobre *La pronunciación del español en Bogotá*, prologada por el gran fonetista español Tomás Navarro Tomás y publicada en 1951 en la colección Biblioteca de Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, VIII.

Empezaba a trabajar como profesor de estas disciplinas en 1942, cuando recibió una beca de la Fundación Rockefeller de Nueva York para seguir estudios de lenguaje (lingüística general y, especialmente, fonética, dialectología del español y geografía lingüística), los que realizó en la Universidad de Columbia en Nueva York, en la Universidad de Chicago y en la de Wisconsin, con eminentes profesores norteamericanos y europeos. En 1944 la misma Fundación le dio oportunidad de trasladarse a la ciudad de Méjico y de tomar allá unos cursos intensivos de lenguas indígenas de ese país, bajo la dirección del profesor estadounidense Kenneth L. Pike, en la Escuela Nacional de Antropología, de Méjico, en donde terminó sus estudios de becario de la Fundación escribiendo un proyecto de gramática (fonología, morfología, léxico y semántica) de la lengua chinanteca.

Al regresar de los Estados Unidos de América y de Méjico, el 1º de octubre de 1944 se vinculó al Instituto para

¹⁷ MARIANO LOZANO RAMÍREZ, "Luis Flórez, Noticia biográfica y bibliografía", en *Homenaje a Luis Flórez*, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXIX, Bogotá, 1984, págs. 379-455.



LUIS FLÓREZ

JEFES DEL
DEPARTAMENTO DE DIALECTOLOGÍA



JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO



SIERVO CUSTODIO MORA MONROY

trabajar en la selección y acopio de materiales para la continuación del *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, único trabajo en que se ocupaba inicialmente la entidad.

Durante varios años colaboró en la citada obra de Cuervo, y en sus ratos libres y vacaciones fue realizando trabajos de dialectología del español colombiano, por iniciativa y gusto propios. Por su inclinación y gran interés hacia la fonética, la geografía lingüística y la dialectología del español, el doctor Flórez sostuvo repetidas conversaciones con el director del Instituto, doctor José Manuel Rivas Sacconi, para tratar sobre la creación de una dependencia que se encargara del estudio del español hablado en Colombia, bien fuera en todo el país o en alguna región, y, además, fundamentalmente, de la planeación, elaboración y publicación de un atlas lingüístico-etnográfico, idea que tenía en mente desde muchos años atrás.

En parte por el empeño del doctor Flórez, una sección de dialectología fue oficialmente reconocida en el Instituto por el decreto 726 de 1947, luego de un viaje del doctor Rivas Sacconi a los Estados Unidos comisionado por el Ministerio de Educación Nacional para visitar instituciones similares al Instituto Caro y Cuervo y estudiar cuidadosamente los trabajos de geografía lingüística adelantados en aquella nación.

El 24 de agosto de 1949 se constituyó la sección de dialectología y el director nombró jefe de ella al doctor Luis Flórez. La finalidad expresamente considerada era investigar el estado actual del castellano en las diversas regiones del país, y elaborar estudios de fonética, morfología, sintaxis, lexicografía y semántica, entre otros. De esta manera, el Instituto Caro y Cuervo entraba de lleno en el terreno de los estudios dialectológicos en Colombia, o sea, el estudio de la lengua hablada.

Desde 1945 el doctor Flórez publicó libros, artículos, notas y comentarios sobre temas de lenguaje en el Instituto Caro y Cuervo, en el *Boletín de la Academia Colombiana* y, ocasionalmente, en otras revistas nacionales e internacionales. Algunas de sus obras como *La pronunciación del español en*

Bogotá, y Habla y cultura popular en Antioquia, pueden considerarse como labores preliminares para el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*.

Como docente, el doctor Luis Flórez desempeñó cátedras de español medieval, español actual, gramática histórica del español y otras materias lingüísticas en la Escuela Normal Superior, el antiguo Instituto Etnológico Nacional, la Universidad Nacional de Colombia (1951-1952), la Universidad Javeriana (1953-1955), y la Universidad de los Andes (1956-1957). En el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo dictó en 1958 varios cursos sobre el español de América y, regularmente, desde 1965 hasta 1977 regentó la cátedra de dialectología y geografía lingüística. Otras formas de docencia ejercidas por el doctor Flórez: por medio de textos escolares que escribió en colaboración con otros autores, y en todo tiempo, atendiendo en su oficina frecuentes consultas sobre temas de lenguaje. En desarrollo de su labor docente en las Universidades y en el Seminario Andrés Bello, dirigió diversas monografías de grado.

Invitado por la Radiodifusora Nacional de Colombia al programa Disquisiciones filológicas, realizó en 1952 una serie de charlas sobre el español colombiano, que fueron recogidas y publicadas posteriormente, con algunas reformas y adiciones, en un volumen de la *Serie Minor III*, del Instituto, con el título de *Lengua española*.

En 1954 comenzó las tareas del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. Comisionado por el Instituto Caro y Cuervo el doctor Flórez visitó en 1956 varias ciudades de Europa y América en donde se organizaban y desde las cuales se dirigían atlas lingüísticos: en España, Granada; en Francia, París, Tolosa y Lyon; en Italia, Turín; en Bélgica, Lovaina y en los Estados Unidos, Nueva York.

De vuelta a Bogotá se reanudaron las encuestas preliminares para el *Atlas*, en 1957 y 1958. Entre 1959 y 1978 — pero no de manera continua — se realizaron formalmente, todas las encuestas programadas; y en los primeros meses de 1982 empezó la publicación, que terminó en octubre de 1983. El doctor Flórez, coordinó, realizó encuestas, escribió informes

sobre ellas, revisó y dirigió esta empresa desde su ideación hasta que salió a la luz pública.

Con los materiales recogidos por él y por los demás investigadores del Departamento de Dialectología, en las encuestas para el ALEC y con muchas otras observaciones personales en el terreno, fue publicando poco a poco diversos estudios sobre el español hablado en Colombia (cuestiones de pronunciación, gramática, léxico, etc.) en libros y en *The-saurus*, editados por el Instituto Caro y Cuervo.

Elegido miembro correspondiente de la Academia Colombiana en 1951 y de número el 14 de octubre de 1955, el 12 de marzo de 1956 tomó posesión de la silla X con el discurso titulado "Algunas observaciones sobre el castellano hablado en América". En la Academia presentó numerosos trabajos y contribuyó a resolver consultas sobre formas y locuciones que ahora figuran en el diccionario oficial. Colaboró en la Comisión de vocabulario técnico de dicha entidad durante cinco años y cooperó activamente en la Comisión de Lexicografía de la misma, desde 1973; fue miembro de número del Instituto de Cooperación Iberoamericana; miembro de la junta directiva de OFINES (Madrid); correspondiente de la Academia Nacional de Letras del Uruguay, de la Academia Guatemalteca de la Lengua, de la Academia de Historia del Cauca (Colombia), y honorario de The American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (USA). En 1982 la Junta Directiva de la Academia Colombiana, lo recomendó ante los Miembros del Jurado para el "Premio Miguel de Cervantes".

Invitado por el doctor Eduardo Santos (en 1954 director propietario del diario *El Tiempo*, de Bogotá) para "defender los fueros de la lengua española, combatir deformaciones cada vez más frecuentes y más intolerables, y procurar la conservación del idioma como uno de los aspectos esenciales de la nacionalidad", desde 1954 hasta 1975 publicó en las *Lecturas Dominicales* de dicho diario muchos artículos y notas, correctivas de usos impropios, bajo los títulos de *Notas de lenguaje* y *Apuntes de español*. Revisados, actualizados y parcialmente aumentados pero conservando el carácter normativo que tenían originalmente, fueron publicados —en

gran parte — por el Instituto Caro y Cuervo en su colección *Series Minor V y XXI*, con los nombres de *Temas de castellano* y *Apuntes de español*, respectivamente.

Como delegado del Instituto Caro y Cuervo, de la Academia Colombiana y del Gobierno Nacional y muchas veces invitado, el doctor Flórez concurrió a congresos, reuniones nacionales e internacionales sobre temas de lenguaje en Medellín: *Primer congreso nacional de folclor* (1957); Madrid: *Primer congreso de filología hispánica: "Presente y futuro de la lengua española"* (1962), vicepresidente; Viña del Mar: *Primera reunión latinoamericana de lingüística y filología* (1964); Buenos Aires: *Cuarto congreso de academias de la lengua española* (1964); Madrid: Delegado de la Academia Colombiana ante la comisión permanente de la Asociación de Academias de la lengua española, durante dos períodos de sesiones (1965); Bogotá: *Estudio coordinado del habla culta en las principales ciudades del mundo hispano* (1967); Quito: *Quinto congreso de academias de la lengua española* (1968); Ibagué: *Tercer congreso de profesores universitarios de español* (1970), presidente; San Juan: *Primer congreso hispanoamericano de lexicografía* (1970); Salamanca: *Cuarto congreso de la asociación internacional de hispanistas* (1971); Caracas: *Sexto congreso de academias de la lengua española* (1972); Málaga: *Quinto congreso internacional de estudios lingüísticos mediterráneos* (1973); Nápoles: *Décimo cuarto congreso internacional de lingüística románica* (1974). Como observador del Instituto Caro y Cuervo asistió en El Paso (Texas) y San Francisco (California) a un congreso de rectores de universidades colombianas patrocinado por el Departamento de Estado de los Estados Unidos, en marzo de 1964; en Madrid concurrió a muchas juntas plenarias de la Real Academia Española, a las de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias y a algunas de la Comisión de Diccionarios de la Real Academia Española, en 1965.

Además de investigador y jefe del Departamento de Dialectología fue subdirector del Instituto, brevemente en 1960 y 1980 y en propiedad desde abril de 1982. En síntesis, casi toda la vida profesional del doctor Luis Flórez transcurrió

en el Instituto, lo que le proporcionó grandes satisfacciones espirituales. Su nombre está larga y entrañablemente vinculado al Instituto Caro y Cuervo como uno de sus más eminentes colaboradores, que desde fines de 1944 hasta 1985 dio a la institución lo mejor de su producción intelectual.

Su muerte, acaecida en Bogotá el día 26 de mayo de 1985, privó al Instituto Caro y Cuervo, a la Academia Colombiana y a la cultura nacional de uno de los hombres más notables y representativos de la filología moderna, considerado con justicia “el pionero de la dialectología colombiana” y continuador de la tradición filológica de Cuervo.

5.3.3.1.1 BIBLIOGRAFÍA DE LUIS FLÓREZ

ABREVIATURAS

AcS	=	Acta Salmanticensia. Salamanca.
AdL	=	Anuario de Letras. México, D. F.
ASNS	=	Archiv für das Studium der neueren Sprachen. Berlín-Hamburgo.
BAC	=	Boletín de la Academia Colombiana de la Lengua. Bogotá.
BAV	=	Boletín de la Academia Venezolana. Caracas.
BF	=	Boletim de Filología. Lisboa.
BHi	=	Bulletin Hispanique. Burdeos.
BICC	=	Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.
BIMFS	=	Boletín del Instituto Marco Fidel Suárez. Medellín.
Bol	=	Bolívar. Bogotá.
H	=	Hispania. Baltimore-Washington.
HLAS	=	Handbook of Latin American Studies. Gainesville, Florida.

- HR = Hispanic Review. Filadelfia.
- ICC = Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.
- IPC = International Petroleum Company. Bogotá.
- Lin = Lingua. Amsterdam.
- NC = Noticias Culturales, Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.
- NRFH = Nueva Revista de Filología Hispánica. México, D. F.
- Orbis = Orbis. Lovaina.
- PhPr = Philologica Pragensia. Praga.
- PL = Palaestra Latina. Barbastro.
- RCA = Revista Colombiana de Antropología. Bogotá.
- RCF = Revista Colombiana de Folclor. Bogotá.
- RdF = Revista de Folclor. Bogotá.
- RdH = Revista de Historia. Pasto.
- RDTP = Revista de Dialectología y Tradiciones Populares. Madrid.
- RE = Revista Educación. Bogotá.
- RevIndB = Revista de las Indias. Bogotá.
- RF = Romanische Forschungen. Erlangen y Colonia.
- RFdPC = Revista Fuerzas de Policía de Colombia. Bogotá.
- RFE = Revista de Filología Española. Madrid.
- RFH = Revista de Filología Hispánica. Buenos Aires.
- RHM = Revista Hispánica Moderna. Nueva York-Buenos Aires.

RIBi	=	Revista Interamericana de Bibliografía. Washington.
RJ	=	Romanistisches Jahrbuch. Hamburgo.
RJav	=	Revista Javeriana. Bogotá.
RLiR	=	Revue de Linguistique Romane. París.
Solé	=	Bibliografía sobre el español en América; 1920-1967, Washington, D. C., Georgetown University Press, 1970.
Thesaurus	=	Boletín del Instituto Caro y Cuervo. Bogotá.
MLJ	=	The Modern Language Journal. Nueva York.
UdA	=	Universidad de Antioquia. Medellín.
Word	=	Word. Nueva York.
ZRPh	=	Zeitschrift für romanische Philologie. Halle y Tubinga.

LIBROS

1. FLÓREZ, LUIS, *La pronunciación del español en Bogotá*. Prólogo de Tomás Navarro, Biblioteca de Publicaciones del ICC., VIII, Bogotá, ICC., 1951, 390 págs.
2. —, *Lengua española*, Series Minor III, Bogotá, ICC., 1953, 299 págs.
3. —, *Habla y cultura popular en Antioquia: Materiales para un estudio*, Biblioteca de Publicaciones del ICC., XIII, Bogotá, ICC., 1957, 369 págs.
4. —, *Concepto y enseñanza del castellano: orientación y sugerencias*, Bogotá, Editorial Pío X, 1960, 109 págs.
5. —, *Léxico de la casa popular urbana en Bolívar, Colombia*, Biblioteca de Publicaciones del ICC., XVIII, Bogotá, ICC., 1962, 175 págs.
6. —, *Lecciones de pronunciación: adaptadas a los programas de español y literatura para la educación media*.

- Primera edición, 1960, segunda edición, Bogotá, ICC., 1963, 207 págs.
7. —, y TOBÓN DE CASTRO, LUCÍA. *Español y literatura, Primer curso: según los programas vigentes*, Bogotá, Editorial Guadalupe, 1965. Tomo I: Guía del profesor. Tomo II: Libro del alumno.
 8. —, *El español hablado en Santander*, Biblioteca de Publicaciones del ICC., XXI, Bogotá, ICC., 1965, 383 págs.
 9. —, y TOBÓN DE CASTRO, LUCÍA. *Español y literatura. Segundo curso: según los programas vigentes*, Bogotá, Editorial Kelly, 1967. Tomo I: Guía del profesor. Tomo II: Libro del alumno.
 10. —, *Temas de castellano: Notas de divulgación*, primera edición, 1958; segunda edición, revisada y aumentada, Series Minor V, Bogotá, ICC., 1967, 383 págs.
 11. —, *Léxico del cuerpo humano en Colombia*, Publicaciones del ICC., XXVII, Bogotá, ICC., 1969, 314 págs.
 12. —, MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN y FIGUEROA LORZA, JENNIE, *El español hablado en el departamento de Norte de Santander: datos y observaciones*, Publicaciones del ICC., XXVIII. Bogotá, ICC., 1969, 476 págs.
 13. —, *Lecciones de pronunciación y apuntes sobre el español en Bogotá y Madrid*, tercera edición, Bogotá, Editorial Visión, 1971, 248 págs.
 14. —, TOBÓN DE CASTRO, LUCÍA, TORRES QUINTERO, RAFAEL y CHAVES, IGNACIO, *Español 1 para la educación media*. Proyecto de español para la educación media. Bogotá, Editorial Norma, 1973, 152 págs.
 15. —, *Las "Apuntaciones críticas" de Cuervo y el español bogotano cien años después: Pronunciación y fonética*, Series Minor XVI, Bogotá, ICC., 1973, 129 págs.
 16. —, TOBÓN DE CASTRO, LUCÍA, TORRES QUINTERO, RAFAEL y CHAVES, IGNACIO, *Español 2 para la educación media*, Serie P.E.E.M., Bogotá, Editorial Norma, 1973, 187 págs.

17. —, y MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *Muestra del léxico de la pesca en Colombia*, Series Minor XVIII. Bogotá, ICC., 1973, 279 págs.
18. —, TOBÓN DE CASTRO, LUCÍA, TORRES QUINTERO, RAFAEL y CHAVES, IGNACIO, *Español 3 para la educación media*, Serie P.E.E.M., Bogotá, Editorial Norma, 1974, 104 págs.
19. —, *Del español hablado en Colombia: seis muestras de léxico*, Series Minor XX, Bogotá, ICC., 1975, 194 págs.
20. —, LEÓN REY, JOSÉ ANTONIO, ALARIO DI FILIPPO, MARIO, SÁNCHEZ CAMACHO, JORGE, ORTIZ, SERGIO ELÍAS y GALVIS SALAZAR, FERNANDO, *Breve diccionario de colombianismos*, Academia Colombiana, Comisión de Lexicografía, Bogotá, 1975, 246 págs.
21. —, *Apuntes de español: pronunciación, ortografía, gramática, léxico, extranjerismos, el habla en la radio y la televisión, enseñanza del idioma y de la gramática en Colombia*, Series Minor XXI, Bogotá, ICC., 1977, 229 págs.
22. —, *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Director, tomos I-VI, ICC., Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1982-1983:
 - Tomo I: Tiempo y espacio, campo y cultivos, otros vegetales, algunas industrias relacionadas con la agricultura. Redactores: Luis Flórez y José Joaquín Montes Giraldo, 1982, XI, 286 mapas, 317 láms.
 - Tomo II: Ganadería, animales domésticos, reptiles, insectos, batracios, pájaros, animales salvajes. Redactores: Siervo C. Mora Monroy y José Joaquín Montes Giraldo, 1982, 8 h. p., 208 mapas, 221 láms.
 - Tomo III: Familia, ciclo de vida, instituciones, vida religiosa, festividades y distracciones. Redactora: María Luisa R. de Montes, 1983, 7 h. p., 307 mapas, 338 láms. Suplemento (texto y dos discos).

- Tomo IV: Vestido, vivienda. Redactora: Jennie Figueroa Lorza, 1983, h. p., 261 mapas, 343 láms.
- Tomo V: Cuerpo humano, alimentación. Redactores: Mariano Lozano Ramírez y Jennie Figueroa Lorza, 1983, 7 h. p., 248 mapas, 264 láms.
- Tomo VI: Oficios y empleos, transportes, embarcaciones y pesca, fonética, gramática. Redactores: Siervo C. Mora Monroy, Mariano Lozano Ramírez, Luis Flórez y José Joaquín Montes Giraldo, 1983, 8 h. p., 221 mapas, 245 láms.
23. —, *Manual del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, Bogotá, ICC., 1983, 307 págs.

ARTÍCULOS E INFORMES

En el *Boletín del Instituto Caro y Cuervo (Thesaurus)*¹⁸ (Bogotá).

1. FLÓREZ, LUIS, *El habla popular en la literatura colombiana*, tomo I (1945), págs. 318-361.
2. — y AMAYA VALENCIA, EDUARDO, *Transporte y elaboración de la sal en Zipaquirá: Estudio lingüístico*, tomo III (1947), págs. 171-227.
3. —, *Cuestiones del español hablado en Montería y Sincelejo*, tomo V (1949), págs. 124-162.
4. —, *El habla del Chocó*, tomo VI (1950), págs. 110-116.
5. —, AMAYA VALENCIA, EDUARDO [*Necrología*], tomo VI, 1950, págs. 156-157.
6. —, *El español hablado en Segovia y Remedios*, tomo VII (1951), págs. 18-110.

¹⁸ Desde su aparición, 1945, esta revista se denominó *Boletín del Instituto Caro y Cuervo*. A partir del tomo VII de 1951, tomó el nombre de *Thesaurus*.

7. —, “Vos” y la segunda persona verbal en Antioquia, tomo IX (1953), págs. 280-286.
8. —, *Algunas fórmulas de tratamiento en el español del departamento de Antioquia* (Colombia), tomo X (1954), págs. 78-88.
9. — y BUESA OLIVER, TOMÁS, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia: Cuestionario preliminar*, tomo X (1954), págs. 147-315; también en *Bolívar* (Bogotá), XI, núm. 49, noviembre, 1957 y febrero, 1958, págs. 143-145.
 - y BUESA OLIVER, TOMÁS, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC), Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1954, 171 págs.
 - y BUESA OLIVER, TOMÁS, *Cuestionario para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC). Primera prueba, Bogotá, ICC., 1954, 4 vols.
 - *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia: Cuestionario*, Segunda prueba, Bogotá, ICC., 1959, 163 págs.
 - , *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia: Cuestionario* [Fonética], Bogotá, ICC., 1959, 18 págs.
 - , *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia: Cuestionario reducido*, Tercera prueba, Bogotá, ICC., 1959, 93 págs.
 - , *Cuestionario para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, Segunda redacción en experimentación, Bogotá, Departamento de dialectología, ICC., 1960, 157 págs.
 - , *Cuestionario para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, Tercera edición, Bogotá, Departamento de dialectología, ICC., 1961, 184 págs.
10. —, *De geografía lingüística*, tomo XIII (1958), págs. 188-192.
11. —, *Seminarios de castellano*, tomo XIII (1958), págs. 192-195.
12. —, *De la vida y el habla popular en la costa atlántica de Colombia*, tomo XIII (1958), págs. 195-200; también en RCF, segunda época, núm. 3 (1959), págs. 127-135.

13. —, *Pronunciación del español en Bolívar* (Colombia), tomo XV (1960), págs. 174-179.
14. —, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC): *Nota informativa*, tomo XVI (1961), págs. 77-125.
15. —, *El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico*, tomo XVIII (1963), págs. 268-356; también en *Presente y futuro de la lengua española*, Madrid, OFINES, 1964, tomo I, págs. 5-77.
16. —, *Principios y método del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, tomo XIX (1964), págs. 201-209.
17. —, *Apuntes sobre el español en Madrid, año de 1965*, tomo XXI (1966), págs. 156-171.
18. —, *Sobre algunas formas de pronunciar muchos colombianos el español*, tomo XXXIII (1978), págs. 197-246.
19. —, *Muestra de formas nominales en uso*, tomo XXXIV (1979), págs. 1-50.
20. —, *Datos de morfología y habla culta informal bogotana*, tomo XXXV (1980), págs. 1-79.
21. —, *Evocación de don Tomás Navarro Tomás*, tomo XXXV (1980), págs. 199-202.
22. —, *Palabras de despedida y agradecimiento al doctor José Manuel Rivas Sacconi*, tomo XXXVII (1982), págs. 442-444.
23. —, *El día del idioma*, tomo XXXVII (1982), págs. 446-447.
24. —, El "*Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*" (ALEC). Entrega del primer ejemplar al señor presidente de la República doctor Julio César Turbay Ayala, tomo XXXVII (1982), págs. 692-699.

En el *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá)

1. —, *Discurso al tomar posesión de la silla X en la Academia colombiana de la lengua*, el 12 de marzo de 1956. Tomo VI, núm. 20, 1956, págs. 242-258.

2. —, *Notas adicionales de fonética*, en *El lenguaje de Jiménez de Quesada*, Rafael Torres Quintero, tomo VII, 1957, págs. 220-226; también en *Studium* (Bogotá), núm. 1 (1957), págs. 197-202.
3. —, *Discurso en la Academia para responder a don Rafael Torres Quintero con motivo de su ingreso a la Academia Colombiana*, tomo VII, núm. 24, 1957, págs. 220-226.
4. —, *Apuntes sobre léxico y semántica en el español colombiano de hoy*, tomo XII, núm. 43, 1962, págs. 94-98.
5. —, *Algunos usos bogotanos de la preposición a*, tomo XII, núm. 45, 1962, págs. 319-326.
6. —, *Muestra de anglicismos y galicismos en el español de Bogotá*, tomo XIV, núm. 55, 1964, págs. 260-278.
7. —, *Informe al IV Congreso de academias de la lengua española*, tomo XV, núm. 56, 1965, págs. 5-17.
8. —, *Información sobre el IV Congreso de academias de la lengua española*, tomo XV, núm. 56, 1965, págs. 18-25.
9. —, *Comisión permanente de la Asociación de academias de la lengua española*, tomo XV, núm. 59, 1965, págs. 276-278.
10. —, *Algunos modos de decir en el español de Madrid*, tomo XV, núm. 59, 1965, págs. 319-326.
11. —, *Apuntes sobre el español en Madrid, 1965*, tomo XVI, núm. 64, 1966, págs. 232-250.
12. —, *Del español usado en Colombia*, tomo XVI, núm. 65, 1966, págs. 335-336.
13. —, *Sobre la enseñanza del español*, tomo XVII, núm. 69, 1967, págs. 318-322.
14. —, *Informe sobre el V Congreso de academias de la lengua española*, Quito (Ecuador), 1968, tomo XVIII, núm. 74, 1968, págs. 18-25.
15. —, *Ponencias presentadas al Congreso de lexicografía hispanoamericana en Puerto Rico*, tomo XX, núm. 81, 1970, págs. 67-69.

16. —, *Dos proyectos para investigación de léxico en Colombia*. 1: a- Sobre vocabulario del café. b- Léxico de vehículos automotores. 2: Apuntes sobre fonética, gramática y léxico en algunas hablas de Nariño (Colombia), tomo XX, núm. 85, 1970, págs. 481-492.
17. —, *A propósito del diccionario de la Real Academia Española*, tomo XXI, núm. 87, 1971, págs. 215-218.
18. —, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, tomo XXI, núm. 87, 1971, págs. 218-220.
19. —, *Cosas del idioma y de su enseñanza*, tomo XXII, núm. 92, 1972, págs. 121-125.
20. —, *Sobre pronunciaciones y enseñanza del castellano o español en Colombia*, tomo XXIX, núm. 125, 1979, págs. 250-257.
21. —, *Algunas observaciones sobre el castellano hablado en América*, tomo XXX, núm. 128, 1980, págs. 142-163.

En *Noticias Culturales*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

1. —, *Estudio del español hablado en Colombia*. Núm. 4, 1961, págs. 1-3.
2. —, *Los departamentos colombianos y el ALEC*. Núm. 10, 1961, págs. 1-3.
3. —, *Magdalena y Huila dan su concurso al ALEC*. Núm. 13, 1962, págs. 1-2.
4. —, *El departamento del Magdalena y el ALEC*. Núm. 18, 1962, págs. 1-2.
5. —, *Cosas y palabras en el museo etnográfico de Yerba buena*. Núm. 19, págs. 5-6.
6. —, *Cundinamarca y el ALEC*. Núm. 20, 1962, págs. 5-6.
7. —, *Oriente de Cundinamarca. Encuestas en Fómeque y Quetame*. Núm. 22, 1962, pág. 16; núm. 23, págs. 3 y 13.
8. —, *Primer congreso de instituciones hispánicas: Presente y futuro de la lengua española*. Núm. 30, 1963, págs. 1-4.

9. —, *Presente y futuro de la lengua española: Congreso de filología hispánica celebrado en Madrid del 5-12 de junio de 1963*: Resumen de algunas conclusiones, y observaciones generales. Núm. 32, 1963, págs. 2-3.
10. —, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. Comunicación presentada al Simposio interamericano de lingüística y enseñanza de idiomas, reunido en Cartagena, Colombia, 19-24, agosto, 1963. Núm. 35, 1963, págs. 9-12.
11. —, *Nuevos trabajos para el ALEC. Encuestas en Facatativá, Chaguaní, Útica y Tocaima*. Núm. 45, 1964, págs. 11-12.
12. —, *Cuarto congreso de academias de la lengua española*. Núm. 49, 1965, págs. 1-5.
13. —, *Algunos modos de decir en el español de Madrid*. Núm. 56, 1965, págs. 1-3.
14. —, *Congreso nacional de cultura. Comisión de literatura y lingüística: Subcomisión de lingüística*. Núm. 68, 1966, págs. 13-15.
15. —, *Estudio sobre el habla culta en las principales ciudades del mundo hispánico*. Núm. 71, 1966, págs. 1-3.
16. —, *Algunas observaciones sobre encuestas dialectológicas*. Núm. 75, 1967, págs. 18-19.
17. —, *En la Universidad de Antioquia: Charla sobre la enseñanza del español*. Núm. 78, 1967, págs. 1-3.
18. —, *Estudio coordinado del habla culta en las principales ciudades del mundo hispano: reunión en Bogotá*. Núm. 81, 1967, págs. 1-6.
19. —, *Encuestas en Manta, Gachalá, Gachetá y Guasca*. Núm. 84, 1968, págs. 3-4.
20. —, *Encuestas en Robles, Florida, Ginebra y Dagua*. Núm. 86, 1968, págs. 10-11.
21. —, *Encuesta en Tenjo*. Núm. 89, 1968, págs. 10-13.
22. —, *Quinto congreso de Academias, celebrado en Quito*. Núm. 92, 1968, págs. 1-7.
23. —, *Encuestas en Ubaté*. Núm. 99, 1969, págs. 12-14.

24. —, *Encuestas de revisión y complementación. Caicedonia, Sevilla, Roldanillo, Andalucía, Darién, Florida, Palmira, Ginebra y Robles*. Núm. 103, 1969, págs. 12-14.
25. —, *Encuesta en Sasaima*. Núm. 104, 1969, págs. 12-14.
26. —, *Encuesta en Guaduas*. Núm. 105, 1969, págs. 20-25.
27. —, *Encuesta en La Mesa*. Núm. 106, 1969, págs. 14-20.
28. —, *Encuesta en Simijaca*. Núm. 109, 1970, págs. 14-18.
29. —, *Primer congreso hispanoamericano de lexicografía*. Núm. 110, 1970, págs. 1-6.
30. —, *Encuestas en La Calera, Suba y Bosa*. Núm. 111, 1970, págs. 16-22.
31. —, *Nuevo estudio sobre el español hablado en Colombia. Datos y observaciones para conocer más y mejor nuestro idioma*. Núm. 112, 1970, págs. 14-17.
32. —, *Encuesta en Caparrapí*. Núm. 115, 1970, págs. 12-15.
33. —, *Encuesta en Paimé y complementaria en Pacho*. Núm. 118, 1970, págs. 10-13.
34. —, *En el llano cundinamarqués. Encuesta en Medina*. Núm. 119, 1970, págs. 1-6.
35. —, *Tercer congreso de profesores universitarios de español y literatura, celebrado en Ibagué*. Núm. 119, 1970, págs. 7-8.
36. —, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia: Breve información para un programa radiofónico del Colegio Máximo de las Academias, Bogotá, 1971*. Núm. 121, 1971, págs. 7-8.
37. —, *A propósito del Diccionario de la Real Academia Española*. Decimonovena edición, Madrid, 1970. Núm. 122, 1971, págs. 12-13.
38. —, DUEÑAS, MARINA y HUBACH VALENCIA, MARTHA. *Encuesta en Somondoco*. Núm. 124, 1971, págs. 10-17.
39. —, SUÁREZ PINEDA, FRANCISCO; DUEÑAS, MARINA; FIGUEROA LORZA, JENNIE; RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA y MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN. *Encuestas en Bogotá*. Núm. 125, 1971, págs. 10-20.

40. —, *IV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Salamanca*. Núm. 130, 1971, págs. 7-13.
41. —, RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA y DUEÑAS, MARINA. *Encuestas en Coello y Natagaima*. Núm. 134, 1972, págs. 1-12.
42. —, *Encuestas en Honda y La Dorada*. Núm. 138, 1972, págs. 24-27.
43. —, RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA y MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN. *Encuestas en San Antonio, Planadas y Santa María*. Núm. 145, 1973, págs. 18-27.
44. —, *Quinto Congreso Internacional de Estudios Lingüísticos Mediterráneos. Participación del Instituto Caro y Cuervo*. Málaga, 27 de agosto al 1º de septiembre de 1973. Núm. 155, 1973, págs. 1-6.
45. —, *Encuestas en Palomino, Aracataca, Pivijay, Ciénaga y Taganga*. Núm. 159, 1974, págs. 1-17.
46. —, *XIV Congreso Internacional de Lingüística y Filología Romance*. Nápoles, 15 al 21 de abril, 1974. Núm. 161, 1974, págs. 1-3.
47. —, *Información sobre el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. Núm. 1, Segunda época, 1982, págs. 12-13.

En otras revistas.

1. —, *El provincialismo en la literatura colombiana*. RE, núm. 4, 1942, págs. 357-378.
2. —, *Cuervo y el castellano en América*. RevIndB, núms. 70-71, 1944, págs. 191-213.
3. —, *Folklore y lenguaje*. RdF, núms. 1-2, 1947, págs. 5-9.
4. —, *La alimentación en Coyaima (Tolima)*. RdF, núm. 3, 1948, págs. 173-229.
5. —, *Medicina popular, magia y animismo en Segovia de Antioquia*. RdF, núm. 6, 1951, págs. 185-236.
6. —, *El castellano y las lenguas indígenas de América*. RCF, Segunda época, núm. 2, 1953, págs. 287-292.
7. —, *Algunas voces indígenas en el español de Colombia*. RCA, vol. 4, 1955, págs. 285-310.

8. —, *Proyecto de un Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia. Orbis*, tomo V, 1956, págs. 391-392.
9. —, *Caro y la lengua castellana*. RFdPC, núms. 57-58, marzo-abril, 1957, págs. 23-29.
10. —, *De la toponimia en Antioquia (Colombia)*. AcS, XI, 1958, págs. 439-441.
11. —, *El Instituto Caro y Cuervo. Bol.*, XI, núm. 51, marzo-mayo, 1959, págs. 644-648.
12. —, *101 términos atómicos y lo que significan*. IPC, 1959, 20 págs.
13. —, *Del habla popular en Santander (Colombia)*. RCF, II, núm. 4, 1960, págs. 9-14.
14. —, *Observaciones generales sobre la pronunciación del español en el departamento de Bolívar*. RCF, núm. 5, 1960, págs. 155-168.
15. —, *El español hablado en Santander. Notas de pronunciación*. AdL, tomo 4, 1964, págs. 71-94.
16. — y AGUILAR PAZ, JESÚS. *El léxico del cuerpo humano en Colombia y en Honduras*. Boletín de la comisión permanente, núm. 19, 1974, págs. 57-77; también en la *Memoria del sexto Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española*, 1972. BAV, 1974, págs. 287-304.

5.3.3.1.2 BIBLIOGRAFÍA SOBRE ESCRITOS DE LUIS FLÓREZ

1. *Cuervo y el castellano en América*. RevIndB, núms. 70-71, 1944, págs. 191-213. FERNANDO ANTONIO MARTÍNEZ, BICC, I (1945), págs. 193-194.
2. *La pronunciación del español en Bogotá*. Prólogo de TOMÁS NAVARRO (Publicaciones del ICC, VIII), Bogotá, ICC, 1951, 390 págs. *El Siglo* (Bogotá), año XVI, núm. 5.515, junio 29 (1951), pág. 5; TOMÁS NAVARRO,

- El Siglo, Páginas Literarias* (Bogotá), año XVI, núm. 5.517, julio 1º (1951), pág. 1; R. P. G., *El Siglo, Páginas Literarias* (Bogotá), año XVI, núm. 5.579, septiembre 2 (1951), pág. 2; DARÍO MAZO GÓMEZ, BIMFS, I (1951), págs. 276-280; STANLEY L. ROBE, Lan, XXVIII (1952), págs. 393-397; C. J. CROWLEY, *Word*, IX (1953), págs. 181-183; ERNESTO VERES D'OCÓN, RFE, XXXVII (1953), págs. 316-326, *Thesaurus*, XI (1956), págs. 467-471; GUSTAVO CORREA, *Thesaurus*, IX (1953), págs. 286-293; LAWRENCE B. KIDDLE, HR (1953), págs. 266-269; GERHARD ROHLFS, ASNS, CXC (1954), págs. 271-272; PETER BOYD-BOWMAN, NRFH, VIII (1954), págs. 191-194; WILHELM GIESE, ZRPh, LXX (1954), págs. 285-287; MAX LEOPOLD WAGNER, RF, LXVII (1955), págs. 147-148; WILLIAM C. ATKINSON, *Thesaurus*, XI (1956), pág. 471; GISELA BIALIK HUBERMAN, *Mil obras de lingüística española e hispanoamericana; Un ensayo de síntesis crítica* (Colección Plaza Mayor Scholar), Madrid, Editorial Playor, S. A., 1973, págs. 731-732.
3. *Lengua española* (Publicaciones del ICC, Series Minor, III), Bogotá, ICC, 1953, 299 págs. ANTONIO CURCIO ALTAMAR, Bol, núm. 22 (1953), págs. 311-313, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 418-420; J. M. PACHECO, RJav, XL, núm. 198 (1953), págs. 191-192, *Thesaurus*, XV (1960), pág. 421; EUGENIO COSERIU, RFHc (1954), págs. 9-10, *Thesaurus*, XII (1957), págs. 342-343; MANUEL MUÑOZ CORTÉS, Clavileño, año V, núm. 25 (1954), pág. 77, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 420-421; SAMUEL GILI GAYA, RIBi, IV, núms. 1-2 (1954), pág. 92, *Thesaurus*, XII, 1957, págs. 338-340; A. NOUGUÉ, BHi, LVIII, núms. 1-2 (1955), pág. 197, *Thesaurus*, XII (1957), pág. 343; ILDEPHONSUS GONZÁLEZ, PL, Ann., XXV, fasc. IV (1955), pág. 241, *Thesaurus*, XII (1957), pág. 344; LAWRENCE B. KIDDLE, HR, XXIII, núm. 2 (1955), pág. 170, *Thesaurus*, XII, 1957, pág. 344; M. M. LASLEY, *Thesaurus*, XV (1960), pág. 417; WILHELM GIESE, ZRPh, Band 74, Heft 34 (1958), págs. 390-392, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 415-417; GISELA BIALIK HUBERMAN, *Mil obras de*

- lingüística española e hispanoamericana: Un ensayo de síntesis crítica* (Colección Plaza Mayor Scholar), Madrid, Editorial Playor, S. A., 1973, págs. 48 y 692.
4. *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC): *Cuestionario preliminar*. Bogotá, ICC, 1954 (1956), 171 págs. B. MANTILLA y L. PÉREZ, UdA, XXIV (1958), págs. 550-551; M. QUETS, *Orbis*, VIII (1959), págs. 228-229; PETER BOYD-BOWMAN, NRFH, XIV (1960), págs. 128-130, *Thesaurus*, XVI (1961), págs. 262-265.
 5. *Habla y cultura popular en Antioquia: Materiales para un estudio*. (Biblioteca de Publicaciones del ICC, XIII), Bogotá, ICC, 1957, 369 págs. AGUSTÍN ZÚÑIGA, *Historia*, Buenos Aires, núm. 14 (1958), pág. 156, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 412-413; EMILIO ROBLEDÓ, UdA, XXXIV, núm. 134 (1958), pág. 394; GONZALO CADAVID, UdA, XXXIV (1958), págs. 617-621; PIERRE GARDETTE, RLiR, XXII, núms. 87-88 (1958), pág. 366, *Thesaurus*, XIV (1959), págs. 375-376; EDUARDO CAMACHO, Bol, XI, núm. 51 (1959), págs. 609-611; HENRY W. HOGE, RIBi, vol. IX, núm. 3 (1959), págs. 282-283, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 408-410; J. D. BOWEN, H., XLII (1959), págs. 648-649; JUAN M. LOPE BLANCH, NRFH, año XIII, núms. 1-2 (1959), págs. 134-144, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 410-411; WILHELM GIESE, Rj., X (1959), págs. 372-374, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 405-408; ZDENĚK HAMPEJS, PhPr, II (1959), págs. 61-63, *Thesaurus*, XIV (1959), págs. 372-373; ANA RUTH DE GRAHAM, RHM, año XXVI, núms. 1-2 (1960), pág. 138, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 411-412; JOSÉ TORRE REVELLO, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 414-415; M. DARBORD, BHi, LXII (1960), pág. 219, *Thesaurus*, XVI (1961), pág. 268; JONAS ANDRIES VAN PRAAG, *Lingua*, vol. X, núm. 1 (1961), págs. 98-112; MARÍA TERESA ROJAS, AdL, II (1962), págs. 298-300; CARLOS A. SOLÉ. Solé (1970), pág. 86.
 6. *Temas de castellano: Notas de divulgación*. Primera edición, 1958, segunda edición, revisada y aumentada, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1967, 383 págs. (Series Minor, V). AGUSTÍN ZÚÑIGA, *Historia*, Buenos Aires,

- año IV, núm. 14 (1958), págs. 156-157, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 414-415; EDUARDO CAMACHO, Bol, XI, núm. 51 (1959), págs. 609-611; ERMILIO ABREU GÓMEZ, RIBi, vol. IX, núm. 3 (1959), págs. 283-284, *Thesaurus*, XV (1960), págs. 413-414; ZDENĚK HAMPEJS, PhPr, II (1959), págs. 61-63, *Thesaurus*, XIV (1959), págs. 373-375; ANA RUTH DE GRAHAM, RHM, vol. XXVI, núms. 3-4 (1950), págs. 167-168, *Thesaurus*, XV (1960), pág. 414; JONAS ANDRIES VAN PRAAG, *Lingua*, vol. X, núm. 3 (1961), págs. 347-356; ISMAEL ENRIQUE DELGADO TÉLLEZ, NC, núm. 84 (1968), págs. 1-2; GISELA BIALIK HUBERMAN, *Mil obras de lingüística española e hispanoamericana: Un ensayo de síntesis crítica* (Colección Plaza Mayor Scholar), Madrid, Editorial Playor, S. A., 1973, págs. 694-695.
7. *Léxico de la casa popular urbana en Bolívar, Colombia*. (Biblioteca de publicaciones del ICC, XVIII), Bogotá, ICC, 1962, 175 págs. J. B. JARAMILLO MEZA, *Manizales* (Manizales), XXI, núm. 260 (1963).
 8. *El español hablado en Colombia y su Atlas lingüístico*. *Thesaurus*, tomo XVIII (1963), págs. 268-356. D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 28 (1966), pág. 228.
 9. *Principios y método del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*. *Thesaurus*, XIX (1964), págs. 201-209. D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 28 (1966), pág. 229.
 10. *El español hablado en Santander. Notas de pronunciación*. Anuario de letras, Universidad Nacional Autónoma de México. Tomo 4 (1964), págs. 71-94. D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 28 (1966), pág. 228; CARLOS A. SOLÉ. Solé (1970), pág. 87.
 11. *Muestra de anglicismos y galicismos en el español de Bogotá*. BAC, XIV, núm. 55 (1964), págs. 260-278. D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 28 (1966), págs. 228-229.
 12. *El español hablado en Santander*. (Biblioteca de publicaciones del ICC, XXI), Bogotá, ICC, 1965, 383 págs. NC, núm. 64 (1966), págs. 1-2; *Thesaurus*, XXI (1966), pág. 240; BAC, XVI (1966), págs. 126-127; D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 30 (1968), pág. 195.

13. *Apuntes sobre el español en Madrid, año 1965. Thesaurus*, XXI (1966), págs. 156-171. TOMÁS NAVARRO TOMÁS. H, vol. L, núm. 3 (1967), NC, núm. 88 (1968), págs. 5-6; GISELA BIALIK HUBERMAN, *Mil obras de lingüística española e hispanoamericana: Un ensayo de síntesis crítica* (Colección Plaza Mayor Scholar), Madrid, Editorial Playor, S. A., 1973, pág. 56.
14. *Informe al IV Congreso de Academias de la Lengua Española*. BAC, XV, núm. 56 (1965), págs. 5-17. También en *Actas y labores del IV Congreso de Academias de la Lengua Española*. Buenos Aires (1966), págs. 92-103. D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 30 (1968), pág. 195.
15. *Léxico del cuerpo humano en Colombia*. (Biblioteca de publicaciones del ICC, XXVII), Bogotá, ICC, 1969, 314 págs. *Thesaurus*, XXIV (1969), págs. 362-364; NC, núm. 105 (1969), págs. 3-4; MANUEL JOSÉ FORERO, BAC, XXIX (1969), págs. 314-315; KURT BALDINGER, ZRPh, Band 85, Heft 5/6 (1969), págs. 603-608; JOSÉ DE TORRES, RFE, 53 (1970), págs. 321-323; R. OROZ, BFS, 21 (1970), pág. 339.
16. *El español hablado en el departamento de Norte de Santander. Datos y observaciones*. (Biblioteca de publicaciones del ICC, XXVIII). Bogotá, 1969, 476 págs. NC, núm. 112 (1970), págs. 14-17; TOMÁS NAVARRO TOMÁS, *Thesaurus*, XXV (1970), págs. 297-299; JOSÉ PÉREZ VIDAL, RDTP, 27 (1971), págs. 428-429; D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 34 (1972), pág. 405.
17. Las "Apuntaciones críticas" de Cuervo y el español bogotano cien años después: *pronunciación y fonética*. (Series Minor, XVI), Bogotá, ICC, 1973, 129 págs. ISMAEL ENRIQUE DELGADO T., NC, núm. 148 (1973), págs. 1-3; GREGORIO ESPINOSA, NC, núm. 148 (1973), págs. 3-4; A. PANESSO ROBLEDO, NC, núm. 148 (1973), pág. 4; D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 36 (1974), pág. 347.
18. *Muestra del léxico de la pesca en Colombia*. (Series Minor, XVIII), Bogotá, ICC, 1973, 279 págs. BAC,

- 23 (1973), págs. 524-525; JOSÉ PÉREZ VIDAL, RDTP, 29 (1973), págs. 526-527.
19. *Cosas del idioma y de su enseñanza*. BAC, XXII, núm. 92, 1972, págs. 121-125. D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 38 (1976), pág. 383.
20. *Del español hablado en Colombia: seis muestras de léxico*. (Series Minor, XX), Bogotá, ICC, 1975, 194 págs. D. LINCOLN CANFIELD, HLAS, 38 (1976), págs. 376-377; TRACY TERREL, H, 60 (1977), págs. 408-409; JULIÁN GARAVITO, *Thesaurus*, XXXVI (1981), págs. 368-369.
21. *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*. Director: LUIS FLÓREZ. Tomos I-VI, Bogotá, ICC, 1982-1983.

5.3.3.2 JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO¹⁹

Nació en Manzanares, Caldas (Colombia), el 14 de septiembre de 1926. Cursó estudios de primaria en su pueblo natal, los de secundaria los inició en Manizales (Normal Departamental de Varones) y los terminó en el Colegio Camilo Torres de Bogotá; obtuvo la licenciatura en Filosofía y Letras en la Universidad Social Católica de la Salle y el grado de Magister en Lingüística en el Seminario Andrés Bello, centro docente del Instituto Caro y Cuervo.

Desde 1954 está vinculado a esta institución, primero como estudiante, en seguida como auxiliar de investigación (1956), luego como investigador (1956-1984) y más tarde como jefe del Departamento de Dialectología (1985-1996). En este cargo dirigió: los equipos de investigación de Dialectología; el Proyecto de estudio del español de Bogotá; el Proyecto de Estudio Coordinado de la Norma Culta en Bogotá, entre otros trabajos de investigación.

¹⁹ Los datos referentes a la biografía y bibliografía del profesor José Joaquín Montes Giraldo, son parte de un trabajo que está realizando el investigador Ricardo Aparicio Ramírez Caro.

Cuando el proyecto del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC), comenzaba a desarrollarse, el profesor Montes asistió en 1956 a los cursos especiales de preparación del personal que trabajaría en las encuestas; participó en todas las etapas del ALEC. De un total de 264 salidas de campo fue encuestador en 231 poblaciones de Colombia y finalmente corredactor de los tomos I, II y VI del *Atlas*. Para el tomo I redactó los temas: “Campo, cultivos y otros vegetales” e “Industrias relacionadas con la agricultura”; para el tomo II: “Animales domésticos” e “Insectos, reptiles, batracios y animales silvestres” y para el tomo VI: “Fonética” y “Gramática”.

Esporádicamente ha ejercido la docencia en otras instituciones como: profesor de Geografía Lingüística en el Primer Instituto Lingüístico Latinoamericano en Montevideo, Uruguay (1966). Profesor de: Dialectología en el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo (1982 hasta la fecha); Historia del Español en la Universidad Pedagógica Nacional de Bogotá (1985); del Cursillo de Español de América en la Universidad Nacional de Colombia (1985); del Curso de Dialectología en las Universidades Nacional de Panamá (1986) y Estadual de São Paulo, Brasil (1988); del Curso de Español Moderno y Español de América en la Universidad de Montreal, Departamento de Literatura y Lenguas Modernas (1988); y del Curso de Lingüística del español en el postgrado de Lingüística en la Universidad Nacional de Colombia (1998).

Organizador junto con el doctor Germán de Granda del Simposio para el Congreso de Americanistas “Español de América y Lingüística Afroamericana”, Bogotá, Universidad de los Andes (1985, Memorias editadas bajo su dirección en el Instituto Caro y Cuervo); y del Simposio sobre “Investigación y docencia del español de Colombia”, en Yerbabuena, Instituto Caro y Cuervo (1991).

Ha sido invitado para participar con ponencias en las siguientes reuniones internacionales:

1966: Primer Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina — ALFAL —, Montevideo.

- 1973: Congreso internacional de estudios mediterráneos, Málaga.
- 1986: II Congreso internacional sobre el español de América, ciudad de Méjico.
- 1989: Taller internacional sobre el español en América, La Habana.
- 1989: Novena reunión de ALFAL, Campinas, Brasil.
- 1991: Neue Wege der romanischen Geolinguistik [Nuevos caminos de la geolingüística romance], Heidelberg-Maguncia.
- 1991: Simposio internacional de investigadores de lengua española, Sevilla.
- 1994: Simposio internacional de estudios colombianistas, Maguncia-Berlín.
- 1996: Semana de don Andrés Bello y celebración del XXV aniversario de la "Maestría de Lingüística y Literatura Latinoamericana", Caracas.
- 1996: Lingüística 96, La Habana.
- 1997: Sesquicentenario de la *Gramática de la lengua castellana* de Andrés Bello (1847-1997), Panamá.
- 1998: Austin, Texas, 1-4 de abril de 1998 Executive Commission of the "Norma Culta" Project and an International Symposium on the Spanish Language.
- 1998: Madrid. Breve panorama del español de Colombia para el Seminario del español sobre el continente americano (13-15 de octubre de 1998) en el Programa Unidad y Pluralidad de la lengua española.

En Colombia, en diversas oportunidades, fue profesor invitado para dictar cursos de Dialectología y Fonética, en las Universidades: Iberoamericana, Nacional de Colombia, de Antioquia (Medellín), Libre del Socorro (Socorro, Santander) e Instituto Técnico Universitario de Cundinamarca — Ituc — (Ubaté).

Ha participado también como conferencista en las universidades: Javeriana (Bogotá); del Cauca (Popayán); del Valle (Cali) y del Tolima (Ibagué).

El profesor Montes ha sido objeto de los siguientes reconocimientos y distinciones por su labor académica y científica:

- 1985: Condecorado en Manzanares, Caldas, con la medalla al Mérito Civil de la Orden de la Cordialidad.
- 1993: Posesionado el 12 de abril de 1993 como Miembro Correspondiente de la Academia Colombiana de la Lengua, donde actualmente es el secretario de la Comisión de Lexicografía.
- 1993: Condecorado por la Gobernación del Departamento de Caldas con la Orden Alejandro Gutiérrez en el Grado de Comendador.
- 1995: Jurado del Premio Nacional de COLCULTURA para el área de Lingüística.
- 1995: Incluido en el programa de Estímulo a Investigadores de COLCIENCIAS.
- 1996: Elegido Miembro de Número de la Academia Colombiana de la Lengua.
- 1996: Miembro de Número de la Asociación para el avance de la ciencia.
- 1996: Nombrado Miembro Correspondiente Hispanoamericano por la Real Academia Española.
- 1999: Socio honorario, por unanimidad, de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina, ALFAL, reunida en Santiago de Chile en su XII Congreso Internacional.

En la lista de las grandes realizaciones del profesor Montes es fundamental destacar su aporte en la redacción del *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, tomos IV-VIII, como miembro de la Comisión revisora de monografías y, en fin, su incansable y prolífica actividad de escritor.

5.3.3.2.1 BIBLIOGRAFÍA DE JOSÉ JOAQUÍN MONTES

LIBROS

1. MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN y GRISALES, MIGUEL. *Apuntes para una monografía* [s. l.], Multilih Lucros, 1966, 113 págs.
2. —, FLÓREZ, LUIS y FIGUEROA LORZA, JENNIE. *El español hablado en el departamento de Norte de Santander. Datos y observaciones*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XXVIII, 1969, 476 págs.
3. —, *Dialectología y geografía lingüística. Notas de orientación*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, Series Minor, XIII, 1970, 129 págs.
4. —, *Observaciones sobre el desarrollo de la lengua (española) en el niño*, Tesis de grado, Bogotá, Universidad Social Católica de la Salle, Facultad de Filosofía y Letras, 1970, 72 págs.
5. — y FLÓREZ, LUIS. *Muestra del léxico de la pesca en Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, Series Minor, XVIII, 1973, 179 págs.
6. — y RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA. *El maíz en el habla y la cultura popular de Colombia, con notas sobre su origen y nombres en lenguas indígenas americanas*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XXXIII, 1975, 187 págs.
7. — y FLÓREZ, LUIS. *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC), tomo I: Tiempo y espacio. Campo y cultivos. Otros vegetales. Algunas industrias relacionadas con la agricultura, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1981, 7 h. p., 360 págs. 317 láms.
8. —, *Medicina popular en Colombia. Vegetales y otras sustancias usadas como remedios*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LVIII, 1981, 295 págs.

9. —, *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXIII, 1982, 162 págs.
10. — y MORA MONROY, SIERVO CUSTODIO. *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, tomo II: Ganadería. Animales domésticos. Reptiles. Insectos. Batracios. Pájaros. Animales salvajes, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1982, 8 h. p., 250 págs., 221 láms.
11. —, *et al.*, *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, tomo VI: Oficios y empleos. Transportes. Embarcaciones y pesca. Fonética. Gramática, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1983, 8 h. p., 280 págs., 245 láms.
12. —, *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXVII, 1983, 178 págs.
13. —, *Estudios sobre el español de Colombia*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXXIII, 1985, 441 págs.
14. —, *et al.*, *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1986, 457 págs.
15. —, *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*. 2ª ed., reelaborada, corregida y aumentada, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXXIX, 1987, 267 págs.
16. —, *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*. 3ª ed., reelaborada, corregida y aumentada, Santafé de Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XCI, 1995, 311 págs.
17. —, *et al.*, *El español hablado en Bogotá. Relatos semi-libres de informantes pertenecientes a tres estratos sociales*, Santafé de Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XCIII, t. I, 1997, 676 págs.

18. —, *Escritos sobre habla y cultura caldenses*, Manizales, Colección Alcaldía de Manizales e Instituto Caldense de Cultura, Disloque Editores, 1998, 140 págs.
19. —, *et al.*, *El español hablado en Bogotá. Análisis previo de su estratificación social*, Santafé de Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XCIV, 1998, 285 págs.

ARTÍCULOS

En *Thesaurus. Boletín del Instituto Caro y Cuervo* (Bogotá).

1. MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *Del castellano hablado en Manzanares (Caldas)*, t. XII (1957), págs. 154-173.
2. —, *Algunos términos que designan el concepto de 'estupidéz' en el español colombiano*, t. XII (1957), págs. 224-228.
3. —, *Del habla y el folclor en Manzanares*, t. XIII (1958), págs. 175-187.
4. —, *Del español hablado en Bolívar, Colombia*, t. XIV (1959), págs. 82-110.
5. —, *Algunos aspectos del habla popular en tres escritores caldenses*, t. XV (1960), págs. 180-213.
6. —, *Apuntes sobre el vocabulario del tabaco en Bolívar y Santander*, t. XVII (1962), págs. 30-50.
7. —, *Sobre la categoría de futuro en el español de Colombia*, t. XVII (1962), págs. 527-555.
8. —, *Sobre las perífrasis con "ir" en el español de Colombia*, t. XVIII (1963), págs. 394-403.
9. —, *Algunas fitonimias colombianas*, t. XVIII (1963), págs. 163-186.
10. —, *Sobre la división de la gramática en morfología y sintaxis*, t. XVIII (1963), págs. 679-685.

11. —, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC) y el Atlas lingüístico de Hungría (ALH). Notas comparativas*, t. XIX (1964), págs. 210-220.
12. —, *Apuntes sobre el café y su cultivo en la literatura colombiana*, t. XIX (1964), págs. 300-309.
13. —, *Algunas voces relacionadas con los animales domésticos*, t. XX (1965), págs. 1-47.
14. —, *Contribución a una bibliografía de los estudios sobre el español de Colombia*, t. XX (1965), págs. 425-465.
15. —, *Dos observaciones sintácticas*, t. XX (1965), págs. 138-139.
16. —, *'Le' por 'les' ¿un caso de economía morfológica?*, t. XX (1965), págs. 622-625.
17. —, *Apuntes etimológicos; lingüística infantil y etimología: español "mono" 'bonito'*, t. XXI (1966), págs. 650-653.
18. —, *¿"H" faríngea en Colombia?*, t. XXI (1966), págs. 341-342.
19. —, *Breves observaciones sobre la formación de verbos en el español actual de Colombia*, t. XXI (1966), págs. 171-176.
20. —, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC): encuestas, exploradores, publicaciones: 1956-1966*, t. XXII (1967), págs. 94-100.
21. —, *Sobre el voseo en Colombia*, t. XXII (1967), págs. 21-44.
22. —, *Insultos en algunos textos de la literatura colombiana*, t. XXII (1967), págs. 345-358.
23. —, *Compuestos nominales en el español contemporáneo de Colombia*, t. XXIII (1968), págs. 23-33.
24. —, *¿Desaparece la "ll" de la pronunciación bogotana?*, t. XXIV (1969), págs. 102-104.
25. —, *Semántica y humorismo*, t. XXIV (1969), págs. 169-177.
26. —, *La geografía lingüística y la unidad del español americano*, t. XXV (1970), págs. 290-294.

27. —, *Dominancia de las labiales en el sistema fonológico del habla infantil*, t. XXV (1970), págs. 487-488.
28. —, *Acerca de la apropiación por el niño del sistema fonológico español*, t. XXVI (1971), págs. 322-345.
29. —, *Funciones del diminutivo en español: ensayo de clasificación*, t. XXVII (1972), págs. 71-88.
30. —, *El miedo al "que" galicado*, t. XXVII (1972), págs. 321-324.
31. —, *Trabajos del hispanista Georgii Vladimirovich Stepanov*, t. XXVIII (1973), págs. 363-367.
32. —, *Posible influjo del sustrato en un cambio fónico: cavar > covar, cavador > covador*, t. XXVIII (1973), págs. 547-549.
33. —, *La política y las "políticas"*, t. XXVIII (1973), págs. 86-107.
34. —, *Esquema ontogenético del desarrollo del lenguaje y otras cuestiones del habla infantil*, t. XXIX (1974), págs. 254-270.
35. —, *El habla del Chocó: notas breves*, t. XXIX (1974), págs. 409-428.
36. —, *Hechos de habla — hechos de lengua*, t. XXX (1975), págs. 166-168.
37. —, *Breves notas de fonética actual del español*, t. XXX (1975), págs. 338-339.
38. —, *La neutralización del consonantismo implosivo en un habla colombiana (Mechengue, Cauca)*, t. XXX (1975), págs. 561-564.
39. —, *El sistema, la norma y el aprendizaje de la lengua*, t. XXXI (1976), págs. 14-40.
40. —, *Otros calcos del inglés: "evidencia(s)" y algunos más*, t. XXXI (1976), págs. 430-441.
41. —, *Un arcaísmo gramatical en Colombia: la construcción del pretérito de subjuntivo con "ser"*, t. XXXI (1976), págs. 561-562.
42. —, *Un tipo de composición nominal y el "español atlántico"*, t. XXXII (1977), págs. 653-659.

43. —, *Fitónimos de sustrato en el español del altiplano cundiboyacense y dialectos muiscas*, t. XXXIII (1978), págs. 41-54.
44. —, *Para la etimología de "corotos"*, t. XXXIV (1979), págs. 189-191.
45. —, *Influjo de antropónimos en nombres comunes: "Ariza" y "ariza" en Colombia*, t. XXXV (1980), págs. 157-160.
46. —, *Lengua, dialecto y norma*, t. XXXV (1980), págs. 237-257.
47. —, *El español de Colombia: propuesta de clasificación dialectal*, t. XXXVII (1982), págs. 23-92.
48. —, *Sobre el sintagma "haber + sustantivo"*, t. XXXVII (1982), págs. 383-385.
49. —, *Etimología y ortografía de un colombianismo: "envolar(se)"*, t. XXXVIII (1983), págs. 133-138.
50. —, *Habla, lengua e idioma*, t. XXXVIII (1983), págs. 325-339.
51. —, *Ángel Rosenblat (1902-1984)*, t. XXXIX (1984), págs. 319-321.
52. —, *Una curiosa manera de entender la oposición habla-lengua*, t. XXXIX (1984), págs. 336-337.
53. —, *Calcos recientes del inglés en español*, t. XL (1985), págs. 17-50.
54. —, *El español bogotano en 1983: muestra fonética y gramatical*, t. XL (1985), págs. 293-307.
55. —, *Lengua-dialecto una vez más. La persistencia y actualidad de un viejo problema*, t. XLI (1986), págs. 23-41.
56. —, *Frase nominal, frase verbal y enunciados impersonales*, t. XLI (1986), págs. 278-282.
57. —, *Julio Fernández-Sevilla (1940-1985)*, t. XLI (1986), págs. 406-407.
58. —, *La "curumba", el "curubito", la "curumuta" y los helenismos del español*, t. XLII (1987), págs. 746-748.

59. —, *Georgii Vladimirovich Stepanov (1919-1986)*, t. XLII (1987), págs. 522-523.
60. —, *Confusiones ortográfico-etimológicas en derivados de "volar"*, t. XLIV (1989), págs. 435-439.
61. —, *Breve noticia sobre la investigación lingüística en la Cuba de hoy*, t. XLIV (1989), págs. 637-644.
62. — y BERNAL L., JAIME. *El verbo en el habla culta de Bogotá: frecuencia de categorías tradicionales y creación de otras nuevas*, t. XLV (1990), págs. 732-742.
63. —, *La clasificación semántica y el « Diccionario de construcción y régimen » de Cuervo*, t. XLVI (1991), págs. 1-15.
64. — y CALDERÓN R., ÁLVARO. *Estudio de /x/ colombiana*, t. XLVI (1991), págs. 383-424.
65. —, *Fitónimos de sustrato en el español del altiplano cundiboyacense y dialectos muiscas*, en *Muestra antológica de Thesaurus 1945-1985*, t. I: Lingüística (1993), págs. 167-180.
66. —, *La predeterminación y otros aspectos actuales del anglicismo*, t. XLVIII (1993), págs. 683-689.
67. —, « *Sistema idiomático-normativo* », « *dialecto heterogéneo* » y otros conceptos dialectológicos, t. LI (1996), págs. 137-143.
68. —, *Trascendencia y lenguaje en Danilo Cruz Vélez y en otros pensadores*, t. LI (1996), págs. 542-549.
69. —, *Notas sobre el género gramatical en Bello y en la actualidad*, t. LII (1997), págs. 144-155.
70. —, *Confusión de « lengua » y « lenguaje », ¿otro aspecto del imperialismo mundializante?*, t. LIII (1998), págs. 553-560.
71. —, *El Diccionario de construcción y régimen de Cuervo. Boceto histórico*, t. LIII (1998), págs. 314-324.
72. —, *Otra incursión en los compuestos nominales con infijo —i—*, t. LIII (1998), págs. 568-571.

73. —, *Reunión de la Comisión ejecutiva del Proyecto de la norma lingüística culta y Simposio internacional sobre la lengua española*, Austin (Texas), 1-4 de abril de 1998, t. LIII (1998), págs. 427-432.

En el *Boletín de la Academia Colombiana* (Bogotá)

1. —, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC), II*, t. XXXI, núm. 134, octubre, noviembre y diciembre de 1981, págs. 289-290.
2. —, *Idioma, nación, norma, academia*, t. XLIII, núms. 179-180, enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio de 1993, págs. 55-69.
3. —, *El uso del artículo determinado*, t. XLIII, núms. 181-182, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1993, pág. 142.
4. —, *Minucia ortográfica*, t. XLIII, núms. 181-182, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1993, págs. 146-151.
5. —, *Proposición*, t. XLIII, núms. 181-182, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1993, pág. 153.
6. —, *La coherencia de los principios ortográficos de la Academia y algunos derivados de 'volar'*, t. XLV, núms. 187-188, enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio de 1995, págs. 119-122.
7. —, *Dialectos*, t. XLV, núms. 189-190, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1995, pág. 124.
8. —, *Americano-estadinense*, t. XLV, núms. 189-190, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1995, págs. 124-126.
9. —, *Los sufijos -IA*, pág. 123, *Dialectos. Americano-estadinense*, pág. 124, t. XLV, núms. 189-190, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1995.

10. —, *Un panorama del idioma español*, t. XLVI, núms. 191-192, enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio de 1996, págs. 45-56.
11. —, *Dos cambios léxicos en marcha, 1. Poner-Colocar*, t. XLVI, núms. 191-192, enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio de 1996, págs. 114-118.
12. —, *Dos cambios léxicos en marcha, 2. Adolecer por "carecer de"*, t. XLVI, núms. 191-192, enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio de 1996, págs. 118-119.
13. —, *Acerca de manisero*, t. XLVI, núms. 191-192, enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio de 1996, págs. 123-125.
14. —, *Notas [Comentarios] a Minucias del lenguaje*, por JOSÉ G. MORENO DE ALBA, t. XLVI, núms. 191-192, enero, febrero, marzo, abril, mayo y junio de 1996, pág. 162.
15. —, *Uso incorrecto de preposiciones: conllevar a*, t. XLVII, núm. 195, enero, febrero y marzo de 1997, págs. 90-92.
16. —, *Notas [Comentarios] a Mitos y ritos entre los muiscas*, por JOSÉ ROZO GAUTA, t. XLVII, núm. 195, enero, febrero y marzo de 1997, págs. 131-132.
17. —, *Deuda externa*, t. XLVII, núm. 196, abril, mayo y junio de 1997, pág. 127.
18. —, *X o J en Méjico (México)*, Vida del Idioma. Consultas, t. XLVII, núm. 196, abril, mayo y junio de 1997, págs. 134-135.
19. —, *Elipsis e indefinidos*, t. XLIX, núms. 201-202, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1998, págs. 134-137.
20. —, *Notas [Comentarios] a Glosas a la desamortización y otras páginas de historia*, por DAVID MEJÍA VELILLA, t. XLIX, núms. 201-202, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1998, págs. 174-176.
21. —, *Notas [Comentarios] a Español y lenguas indoamericanas en Hispanoamérica*. Estructuras, situaciones y transferencias, por GERMÁN DE GRANDA, t. XLIX, núms.

- 201-202, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1998, págs. 176-182.
22. —, *Notas [Comentarios] a Homenaje al Dr. Germán de Granda* (Anuario de lingüística hispánica, vol. XII, 1996), Universidad de Valladolid, t. L, núms. 205-206, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1999, págs. 154-158.
23. —, *Notas [Comentarios] a Homenaje al Dr. Germán de Granda* (Anuario de lingüística hispánica, vol. XIII, 1997), Universidad de Valladolid, t. L, núms. 205-206, julio, agosto, septiembre, octubre, noviembre y diciembre de 1999, págs. 158-166.

En *Noticias Culturales*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.

1. —, *Episodio desconocido en la vida de Cuervo*, núm. 48, 1º de enero de 1965, págs. 1-4.
2. —, *Observaciones sobre el español de Montevideo*, núm. 65, 1º de junio de 1966, págs. 1-4.
3. —, *En el Valle del Cauca. Nuevas encuestas lingüísticas para el Atlas*, núm. 91, 1º de agosto de 1968, págs. 12-15.
4. —, *El español hablado en Boyacá. Encuesta en Chitaraque para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 130, 1º de noviembre de 1971, págs. 28-30.
5. —, *El español hablado en el Tolima. Encuestas realizadas en Alpujarra y Chaparral para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 135, 1º de abril de 1972, págs. 12-18.
6. —, *El español hablado en el Tolima. Estudios en Cunday, San Luis y Ortega para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 142, 1º de noviembre de 1972, págs. 20-23.
7. — y RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA. *El español hablado en el Tolima y el Huila. Encuestas en San Antonio, Planadas y Santa María para el Atlas lingüístico-*

- etnográfico de Colombia*, núm. 145, 1º de febrero de 1973, págs. 18-24.
8. —, *El español hablado en Caldas. Encuestas en Samaná, Pácora y Manzanares para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 146, 1º de marzo de 1973, págs. 14-21.
 9. —, *El español hablado en el Meta. Encuesta en Puerto López, Restrepo y San Martín para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 150, 1º de julio de 1973, págs. 20-26.
 10. —, *El español hablado en Colombia. Encuestas en Córdoba para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 157, 1º de febrero de 1974, págs. 14-25.
 11. —, *El español hablado en Magdalena y Atlántico. Encuestas realizadas en Plato, Sitionuevo, Manatí, Lurua-co y Puerto Colombia para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 164, 1º de septiembre de 1974, págs. 14-22.
 12. —, *El español hablado en Colombia. Encuestas realizadas en el Chocó y el Cauca para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 167, 1º de diciembre de 1974, págs. 12-30.
 13. —, *Por la costa colombiana del Pacífico. Encuestas en Coredó, Puerto Mutis, Arusí, Timbiquí para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 171, 1º de abril de 1975, págs. 1-15.
 14. —, *El español hablado en Arauca. Encuestas en Tame y Arauca para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 174, 1º de julio de 1975, págs. 1-12.
 15. —, *El español hablado en Antioquia, Cauca y Chocó. Encuestas en Riosucio, Turbo, Acandí y Mechengue para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 178, 1º de noviembre de 1975, págs. 1-21.
 16. —, *El español hablado en el Amazonas. Encuesta en Leticia para el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, núm. 179, 1º de diciembre de 1975, págs. 1-19.

17. —, “*El gramático del español*”. Conferencia dictada con motivo del *Homenaje a Don Rafael Torres Quintero*, Segunda época, núm. 33, noviembre-diciembre de 1987, págs. 22-24.
18. —, *IX Congreso Internacional de la ALFAL*, Segunda época, núms. 48-49, mayo-junio, julio-agosto de 1990, pág. 17.
19. —, «*Que nuestro prestigio se justifique en el estudio científico de la lengua*», Segunda época, núms. 48-49, mayo-junio, julio-agosto de 1990, págs. 5-6.

En otras publicaciones.

1. —, *Geografía lingüística y fitonimias*, en *Studia Iberica*, Festschrift für Hans Flasche, Franke Verlag Bern und München, 1973, págs. 421-426.
2. —, *Breve ojeada al español de los Llanos Orientales*, en *El español en los Llanos Orientales (Arauca, Casanare, Meta)*, Bogotá, ICC, 1976, págs. 5-11. (Reedición por el Corpes de la Orinoquia, Villavicencio — Meta —, 1996).
3. —, *Breve esbozo del ALEC: desarrollo, enseñanzas, resultados probables*, en *Revista de Letras*, vol. 18, 1976, Instituto de Letras, Historia e Psicología de Assis, Brasil, UNESP, págs. 185-194.
4. —, *Voces a los animales usadas en Colombia*, en *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, Madrid, XXXII, 1976, págs. 359-372.
5. —, *Un rasgo dialectal del occidente de Colombia: -n > -m*, en *Homenaje a Fernando Antonio Martínez*, Bogotá, ICC, 1979, págs. 215-220.
6. —, *Sobre el ‘como’ de atenuación*, en *Boletín de Filología de la Universidad de Chile*. Homenaje a Ambrosio Rabanales, 1980-1981, págs. 667-675.
7. —, *Medio físico y cambio léxico en voces del español de Colombia*, en *Philologica hispaniensa in honorem Manuel Alvar*, I, Madrid, Gredos [1983], págs. 459-469.

8. —, *Para una teoría dialectal del español*, en *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, ICC, 1984, págs. 72-89.
9. —, *Algunos casos de /s/ sonora en Colombia y sus implicaciones dialectales*, en *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, ICC, 1984, págs. 220-227.
10. —, *Simplificación de grupos consonánticos y tendencia de la sílaba española en dos mapas del ALEC*, en *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, ICC, 1984, págs. 228-232.
11. —, *Sobre los procedimientos de creación léxica y su clasificación*, en *Separata de lingüística española actual*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, 1984, págs. 39-46.
12. —, *Dialectología y sociolingüística: algunas ideas sobre sus interrelaciones*, en *Separata de lingüística española actual*, Madrid, Ediciones Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, 1986, págs. 133-140.
13. —, *Glosario lexicográfico del ALEC. Muestra metodológica y editorial*, Bogotá, ICC, Departamento de Dialectología, 1985, 27 págs.
14. —, *Los «interfijos hispánicos». Reexamen con base en datos del ALEC*, en *Anuario de lingüística hispánica*, Valladolid, I, 1985, págs. 181-189.
15. —, *La lingüística como sistémica e idiomática y su aplicación a la dialectología del español*, en *Actas del II Congreso Internacional sobre el español de América*, México, UNAM, 1986, págs. 86-98.
16. —, *El Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC). Nota informativa*, en *Bollettino dell'Atlante linguistico italiano*, III, Serie-Dispensa, Torino, núms. 8-10, 1984-1986, págs. 75-81.
17. —, *El influjo indígena en el español de Colombia. Caracterización sumaria*, en *Revista de Filología Románica*, t. IV, Madrid, Universidad Complutense, 1986.
18. —, *El español de América. Caracterización sumaria*, en *Alfa*, segunda época, núm. 7, Panamá, 1988, págs. 36-42.

19. —, *Muestra de literatura oral popular de Manzanares, Caldas*, en *Nueva Revista Colombiana de Folclor*, 1-4, Bogotá, 1988, págs. 83-98. [Refranes y modismos, rimas y coplas, canciones].
20. —, *La definición de 'dialecto'*, en *Lingüística española actual*, Madrid, Ediciones de Cultura Hispánica del Centro Iberoamericano de Cooperación, 1988, págs. 55-59.
21. —, *Notícula sobre los prefijos des- e in- en portugués y en español*, en *Anuario de Lingüística Hispánica*, Valladolid, 1989, págs. 135-138.
22. —, *La delimitación de las lenguas, ¿cuestión lingüística o idiomática?*, en *Alfa*, São Paulo, 33, 1989, págs. 129-135.
23. —, *Notas sobre implicaciones sociológicas del uso del diminutivo*, en *Res philologica. Filologuicheskie issledovaniia. Pamiati akademika Georgiia Vladimirovich Stepanova, 1919-1986*, Moscú-Leningrado, Nauka, 1990, págs. 176-182.
24. —, *¿Política lingüística o política idiomática?*, en *Contextos*, núm. 6, Medellín, 1990, págs. 139-143.
25. —, *El español de América en el siglo XXI*, en *El español de América hacia el siglo XXI*, I, Bogotá, ICC, 1991, págs. 129-143.
26. —, *Medicina popular y geolingüística*, en *Neue Wege der Romanischen Geolinguistik*, Akten des Symposiums zur empirischen Dialektologie, Heidelberg y Maguncia, Westensee-Verlag, 1991, págs. 519-527.
27. —, *Variación y polimorfismo: precisiones*, en *Scripta Philologica in honorem Juan M. Lope Blanch*, I, México, 1992, págs. 119-125.
28. —, *Lingüística, idiomática y español de América*, en *Revista de filología española*, LXXII, Madrid, 1992, núms. 3-4, págs. 337-343.
29. —, *Historia del español en Colombia*, en *Historia y presente del español de América*. Valladolid, Junta de Castilla y León, PABECAL, 1992, págs. 501-517.

30. —, *El español hablado en Colombia*, en *Historia y presente del español de América*. Valladolid, Junta de Castilla y León, PABECAL, 1992, págs. 519-542.
31. —, *Expresiones para 'matar' en lenguaje periodístico y sus implicaciones sociopolíticas*, en *Interacción*, revista interdisciplinaria de comunicación educativa, núm. 3, Bogotá, CEDAL, 1994, págs. 26-29.
32. —, *El Instituto Caro y Cuervo y la lengua española*, en *La lengua española, hoy*. Coordinación de Manuel Seco y Gregorio Salvador, Madrid, Fundación Juan March, 1995, págs. 301-309.
33. —, *La identidad de las regiones colombianas reflejada en la lengua*, en KONDER, P., PERL, M. y PÖRTL, K., eds., *Estudios de literatura y cultura colombianas y de lingüística afro-hispánica*, Frankfurt am Main, 1995, págs. 89-103.
34. —, *Colombia*, en *Manual de dialectología hispánica*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Editorial Ariel, S. A., 1996, págs. 134-145.
35. —, *El palenquero*, en *Manual de dialectología hispánica*, dirigido por Manuel Alvar, Barcelona, Editorial Ariel, S. A., 1996, págs. 146-151.
36. —, *La bipartición dialectal del español*, en *Boletín de Filología, Homenaje a Rodolfo Oroz*, tomo XXXV, Santiago, Universidad de Chile, 1995-1996, págs. 317-331.
37. —, *Luis Flórez y la dialectología del español de Colombia*, en *La Tertulia Circular*, núm. 3, Ibagué, 1996, págs. 27-30.
38. —, *Breves notas sobre el 'se' y los verbos pronominales*, en *Contribuciones al estudio de la lingüística hispánica*, tomo I, Madrid, Cabildo de Tenerife, 1997, págs. 265-273.
39. —, *Dialectología y sociolingüística*, en *Boletín de Filología*, Santiago de Chile, XXXVI, 1997, págs. 191-200.
40. —, *El español de Colombia y las lenguas indígenas*, en *Lenguas Amerindias: condiciones sociolingüísti-*

- cas en Colombia*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, Instituto Colombiano de Antropología, 1997, págs. 25-83.
41. —, *Evolución de términos de sentido sexual en Colombia*, en *Anuario de lingüística hispánica*, Valladolid, Universidad de Valladolid, vols. XII-XIII, 1996-1997, págs. 679-690.
42. —, *El habla de la ciudad de Bogotá*, resumen de informe, en *Litterae*, núm. 7, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1998, págs. 281-282.
43. —, *Idiomática y dialectología*, en *La Torre*, Revista de la Universidad de Puerto Rico, tercera época, año III, núms. 7-8, enero-junio de 1998, págs. 21-27.
44. —, *Muestra del folclor en Manzanares (Caldas)*, en *Nueva Revista Colombiana de Folclor*, Santafé de Bogotá, vol. 5, núm. 18, 1998, págs. 107-114.
45. —, *Situación actual del español de Colombia*, en *Gran encuentro sobre unidad y diversidad de la lengua española*, Madrid, Instituto de México en España y la Embajada de México, 29 de septiembre a 3 de noviembre de 1998.
46. —, *Temas folclóricos en obras de literatura colombiana*, en *Folk*, Santafé de Bogotá, Universidad Santo Tomás, núm. 1, 1998, págs. 13-52.
47. —, *Colombia*, en *El español de América*, Cuadernos bibliográficos, núm. 7, Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina, Arco / Libros, S. L., 1999, págs. 9-62.
48. —, *¿Política lingüística o política idiomática?*, en *Simpósio Internacional de la lengua española: pasado, presente y futuro*, Actas, Austin, Texas, Universidad de Texas, 1999, págs. 121-126.

Además de lo anterior, el profesor Montes ha realizado traducciones del inglés y del alemán de varios artículos para la obra *Antología de estudios de etnolingüística y sociolin-*

güística de los editores GERVIN, PAUL L., y LASTRA DE SUÁREZ, YOLANDA, México, Universidad Nacional Autónoma de México — UNAM —, Instituto de Investigaciones Antropológicas, 1974.

Ha reseñado libros de temáticas variadas y revistas nacionales y extranjeras. Además, ha prologado muchas obras, de prestigiosos investigadores.

5.3.3.2 BIBLIOGRAFÍA SOBRE JOSÉ JOAQUÍN MONTES

1971

MARTÍNEZ, FERNANDO ANTONIO, *Dialectología y Geografía Lingüística*, en *Noticias Culturales*, núm. 122, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1º de marzo de 1971, págs. 1-2.

R[IVAS] S[ACCONI], J[OSÉ] M[ANUEL], *Montes, una vocación científica*, en *Noticias Culturales*, núm. 122, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1º de marzo de 1971, pág. 2.

1972

MORENO DE ALBA, JOSÉ G., José Joaquín Montes Giraldo, *Dialectología y geografía lingüística. Notas de orientación*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1972, 129 págs., en *Anuario de Letras* (México), X, 1972, págs. 343-345.

1975

GRANDA, GERMÁN DE, José Joaquín Montes Giraldo: *Dialectología y geografía lingüística. Notas de orientación*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1970, XII, 129 págs., en *Revista de Filología Española* (Madrid), LXII, cuadernos 1-4 (enero 1974-diciembre 1975), págs. 332-333.

1983

Dialectología general e Hispanoamericana, por José Joaquín Montes Giraldo, en *Boletín de la Academia Colombiana*,

Bogotá, t. XXXIII, núm. 142, octubre, noviembre y diciembre de 1983, págs. 340-341.

1984

PERL, MATTHIAS, *Rezensionen*, José J. Montes Giraldo, *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXVII, 1983, 178 S., en *Beiträge zur romanischen Philologie, Rütten & Loening*, Berlín, XXIII, núm. 2, 1984, págs. 326-328.

1985

DWORKIN, STEVEN, N., José Joaquín Montes Giraldo, *Dialectología general e hispanoamericana: orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1982, 162 págs., en *Romance Philology* (Berkeley), XXXIX, núm. 1 (August), 1985, págs. 91-92.

SACKS, NORMAN P., José Joaquín Montes Giraldo, *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1973, 178 págs., bibliography, índices, en *Revista Interamericana de Bibliografía* (Washington), XXXV, núm. 1, 1985, págs. 68-69.

1986

Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia, por José Joaquín Montes Giraldo, en *Boletín de la Academia Colombiana*, Bogotá, t. XXXVI, núm. 154, octubre, noviembre y diciembre de 1986, pág. 304.

1987

ARBOLEDA TORO, RUBÉN, "Más allá del lugar común: El ALEC y algunas obras conexas: dimensiones y proyecciones", en *Glotta: Órgano de difusión lingüística*, Bogotá, vol. 2, núm. 3, 1987, págs. 32-41.

PÉREZ LAGOS, MANUEL FERNANDO. *Notas bibliográficas*, Montes Giraldo, José Joaquín: *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*. Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, 1983, en *Revista de Filología Española*, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Filología, Madrid, t. LXVII, cuadernos 3º y 4º, 1987, págs. 378-380.

PERL, MATTHIAS, *Rezensionen*, José J. Montes Giraldo, *Estudios sobre el español de Colombia*, Bogotá, Publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXXIII, 1985, 441 S., en *Beiträge zur romanischen Philologie, Rütten & Loening*, Berlín, XXVI, 1987, págs. 346-347.

1989

MULJAČIĆ, ŽARKO, *Ex Columbia lux*, en *Status and Function of Languages and Language Varieties*, edited by Ulrich Ammon, Walter de Gruyter, Berlín- New York, 1989, págs. 271-272.

—, *Über den Begriff Dachsprache*, en *Status and Function of Languages and Language Varieties*, ed. U. Ammon, Berlín-New York, Walter de Gruyter, 1989, págs. 256-277.

1996

GARCÍA ZAPATA, CARLOS, José Joaquín Montes Giraldo, *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, tercera edición reelaborada, corregida y aumentada, Santafé de Bogotá, 1995, 311 p., en *Lingüística y Literatura*, Departamento de Lingüística y Literatura, Universidad de Antioquia-Medellín, Colombia, años 16-17, núms. 28-29, julio-junio, 1995-1996, págs. 143-146.

VALDERRAMA ANDRADE, CARLOS, *Saludo de bienvenida a don José Joaquín Montes Giraldo, quien hoy llega a ocupar su sillón de Numerario de esta Academia*, en *Boletín de la Academia Colombiana*, Santafé de Bogotá, t. XLVI,

núms. 191-192, enero-febrero-marzo-abril-mayo y junio de 1996, págs. 57-59.

1998

Montes Giraldo, José Joaquín, Edgar Radtke & Harald Thun (eds.), *Neue Wege der romanischen Geolinguistik: Akten des Symposiums zur empirischen Dialektologie, Heidelberg/Mainz 21.-24.10.1991*, Kiel, Westensee, 1996 (Dialectologia Pluridimensionalis Romanica, 1), en *Thesaurus* (Santafé de Bogotá), LIII (1998), pág. 380.

Reseña de libro.

5.3.3.3 SIERVO CUSTODIO MORA MONROY

Nació en Pachavita, Boyacá, en 1944. Estudió la licenciatura en Filología e Idiomas en la Universidad Pedagógica Nacional.

Realizó cursos de Filología Española y de Sociolingüística en la Fundación Friederich Ebert en Málaga, España, donde obtuvo el título de “Profesor en lengua y literatura españolas”.

Se vinculó al Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo como Investigador auxiliar en la labor del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC), bajo la dirección del dialectólogo Luis Flórez. Colaboró en el ALEC (1974-1977), realizando encuestas principales y complementarias en 42 localidades del país. Fue Jefe del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo (1997-1999). Participó, además, como asesor y revisor del *Nuevo Diccionario de Americanismos*, t. I: Colombianismos (1993), proyecto realizado por la Universidad de Augsburgo y el Instituto Caro y Cuervo.

Ejerció como docente de Literatura y Folclor en la Universidad Santo Tomás de Bogotá.

Como autor ha publicado los siguientes trabajos: *La enseñanza del español en Colombia. Legado metodológico de Luis Flórez* (1988); *Lexicón de fraseología del español de Co-*

Colombia (1996). Es coautor de las siguientes publicaciones: *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC, en el cual tuvo a cargo la preparación de los tomos II, VI); *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC, 1996); *El español hablado en Bogotá. Relatos semi-libres de informantes pertenecientes a tres estratos sociales* (1997); *El español hablado en Bogotá. Análisis previo de su estratificación social* (1998); *Índice alfabético del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC, 1998); *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia, según el Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC, en prensa).

Es autor de artículos y reseñas publicados en: *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo; *Noticias Culturales* (primera y segunda épocas), Bogotá, Instituto Caro y Cuervo; *Anuario de Letras*, México; *Estudios de lingüística*, Alicante, de los cuales merecen destacarse: “El español hablado en el Caquetá”. “Encuestas en Florencia y San Vicente del Cauquán”, para el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC); “El español hablado en Magdalena. Encuesta en Pedraza”; “El español hablado en el Putumayo. Encuesta en Mocoa”; “Breve estudio sobre apellidos y nombres propios de personas en Colombia”; “Algunos zoónimos aplicados al hombre en el español coloquial de Colombia”; “Apareció el segundo tomo del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*”; “Alternancias dialectales de los morfemas —o / —a en el español de Colombia según el ALEC”; “*Atlas lingüístico de hispanoamérica* (ALH)”; “El término publicitario ‘Unicentro’ y la formación de un campo léxico”; “Recordando a Jorge Guillén”; “Día del Idioma”; “En torno a los estudios del habla en el español de España y en el español de América”; “La última encuesta del doctor Luis Flórez”; “Archivo fotográfico del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*”; “El *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC)”; “Una invitación al lector infantil”; “Investigación en beneficio del mundo infantil”; “Algunos usos de los términos del color en el español de Colombia”; “Una entrevista al investigador José Joaquín Montes Giraldo”; “El viaje del doctor José Manuel Rivas Sacconi”; “Entrevista con el maestro Luis Alberto Acu-

ña”; “« Construcciones fijas » del español: tendencias de estructuración y régimen”; “Dialectos del español en Colombia. Caracterización léxica de los subdialectos andino-sureño y caucaño-valluno”; “Los seres en el tiempo y en el espacio”; “El habla popular boyacense: análisis lingüístico de un texto oral”; “Sobre la cambiante ortografía”.

Coautor también del video testimonial “Cincuenta años de labores del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo (1949-1999)”.

Asimismo, ha dictado conferencias sobre diferentes tópicos del estudio de la lengua en el Aula Máxima de la Universidad del Tolima, Ibagué; en la Universidad INPAHU, Bogotá, y en la Feria Internacional del Libro, Buenos Aires.

5.3.4 ASESORES Y COLABORADORES ESPAÑOLES DEL ALEC

5.3.4.1 TOMÁS BUESA OLIVER

Nació en Jaca (Huesca), el 18 de febrero de 1923. La Escuela Normal de Huesca le otorgó el título de maestro de Primera Enseñanza en 1941. En este mismo año inició los estudios comunes de Filosofía y Letras en la Universidad de Zaragoza, bajo la orientación de Francisco Ynduráin.

Concluyó la licenciatura en Filología Románica en la Universidad de Salamanca en 1946. Bajo la dirección de don Manuel Vicente García Blanco, en 1954, presentó su tesis doctoral, titulada *Estudio fonético del habla de la comarca de Ayerbe (Huesca)*, gracias a la cual la Universidad de Madrid le concedió el Premio Extraordinario de Doctorado.

Entre tanto, el profesor Tomás Buesa Oliver ya había iniciado su labor docente. Estuvo como profesor encargado de curso en la Universidad de Granada (1950); después, como profesor adjunto, por oposición, en la cátedra de Gramática Histórica de la Universidad de Salamanca (1950). Allí también fue nombrado subdirector del Colegio Mayor “San Bartolomé”.

Viajó a Colombia en 1952, donde desempeñó distintos cargos académicos hasta 1956: profesor de tiempo completo



TOMÁS BUESA OLIVER



MANUEL ALVAR LÓPEZ

COLABORADORES ESPAÑOLES DEL
DEPARTAMENTO DE DIALECTOLOGÍA



GERMÁN DE GRANDA

en la Universidad Nacional de Colombia (1952-1954), profesor de la Escuela de Periodismo en la Universidad Javeriana de Bogotá (1954) y profesor-investigador del Instituto Caro y Cuervo (1954-1956), donde dirigió, junto con Luis Flórez, las tareas preparatorias y las primeras encuestas del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC).

Cuando regresó a España, dejó la Universidad de Salamanca para pasar a la Universidad Laboral de Sevilla, donde ocupó los siguientes cargos: profesor titular de Lengua y Literatura Españolas (1957-1967); profesor adjunto de Lengua y Literatura Españolas de la Facultad de Filosofía y Letras (1959); profesor por oposición de la cátedra de Gramática Histórica (1966-1969); en el ínterin de este último período creó y dirigió el Departamento de Lengua Española. Durante su permanencia en esta universidad impartió diferentes cursos monográficos en el Programa de Otoño para Extranjeros; además, le fueron encomendados los cargos de secretario del Instituto de Idiomas (1961-1969) y de la Facultad de Filosofía y Letras (1969). En los veranos comprendidos entre 1963 y 1969 realizó, con Manuel Alvar y A. Llorente Maldonado, las encuestas para el *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja* (ALEANR).

Desde 1969, previo concurso de traslado, ha ocupado la cátedra de Gramática Histórica de la Lengua Española en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Zaragoza y fue designado vicedecano desde 1975 hasta 1979. En esta universidad ha dirigido numerosas tesis de Licenciatura y Doctorado sobre el dialecto aragonés y el español de América; gracias a su empeño se ha logrado también la adquisición de un nutrido fondo bibliográfico sobre Historia de la Lengua Española y Dialectología Hispánica. Por otra parte, participó como miembro del equipo español de investigación en el *Dictionnaire historique des noms de famille romans*, proyecto con sede en la Universidad de Tréveris (República Federal de Alemania) que contaba con el auspicio del Consejo de Europa.

Fue profesor visitante del Instituto Caro y Cuervo (1982). Participó desde 1947, en los *Cursos de Verano para Extranje-*

ros de la Universidad de Zaragoza en Jaca, y a partir de 1969, en los cursos organizados por la Escuela de Investigación Lingüística y Literaria, dependiente de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español (OFINES).

Además del Premio Extraordinario de Doctorado que le otorgó la Universidad de Madrid en 1954, hay que resaltar, entre otras distinciones, haber sido nombrado consejero de número de la Institución "Fernando el Católico", de Zaragoza (1972) y director de la cátedra "Manuel Alvar", dependiente de ésta (1985); haber sido designado co-presidente de la sección VI (Filología y Literatura) en el Comité Permanente de la Unión Internacional de Estudios Pirenaicos (1974). En la actualidad es académico correspondiente de la Academia Porteña del Lunfardo (1982), Académico Correspondiente de la Real Academia Española (desde 1985) y vocal electo de la Junta Rectora de la Asociación de Historia de la Lengua Española (desde 1987). El 26 de septiembre de 1988 recibió el título de Profesor Emérito de la Universidad de Zaragoza, por acuerdo de su Junta de Gobierno. Su dedicación al estudio del dialecto aragonés dio lugar al *Homenaje* que, a través de las páginas del *Archivo de Filología Aragonesa*, le rindieron colegas, discípulos y amigos con ocasión de su sexagésimo aniversario²⁰.

De su amplia producción bibliográfica, se seleccionó la siguiente muestra de libros: *Estudio fonético del habla de la comarca de Ayerbe (Huesca)* (1954); el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia. Cuestionario preliminar* (en colaboración con Luis Flórez) (1954); *Memoranda de la lengua española* (1962); *Indoamericanismos léxicos en el español* (1965); *Onomástica aragonesa. Cuestionario* (1977); *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja (ALEANR)* (en colaboración con M. Alvar, A. Llorente y E. Alvar, 1979-1984); *Aspectos de Jaca medieval* (1979); *Ventura de unos aragoneses del siglo XVIII en las Indias* (1979);

²⁰ En los vols. XXXIV-XXXV y XXXVI-XXXVII (1984 y 1985, respectivamente).

Unas calas en las hablas de Navarra (1980); *Años universitarios de Miguel Agustín Príncipe* (1983).

Entre sus artículos, cabe mencionar: "Terminología del olivo y del aceite en el alto aragonés de Ayerbe" (1955); "Algunos derivados hispánicos de las raíces onomatopéyicas *bam-* y *char(r)-*" (1956); "Un yugo cornal colombiano" (1962); "Sufijación afectiva en ayerbense" (1963); Noticia sobre el *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón*" (1964); "Elementos constitutivos del español: americanismos" (1967); "Espigueo sobre el nombre de nuestra lengua" (1979); "Estado actual de los estudios sobre el dialecto aragonés" (1980); "Algunas perspectivas de investigación lingüística diacrónica" (1980); "Miguel Agustín Príncipe, primer paraninfo zaragozano en la lengua española (1837)" (1983); "Comentarios sobre unos mapas del ALEC" (1984).

5.3.4.2 MANUEL ALVAR LÓPEZ

Nació en Benicarló, en 1923. Destacado filólogo y crítico literario. Ha sido catedrático de la Universidad Complutense de Madrid desde 1969. Innovador en el campo de la geografía lingüística, ha dado gran impulso a la dialectología española y a la realización de atlas lingüístico-etnográficos, como los de Andalucía (1960-1965), Canarias (1975-1978) y el de Aragón, Navarra y Rioja (1979-1984), entre otros.

El profesor Alvar fue invitado por el Instituto Caro y Cuervo para dictar dos cursos intensivos en el Seminario Andrés Bello, sobre Dialectología y sobre Americanismos en los cronistas de Indias. Estos cursos se dictaron entre el 17 de mayo y el 9 de junio de 1971, ambos con una intensidad de ocho horas semanales.

Entre el 13 y el 16 de octubre de 1971 estuvo en el Seminario Andrés Bello disertando sobre temas de su especialidad, como: "Lingüística y sociedad", "Un microcosmos lingüístico: el Roque de las Bodegas, Tenerife", "Un macrocosmos lingüístico: Sevilla".

También se realizaron dos mesas redondas, presididas por el doctor Alvar: una sobre el proyecto de estudio del habla

culta urbana en Bogotá. En ésta el dialectólogo español explicó las experiencias recogidas en Madrid; la otra tuvo como tema diversos aspectos del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*.

Ha desempeñado los siguientes cargos: Catedrático de la Universidad de Madrid; Director del Departamento de Dialectología del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC); Vocal de la Oficina Internacional de Información y Observación del español (OFINES); Director de las labores investigativas para el *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía* (ALEA).

De sus recuerdos de la encuesta que realizó en los Llanos Orientales de Colombia, el propio Alvar manifiesta:

Un día — nuestra Santa Madre la Filología quiera que sea pronto — en el *Atlas de Colombia* habrá un puntito con un número rojo, naranja, gris, ¿qué más da? Allí, en el Departamento del Meta, estará Puerto López. Tal vez no figuren ni el río, ni los Llanos. Acaso un estudioso se inclinará sobre las hojas, extraerá un dato y cerrará el álbum. Será todo. Nadie sabrá lo que ese punto significa, lo que unos hombres trabajaron, sufrieron y se emocionaron para que aquel punto exista²¹.

Las localidades en donde trabajó Manuel Alvar en 1975 como encuestador para el ALEC son Restrepo y Puerto López, en el Departamento del Meta, y Leticia, en el Departamento del Amazonas.

De su vasta producción bibliográfica, se seleccionó la siguiente muestra: *Contribución al estudio del dialecto altoaragonés* (1946); *Atlas lingüístico y etnográfico de Andalucía* (en colaboración con Antonio Llorente, 1960-1965); *Atlas lingüístico de la Península Ibérica* (1961); *Dialectología española* (1962); *Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual* (1969); *Americanismos en Bernal Díaz del Castillo* (1970); *Cantos de boda judeo-españoles. Con notas de melodías tradicionales por María Teresa Rubiato* (1971);

²¹ "Manuel Alvar en el Instituto Caro y Cuervo", en *Noticias Culturales*, núm. 143, 1º de diciembre de 1972, pág. 19.

Juan de Castellanos: tradición española y realidad americana (1972); *Atlas lingüístico de los marineros peninsulares. Cuestionario* (1974); *Atlas lingüístico y etnográfico de las Islas Canarias* (1975-1978); *Leticia. Estudios lingüísticos sobre la Amazonia colombiana* (1977); *La gramática mosca de Fray Bernardo* (1977); *Atlas lingüístico y etnográfico de Aragón, Navarra y Rioja* (en colaboración con T. Buesa, A. Llorente y E. Alvar, 1979-1984); *Léxico del mestizaje en Hispanoamérica* (1987); *Norma lingüística sevillana y español de América* (1990); *El español de las dos orillas* (1991); *Atlas lingüístico y etnográfico de Cantabria* (1995); *Manual de dialectología hispánica. El español de España* (1996); *Manual de dialectología hispánica. El español de América* (1996).

También ha escrito numerosos artículos, entre los que se destacan: "El Becerro de Valbanera y el dialecto riojano del siglo XI" (1952); "Lengua y dialecto: Delimitaciones históricas estructurales" (1970); "Estado actual de los estudios de dialectología románica" (1970); "Estado actual de los atlas lingüísticos españoles" (1970); "Colón en su aventura" (1971); "La ciudad como estructura sociolingüística" (1972); "Una encuesta en los Llanos Orientales de Colombia" (1973); "El proyecto de atlas plurilingüe de Europa" (1976); "Attitude du sujet parlant et sociolinguistique" (1976); "Atlas lingüístico y etnográfico de la provincia de Santander (España)" (1977); "Espagnol et langues indigènes: attitudes linguistiques en Amazonie colombienne" (1978); "Atlas lingüísticos y diccionarios" (1980); "Lengua y sociedad. Las constituciones de América" (1980); "Español e inglés. Actitudes lingüísticas en Puerto Rico" (1982); "El cuestionario del Atlas lingüístico de Hispanoamérica" (1984); "¿Qué es un dialecto?" (1996).

5.3.4.3 GERMÁN DE GRANDA GUTIÉRREZ

Nació en Luanco (Oviedo, España) en 1932. Se licenció y doctoró en Filosofía y Letras — con especialidad en Filología Románica — en la Universidad de Madrid con una tesis que mereció la calificación de "sobresaliente *cum laude*". Fue

becario y colaborador temporal del Consejo Superior de Investigaciones Científicas y también becario en Italia. Bajo la orientación de don Ramón Menéndez Pidal, De Granda trabajó en el Seminario que lleva el nombre de ese sabio maestro de la lingüística española actual.

Germán de Granda trabajó durante los años 1973 a 1975 en las encuestas para el ALEC, en: Turbo (Antioquia), Timbiquí y San Juan de Mechenge (Cauca), Iscuandé y Tumaco (Nariño), Acandí, Riosucio, Coredó, Bahía Solano, Tutuendo, Arusí, Cértegui y Nóvita (Chocó).

Se ha desempeñado en diferentes cátedras como: Profesor ayudante adscrito a la cátedra de Historia del español y Gramática histórica española del profesor Rafael Lapesa, en la Universidad de Madrid; Profesor encargado de la cátedra de Filología Románica en la Universidad de La Laguna (Islas Canarias); Profesor en la Universidad de Puerto Rico y en la Universidad Laval (Quebec, Canadá); Profesor de Lingüística General (1968-1969), Gramática Histórica (1969), Historia de la Lengua (1970) y Lenguas Criollas (1971), en el Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo.

Entre los cargos y distinciones a los que se ha hecho acreedor, figuran: Consejero Nacional de Educación y ganador del Premio "Rivadeneira" de la Real Academia Española; Miembro de la Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL) y de la Oficina Internacional de Información y Observación del Español (OFINES). "Homenaje al doctor Germán de Granda", en *Anuario de Lingüística Hispánica*, Universidad de Valladolid, vols. XII-XIII (1996-1997), tomos 1 y 2.

De su amplia obra bibliográfica se destacan, entre otros, los siguientes libros: *Transculturación e interferencia lingüística en el Puerto Rico contemporáneo: 1898-1968* (1972); *Estudios sobre un área dialectal hispanoamericana de población negra. Las tierras bajas occidentales de Colombia* (1977); *Estudios lingüísticos hispánicos, afrohispanicos y criollos* (1978); *Lingüística e historia. Temas afro-hispánicos* (1988); *Sociedad, historia y lengua en el Paraguay* (1988); *Español de*

América, español de África y hablas criollas hispánicas: cambios, contactos y contextos (1994).

También se seleccionó una muestra de sus artículos: “La estructura silábica y su influencia en la evolución fonética del dominio ibero-románico” (1966); “Formas en *-re* en el español atlántico y problemas conexos” (1968); “La desfonologización de /r/ - /r̄/ en el dominio lingüístico hispánico” (1969); “Un afortunado fitónimo bantú: ‘Macondo’” (1971); “Algunas observaciones morfológicas y etimológicas sobre vocabulario de origen bantú en el habla criolla de San Basilio de Palenque (Bolívar, Colombia)” (1973); “Chigualo en el litoral pacífico del Departamento de Nariño (Colombia)” (1973); “Dialectología, historia social y sociología lingüística en Iscuandé (Departamento de Nariño, Colombia)” (1973); “Papiamento en Hispanoamérica (siglos XVII-XIX)” (1973); “Décimas tradicionales en Iscuandé (Nariño, Colombia)” (1974); “Diatopía, diastratía y diacronía en un fenómeno fonético dialectal en el occidente de Colombia. Oclusión glotal en los departamentos de Cauca y Nariño” (1974); “Fórmulas mágicas de conjuro en el Departamento del Chocó (Colombia)” (1977); “Factores determinantes de la preservación del fonema /l/ en el español del Paraguay” (1979); “Italianismos léxicos en el español paraguayo” (1980).

5.3.4.4 JULIO FERNÁNDEZ-SEVILLA

Nacido en Purullena (Granada, España), en 1940. Se formó al lado del dialectólogo Manuel Alvar en la Universidad de Granada, en donde recibió su licenciatura en 1966 y realizó más tarde sus estudios de doctorado.

Muy pronto inició su carrera docente como catedrático de la Facultad de Letras de las Universidades de Granada, Autónoma de Madrid y Complutense, en las áreas de Lengua y Literatura españolas, Lengua española y Lingüística general. Participó en el Congreso sobre la enseñanza del español celebrado en Madrid.

Fue, además, Secretario de Cursos de Filología Española en Málaga, y dictó conferencias e impartió seminarios-talle-

res en Europa (Alemania y Bélgica), y en Hispanoamérica (Puerto Rico y Colombia). Inició el programa de la "Cátedra Antonio de Nebrija", creado por Acuerdo entre la OEI y el Instituto Caro y Cuervo en el año de 1971. Y, precisamente en virtud de ese Convenio, vino a Bogotá, como titular de dicha cátedra. En ese año dictó su primer curso sobre lexicología y lexicografía en el Seminario Andrés Bello, donde estuvo como profesor de 1971 a 1973, en las áreas de Lingüística General, Morfosintaxis, Gramática Histórica y Lexicografía.

Su objetivo principal fueron los estudios de lexicografía. Sin embargo, ocuparon también su interés científico, los problemas dialectológicos. Sus visitas a Colombia le permitieron conocer buena parte del país. Así, en el año de 1971, acompañó a los encuestadores del *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC) por varias poblaciones colombianas y colaboró eficazmente en las encuestas.

A la vez que trabajaba en la lingüística, se interesó por temas literarios, escribiendo poemas que, en su modestia, no quiso dar a conocer. Durante algunos años trabajó la paremiología, de manera que a través del análisis lexicológico y semántico se conociera la esencia misma de los refranes españoles.

Su actividad intelectual estuvo muy vinculada al Instituto Caro y Cuervo.

Como producto de sus estudios y de su carrera docente aparecieron las siguientes obras: *Problemas de lexicografía actual* (1974); *Formas y estructuras en el léxico agrícola andaluz: Interpretación y estudio de 200 mapas lingüísticos* (1975).

También fue autor de los artículos "Apriorismo, realidad, gramática. A propósito de la *Gramática del español* de BERNARD POTTIER" (1971); "Un maestro preterido: Elio Antonio de Nebrija" (1974); "Objetividad y subjetividad. Datos para el nombre de un dialecto" (1976); "Ordenadores electrónicos y atlas lingüísticos" (1976); "Ictionimia en el *Vocabulario* de J. L. PALMIRENO (1569)" (1977); "Los fonemas imposivos en español" (1980); "Andalucía-Canarias: relaciones léxi-

cas" (1981); "Acerca de un título desafortunado" (1982); "Sobre las 'Notas' de RUFINO JOSÉ CUERVO a la *Gramática* de ANDRÉS BELLO" (1984); "Lexicografía y lexicología" (1985); "La polémica andalucista: estado de la cuestión" (1987).

Murió el 14 de diciembre de 1985 en un accidente automovilístico entre las poblaciones de Jaén y Granada.

En la revista *Lingüística Española Actual*, Madrid, IX, 1987, págs. 1-153, se le rindió un sentido homenaje. Allí, participaron destacados académicos, amigos, colegas y compañeros nacionales y extranjeros, con temáticas variadas en los campos de la filología, la dialectología, la lexicografía, la fonética, etc. Asimismo, en la obra titulada *Diccionarios Españoles: Contenido y Aplicaciones*, I Seminario de lexicografía hispánica, Facultad de Humanidades, Jaén, 21 al 24 de enero de 1991, IGNACIO AHUMADA, escribió un artículo bajo el título de "J. Fernández-Sevilla y la lexicografía española", Jaén, mayo de 1992. En el mencionado artículo traza la biografía científica del profesor Fernández-Sevilla, como paso previo y obligado al análisis de sus escritos sobre lexicografía teórica, así como lo que éstos suponen en el contexto general de la disciplina.

5.3.5 INVESTIGADORES Y ENCUESTADORES DEL ALEC

A los trabajos preparatorios del ALEC, dirigidos por don Luis Flórez se sumaron poco a poco investigadores nacionales, que fueron entrenados en los trabajos de recolección e investigación del español colombiano.

El concepto del encuestador único para los trabajos de atlas lingüísticos, establecido por Gilliéron en el ALF, no se cumplió para la actividad científica del ALEC. Hoy el criterio de Gilliéron ha quedado superado. Según Montes: 1995, pág. 94,

casi todos los atlas realizados en los últimos decenios, o en curso de realización, son obra de varios investigadores, a veces de algunas decenas. Gilliéron, así como quienes han defendido el criterio de éste al respecto, cree que, de no ser uno sólo el encuestador, sufre

la unidad de los materiales. Pero aunque los materiales tendrán de todas maneras algo de subjetivo, hoy no se cree que este riesgo de multisubjetivismo sea razón bastante para desdeñar las ventajas (en muchos casos, necesidad imperiosa) de utilizar varios encuestadores.

El trabajo de campo del atlas colombiano lo realizaron varios encuestadores. Se conformaron en el Departamento de Dialectología dos grupos de tres o cuatro investigadores que salían alternadamente, en algunos casos se acompañaban de investigadores extranjeros o nacionales.

Cada grupo de encuestadores antes de salir a terreno se distribuía los temas del Cuestionario de acuerdo con el gusto e interés de cada explorador, y todos iban juntos a todas las localidades. En cada gira exploraban varias poblaciones, y luego de un promedio de dos semanas de trabajo, en condiciones materiales generalmente incómodas, el grupo regresaba a Bogotá. La frecuencia de las salidas dependía de que hubiera dinero para los gastos.

La dialectóloga Jennie Figueroa Lorza relata en un pequeño pero ameno documento titulado *Huellas del camino: anécdotas de las encuestas para el ALEC*, Bogotá, ICC. "La Granada Entreabierto", núm. 46, 1988, las aventuras de los investigadores en la búsqueda de las palabras y las cosas, durante las salidas a encuestas, para el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia*, testimonio nostálgico de lo que en ellas vivieron durante tantos años los encuestadores del ALEC.

Formaron parte del grupo de encuestadores e investigadores del Departamento de Dialectología de aquel entonces: Luis Flórez, José Joaquín Montes Giraldo, Francisco Sánchez Arévalo, Luis Francisco Suárez Pineda, Luis Rafael Simbaqueba Reina, María Luisa Rodríguez de Montes, Jennie Figueroa Lorza, Luz Marina Dueñas Ángel, Jesús María García Sánchez, Siervo Custodio Mora Monroy, Mariano Lozano Ramírez y María Stella González de Pérez.

Los profesores e investigadores que participaron, temporalmente, como encuestadores en las labores del ALEC fueron: Darío Mazo, Alberto Zuluaga, Elizabeth Mesa, Benjamín Otero, Antonio Navarrete, Martha Hubach Valencia, Jorge Pineda, Henry Condía, Leopoldo Porras y Salomón Herrera.

Luego de publicado el ALEC y otros tantos estudios sobre el español de Colombia, el grupo de investigadores del Departamento de Dialectología se redujo, ya por la muerte de algunos de ellos, o el retiro de otros de la Institución, por haber cumplido el tiempo de servicio laboral al Estado colombiano. Fue necesario, entonces, vincular jóvenes profesionales con formación lingüística, egresados del Seminario Andrés Bello, para continuar los estudios dialectales en el Instituto: María Bernarda Espejo Olaya y Gloria Esperanza Duarte Huertas. Asimismo, el licenciado Ricardo Aparicio Ramírez Caro.

Además, están los investigadores que trabajan en las otras secciones del Departamento que se mencionan en cada una de ellas.

5.3.6 SECCIONES DEL DEPARTAMENTO

5.3.6.1 EL MUSEO ETNOGRÁFICO

El Instituto Caro y Cuervo inauguró formalmente el 16 de julio de 1962, la “Muestra Etnográfica”, en la vieja casa de la hacienda Yerbabuena, edificación que data del siglo XVII. Asistieron a ese acto, el Ministro de Educación Nacional, doctor José Joaquín Caicedo Castilla, el señor John C. Dreier, director del Centro Interamericano de la Escuela de Estudios Avanzados de John Hopkins University, el personal del Instituto, los profesores, los alumnos del Seminario Andrés Bello y otras distinguidas personas de Colombia y de diversos países. Llevó la palabra el Director del Instituto, en esa época, doctor José Manuel Rivas Sacconi, quien en forma elocuente señaló el carácter y la importancia del museo, “inauguración que marca una nueva manifestación cultural del Instituto”.

La Muestra Etnográfica del Instituto Caro y Cuervo consta de una colección de objetos populares usados por los campesinos colombianos y recogidos, principalmente, desde 1956 hasta 1978, cuando los investigadores recorrieron casi todo el territorio nacional, haciendo 262 encuestas para el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC).

5.3.6.1.1 ADQUISICIÓN DE LA COLECCIÓN Y RECOLECCIÓN DE CAMPO

Durante las encuestas el equipo del Departamento de Dialectología recorría las poblaciones, las fincas, iba a las casas de los entrevistados, visitaba los mercados, las tiendas y los almacenes. Como siempre se tenía un pequeño presupuesto para compras de material etnográfico, en cada salida se adquirían objetos populares y tradicionales, correspondientes a los temas del cuestionario del ALEC.

En los mercados domingueros se adquirieron objetos populares hechos en la región, como las mochilas, la 'romana' o pesa rústica fabricada con piedra, objetos de cuero y cacho de Charalá (Santander), las vasijas de barro de Purificación (Tolima), los canastos de Pacho (Cundinamarca) o la pasta de tabaco de Leticia (Amazonas), entre otros.

Los objetos de uso doméstico, algunas veces, no son vendidos con facilidad, pues su elaboración no es comercial sino muy restringida y su venta ocasiona la búsqueda de materiales y gasto de tiempo extra en la fabricación de los mismos. Éste fue el caso de la difícil compra, en 1972, del zurrón de cuero de chivo usado para guardar harinas o granos en Jericó (Boyacá), pues el dueño del zurrón insistía en que compraran los cueros en el mercado y fabricaría los zurrones que necesitábamos. Sin embargo, otras veces los propietarios vendían fácilmente algunos de sus objetos, como el trapiche rústico llamado 'vieja', usado para sacar pequeñas cantidades de guarapo, el cual fue comprado en una casa de Chiriguaná (Cesar) en 1974. El torno para torcer fique y hacer lazos, traído desde Güicán (Boyacá), etc.

En las fincas o en las casas rurales a donde se iba a encuestar, también se adquirieron objetos como la escalera usada para podar el café arábigo, y el pilón en forma de cajón empleado en la casa para pilar café, comprado en una finca de Calarcá (Quindío) en 1973, el timón de chinchorro obsequiado al museo en una casa rural de Coello (Tolima) en 1971, por uno de los pescadores del río Magdalena.

Asimismo se consiguieron la rastra, para acarrear piedras en los potreros; el yugo y las coyundas que se ponen a las bestias, comprados en 1979 en el camino que conduce a Guateque (objetos tradicionales del altiplano cundiboyacense).

Otros tantos objetos fueron obsequiados por amigos del museo, entre ellas la señora Consuelo Erazo de Annexy, el profesor Juan Francisco Alarcón, o por investigadores del Instituto Caro y Cuervo como Jennie Figueroa Lorza, coautora del ALEC, Alcira Valencia Ospina y Luis José Villarreal, quien trajo de Santander diversos objetos tradicionales de la región del Socorro. Ellos y otros colombianos entendieron la importancia de conservar en el museo etnográfico las tradiciones de nuestro pueblo.

Éstas fueron en general, las formas de adquisición de los objetos. Algunos, muy pocos, se adquirieron antes de las encuestas para el *Atlas*, tales como los relacionados con el laboreo del oro en Antioquia, traídos por don Luis Flórez cuando recogía información para su libro *Habla y cultura popular en Antioquia*. Otros objetos, finalmente, se compraron entre 1979 y 1980 cuando se visitaron algunas localidades con el fin expreso de adquirir artículos para el museo.

5.3.6.1.2 TEMAS DE LA COLECCIÓN

Los objetos en gran medida están relacionados con los temas de las encuestas para el ALEC: el modo de vida en los pueblos y en los campos, los trabajos agrícolas, la pesca, las industrias artesanales más comunes como la cestería y la cerámica, algunos usos y costumbres en materia de enseres domésticos, instrumentos musicales populares, vestuario y artesanías decorativas.

La investigación del vocabulario y de la cultura popular expresada por el lenguaje, busca registrar la palabra, pero como también se observa el objeto a que se refiere, aplicando el método de palabras y cosas, se obtiene una visión cultural completa.

Las salas del museo se encuentran distribuidas así:

1. Agricultura
 - Ganadería
 - Pesca artesanal
 - Cacería
 - Transporte
 - Pesas y medidas
 - Laboreo del oro
 - Objetos empleados en la construcción
2. Industria del fique
 - Cestería
 - Fondo Indígena Colombiano
3. Utensilios de cocina
4. Instrumentos musicales
 - Juegos y diversiones
 - Vestuario popular
 - Artesanías decorativas
 - Medicina popular
 - Nudos

5.3.6.1.3 DOCUMENTACIÓN

Dentro de los principios éticos de conservación de la colección se ha prestado especial atención a su inventario, y a la correcta documentación asignando a cada objeto una ficha técnica que indica la procedencia y las condiciones en que fue aceptado por el museo.

Toda la colección está debidamente sistematizada; además, se cuenta con un catálogo de consulta para los visitantes. La colección de videos tiene, también, un índice que facilita su consulta.

5.3.6.1.4 MISIÓN DEL MUSEO

El Museo Etnográfico cumple una misión docente. Se ha interesado por atraer, mediante exposiciones y charlas, a visitantes de diversos niveles e intereses.

Gracias a este museo se podrá apreciar más tarde la evolución de aspectos importantes de la vida material de los colombianos y se tendrá testimonio de la historia de la cultura nacional.

Por esto resulta necesario guardar elementos representativos de nuestro acervo cultural constituido por las diferentes etnias las cuales han estado presentes en las regiones de Colombia y han ayudado a conformar nuestra identidad nacional.

5.3.6.1.5 IMPORTANCIA DE LA COLECCIÓN

La muestra etnográfica, con cerca de 1.000 artículos, es importante, de una parte, porque hay objetos que rescatan la inventiva campesina a partir de elementos desechados, como por ejemplo, el uso de llantas viejas para suela de alpargatas; los canastos elaborados de tapas de cerveza o con tarros vacíos de leche en polvo; los raspadores de arepas hechos con latas vacías de sardinas; los ralladores con base en cajas metálicas; las colchas hechas con retazos de telas, etc.

De otra parte, es notable el variado uso de materiales de origen mineral, vegetal y animal para fines prácticos o decorativos, tales como la laja o lámina de piedra usada para asar arepas (Guateque); los morteros de piedra en distintos tamaños para moler condimentos o granos (Boyacá, Cundinamarca, Santander); las diversas fibras vegetales, según los diferentes pisos térmicos, usadas en cestería o en hilados y tejidos, el empleo de cuernos, crines, caparazones, pieles y hasta cojones de res para diferentes usos, y la variedad de técnicas empleadas aún para elaborar objetos tan modestos como las mochilas de fique, por ejemplo. Infortunadamente, la mayoría de estos objetos tienden a desaparecer con la industrialización, los medios modernos de comunicación, la inmigración del campo a las ciudades, etc., pues resulta, por ejemplo, más fácil y barato comprar un canasto plástico para coger café que elaborar pacientemente uno nuevo con los bejucos o las fibras tradicionales.

Es más 'civilizado' utilizar botellones, tazas y bandejas de plástico que usar tumbilos, táparos, totumas, jocos y coyabras fabricados con calabazo o totumo, como ha sido costumbre en muchas regiones de Colombia. Han desaparecido prácticamente del uso doméstico algunos objetos exhibidos en el museo como las piedras para moler maíz y cacao; en menor grado estarían los pilones usados para pilar el maíz y otros granos, los cuales se ven con más frecuencia sólo en las comunidades indígenas; las redes de algodón reemplazadas, por redes de náilon, por su mayor resistencia y duración; las vasijas de barro, sustituidas por vasijas de aluminio y plástico, etc. Por éstas y otras tantas razones resulta importante la muestra etnográfica del Instituto Caro y Cuervo.

5.3.6.1.6 AMPLIACIÓN DEL MUSEO

En mayo de 1994 se abrió al público una nueva sala denominada Fondo Indígena Colombiano. A ésta se trasladaron los objetos indígenas, que hacían parte de la colección y que figuran en el catálogo bajo la denominación "Fondo Indígena".

El museo ha tenido un notorio crecimiento en los últimos doce años. Ha alcanzado una nueva dimensión con la organización de la sala de videos y la adquisición de una importante colección de filmaciones etnográficas e indígenas (12 temas) que complementan la colección de la Muestra Etnográfica del Instituto y apoyan el Fondo Indígena Colombiano.

Una colección de artículos etnográficos amplía el conocimiento sobre los objetos que posee el museo.

5.3.6.1.7 ACTIVIDADES REALIZADAS

Además de las actividades propias del museo: atención a los visitantes, nacionales y extranjeros, a los grupos de colegios o de universidades, de centros culturales, las charlas pedagógicas y la información general, en agosto de 1992, dentro de las actividades para la conmemoración del Quinto

centenario del descubrimiento de América, el Museo Etnográfico del Instituto con la coordinación de los museos adscritos a la Asociación Colombiana de Museos ACOM-ICOM, participó con la exposición “El fique y la industria artesanal de hilados y tejidos”.

También ha estado presente en la celebración de la Semana Internacional del Museo, que se realiza en la primera de julio con las siguientes exposiciones: Instrumentos musicales de la Costa Pacífica de Colombia. El barniz de Pasto. El sombrero vueltiao. Cerámica de La Chamba. Artesanías de tagua. Artesanías de pauche.

Las ayudas audiovisuales han jugado un papel muy importante en la comprensión de las exposiciones. Con estas actividades se ha llegado más al público que nos visita.

Semanalmente el museo es visitado por estudiantes de colegios, universidades, personalidades invitadas a la sede del Instituto y público en general, interesados en conocer una buena parte de la cultura colombiana.

5.3.6.1.8 DIRECTORES DEL MUSEO

Desde su creación el doctor Luis Flórez, jefe del Departamento de Dialectología dirigió durante varios años el Museo Etnográfico, posteriormente estuvo bajo el cuidado de la investigadora María Luisa Rodríguez de Montes. En la actualidad el cuidado y la dirección de esta sección del Departamento de Dialectología está bajo la responsabilidad de la señora Rosa Tulia Durán de Grimaldo.

5.3.6.2 SECCIÓN DEL HABLA CULTA DE BOGOTÁ

5.3.6.2.1 CREACIÓN

La sección del Habla Culta hace parte del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo y fue creada a mediados del año 1972, con el objeto de llevar a cabo el “Estudio de la norma lingüística culta de Bogotá”.

Para tal efecto, se conformó un equipo de trabajo integrado por Katia Salamanca de Abreu, Myriam Sánchez de Roca, Hilda Otálora de Fernández, Alonso González y Álvaro Calderón, y se nombró como coordinador a Darío Abreu Jáuregui, entonces decano del Seminario Andrés Bello.

Años más tarde, mediante la Resolución N° 7119 del 2 de marzo de 1982 se adscribió el Proyecto de Estudio Coordinado del Habla Culta de Bogotá al Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo.

Con la realización de este estudio, el Departamento de Dialectología suma a su tarea de investigar las hablas populares del país, la de estudiar el habla urbana (norma culta) de Bogotá, capital de Colombia y del departamento de Cundinamarca y Distrito Especial, hoy Distrito Capital.

El "Estudio de la norma lingüística culta de Bogotá" forma parte del *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*, por lo cual es importante hablar de éste, así sea de manera muy general, antes de considerar el primero.

*Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*²².

Este proyecto, que inicialmente incluía sólo las principales ciudades de Hispanoamérica, fue propuesto por el presidente de la Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericanas, Juan M. Lope Blanch, en el Segundo Simposio del PILEI (Programa Interamericano de Lingüística y Enseñanza de Idiomas), celebrado en Bloomington, Indiana, y se consolidó en el Cuarto Congreso de Academias de la Lengua, realizado en Buenos Aires en 1966, en donde la Asocia-

²² Para mayor información véase el artículo de JUAN M. LOPE BLANCH, en *Simposio de México (actas, informes y comunicaciones)*; "Prólogo" del *Cuestionario para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de Iberoamérica y de la Península Ibérica, tomo I (Fonética y Fonología)*, Madrid, CSIC, 1973, págs. XI-XVII y *Estudio del español hablado culto. Historia de un proyecto*, México: UNAM, 1986.

ción de Academias lo aprobó y pidió la inclusión de España en el mismo.

En el III Simposio del PILEI, llevado a cabo en Montevideo (del 4 al 13 de enero de 1966), Lope Blanch presentó a los delegados el programa de actividades, con las cuales se daría inicio al estudio de las hablas urbanas.

Entre las personas que prestaron decidido apoyo a la propuesta, se destacaron Ana María Barrenechea (Buenos Aires), Lidia Contreras y Ambrosio Rabanales (Santiago de Chile), Luis Flórez y José Joaquín Montes (Bogotá), Miguel A. Ugarte Chamorro (Lima), Humberto López Morales (La Habana), Juan M. Lope Blanch (México), José P. Rona (Montevideo) y Manuel Criado de Val (Madrid), quienes constituyeron la Subcomisión Ejecutiva del Proyecto y nombraron como coordinador de éste, a Lope Blanch. Igualmente cabe señalar que en cada ciudad hubo instituciones que se hicieron cargo del patrocinio del proyecto: Colegio de México y Centro de Lingüística Hispánica de la Universidad Nacional Autónoma de México; Consejo Superior de Investigaciones Científicas y Oficina Internacional de Información y Observación del Español, de Madrid; Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Puerto Rico; Departamento de Investigaciones Filológicas de la Academia Argentina de Letras y Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Buenos Aires; Instituto de Filología y Departamento de Lengua y Literatura Españolas de la Universidad de Chile; Departamento de Lingüística de la Universidad de la República Oriental del Uruguay; Departamento de Lingüística y Filología de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, Lima; Department of Romance Languages, The University of Texas, Estados Unidos; Instituto Caro y Cuervo, de Bogotá; Instituto de Estudios Superiores de Montevideo; Instituto de Filología Andrés Bello, de la Universidad Central de Venezuela.

Esta subcomisión, en la primera reunión de trabajo llevada a cabo en Madrid, estudió, discutió y determinó los criterios y métodos más recomendables para desarrollar dicha investigación, y con el objeto de lograr la mayor uniformi-

dad y coordinación posibles, acordó preparar un cuestionario guía que se discutiría en la segunda reunión en Bogotá, en 1967. En 1968, se publicó un cuestionario provisional²³ en el que se precisaron los problemas lingüísticos, objeto de estudio, y se indicaron los principios metodológicos acordados por los responsables del proyecto.

Después de dos años de prueba de este cuestionario, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas de Madrid publicó la versión definitiva en tres tomos: I. Fonética y fonología; II. Morfosintaxis, 1; III. Léxico. A finales de 1998, la Universidad de Chile publicó un nuevo tomo: II. Morfosintaxis, 2.

5.3.6.2.2 OBJETIVO DE LA INVESTIGACIÓN

Dice Lope Blanch²⁴, que el objetivo es dar respuesta a la carencia de un estudio general, comprensivo, en el que se analicen de manera global todos los aspectos fonéticos y fonológicos, morfosintácticos y lexicográficos de las principales modalidades del español americano.

Comenta que, aunque existen monografías de alto valor lingüístico — escritas por dialectólogos renombrados como Rosenblat, Canfield, Guitarte, Zamora Vicente, Kany, Malmberg, Flórez, Rabanales — éstas no permiten un conocimiento general del español de América, al que denomina “un ilustre desconocido”.

Basta para confirmar este hecho, la idea pobre y parcial, cuando no enteramente deformada que, a juzgar por sus escritos, tienen autorizados dialectólogos españoles como Vicente García de Diego y Alonso Zamora Vicente. El primero de ellos, en su *Dialectología*

²³ Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericana del PILEI, Oficina de Información y Observación del Español. *Cuestionario provisional para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica*, México, Centro de Lingüística Hispánica UNAM y Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios del Colegio de México, 1968.

²⁴ JUAN M. LOPE BLANCH, *op. cit.*, 1986, pág. 11.

española, de las 370 páginas de su libro, sólo dedica dos páginas para hablar del español de América, lengua hablada por casi 200 millones de personas. El segundo, en la *Dialectología española*, establece conclusiones que pugnan con la verdad al afirmar, por ejemplo, que formas como *tuviera* y *llegara*, con valor de *había tenido* y *había llegado*, son muy frecuentes en nuestro medio, mientras que el uso del pretérito compuesto es muy restringido frente a la forma simple.

Sin embargo, aduce que la causa de estas apreciaciones de lingüistas españoles tan famosos como los mencionados se debe a la carencia de información amplia y al desarrollo incipiente de la dialectología iberoamericana, lo cual hace imperativa la realización de esta investigación.

El objetivo, por lo tanto, es llegar a un conocimiento pormenorizado y riguroso del español hablado contemporáneamente en América y España, de lo cual se desprenderán, beneficios de indudable importancia para la lingüística hispanoamericana: enseñanza escolar de la lengua española, adecuada a la realidad idiomática de cada país iberoamericano; castellanización apropiada de las comunidades indígenas de Hispanoamérica; determinación de las normas hispánicas generales, utilizables en la enseñanza del español a hablantes de otros idiomas.

5.3.6.2.3 CARACTERÍSTICAS DEL PROYECTO

Aparte de los planteamientos expuestos por Lope Blanch al presentar el proyecto, el lingüista chileno Ambrosio Rabanales²⁵ explica muy bien el porqué del nombre *estudio coordinado*, así como también las variables sobre las que se fundamenta teóricamente la investigación; de él se extractan las siguientes consideraciones:

Es *estudio coordinado* porque se aspira a que participe el mayor número de ciudades de Iberoamérica y de la Penín-

²⁵ AMBROSIO RABANALES, "Fundamentos teóricos y pragmáticos del proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta", en *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*, San Juan de Puerto Rico, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 1982, págs. 165-186.

sula; porque el método de trabajo debe ser uniforme, para lo cual deben seguirse los cuestionarios guías, y porque los integrantes de cada ciudad deben mantenerse en estrecho contacto.

Se fijan como variables de la investigación:

La realización oral de la lengua, y no la escrita, porque aunque las manifestaciones oral y escrita se consideran complementarias, la lingüística actual prefiere la primera y deja la segunda a la filología.

El nivel de norma y no de sistema; pero de norma descriptiva, surgida del estudio objetivo de las realizaciones de una lengua, que muestra cómo se habla, y no de norma prescriptiva, en el sentido de fijar cómo se debe hablar.

Variable estrática culta y no inculta, entendiendo por norma culta el conjunto de preceptos lingüísticos a que se somete espontáneamente una persona culta cuando habla con otra en situaciones formales: conversación protocolar, conferencia, clase, discurso, etc. (norma culta formal) o cuando habla en situaciones informales: conversación con amigos, familiares y otras personas igualmente cultas (norma culta informal).

No se descarta el hecho de que desde el punto de vista teórico sean igualmente valiosas, como objeto de estudio, tanto la norma culta (urbana) como la inculta (rural), pero la primera goza de prestigio social y es la usada en los medios orales de comunicación de masas.

Variable tópica urbana y no rural, tomando como modelo las ciudades capitales, por cuantos éstas representan muchas veces la tercera o cuarta parte de la población total de un país y se constituyen en focos de irradiación lingüística.

Variable crónica, esencialmente sincrónica y no diacrónica, aunque pueden incluirse las observaciones diacrónicas que resulten de la comparación del habla de las distintas generaciones establecidas para los informantes.

Si se tiene en cuenta el planteamiento de Coseriu²⁶ de que “la lengua funciona sincrónicamente y se constituye diacrónicamente”, no puede pensarse que estos términos sean antinómicos ni contradictorios.

Variable génita masculina y femenina, porque estudios hechos al respecto han demostrado que el género tiene consecuencias a nivel lingüístico.

5.3.6.2.4 METODOLOGÍA

En la reunión de la subcomisión ejecutiva del proyecto, llevada a cabo en Madrid, en octubre de 1966, se establecieron las bases metodológicas que debían orientar el trabajo, en cuanto a grabaciones, informantes y cuestionario guía con el objeto de mantener unidad de criterios en su desarrollo: los materiales de información se recogen básicamente con grabaciones en cintas magnéticas y se completan cuando sea necesario con materiales recogidos al oído.

Los materiales para análisis morfosintácticos se obtienen con cuatro tipos de grabación: diálogos dirigidos entre encuestadores e informantes (40%); diálogos libres mediante dos informantes (40%); grabaciones secretas de diálogos espontáneos (10%); elocuciones en actitudes formales — clases, conferencias, discursos, etc. — (10%).

Los informantes están distribuidos en 50% hombres y 50% mujeres y corresponden a tres generaciones: primera generación, de 25 a 35 años, con un 30%; segunda generación, de 36 a 55 años, con un 45%; y tercera generación, más de 55 años, con un 25%.

La selección de los informantes se hace teniendo en cuenta el ambiente familiar, la instrucción recibida, los viajes y experiencias culturales, su profesión y ocupación; que hayan nacido en la ciudad o que vivan en ella, mínimo desde los cinco años de edad; que sean hijos de hispanohablantes, ojalá

²⁶ EUGENIO COSERIU, citado por Ambrosio Rabanales, en *op. cit.*, pág. 179.

nacidos en la misma ciudad, y que hayan permanecido en el país, mínimo las tres cuartas partes de su vida.

Para el estudio del léxico básico de cada ciudad se aplica un cuestionario onomasiológico de 4.556 ítemes, divididos en 21 campos semánticos, a 24 informantes de los dos sexos, repartidos proporcionalmente en las tres generaciones que contempla el proyecto.

Los análisis fonéticos se llevan a cabo con base en las encuestas realizadas para morfosintaxis y se completan con cuestionarios para los casos específicos de cada ciudad.

El estudio es esencialmente descriptivo.

5.3.6.2.5 ALCANCES DEL PROYECTO

Actualmente, participan en el proyecto las ciudades de Bogotá, Buenos Aires, Caracas, Córdoba (Argentina), La Habana, Lima, México, San Juan de Puerto Rico, Santiago de Chile, La Paz, San José de Costa Rica y por España, Madrid, Granada, Las Palmas de Gran Canaria y Sevilla.

Paralelamente, se lleva a cabo en Brasil un proyecto sobre el habla portuguesa, complementario del hispánico y desarrollado en coordinación con éste.

Con el objeto de mantener vivo el interés por el desarrollo de este trabajo, considerado como una de las más grandes investigaciones que adelanta la ALFAL (Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina) y de lograr que se conserve la unidad en su desarrollo, la Comisión ejecutiva del proyecto lleva a cabo reuniones de trabajo en los diferentes congresos de la ALFAL y se hacen reuniones especiales en las distintas ciudades adscritas al proyecto.

En la reunión realizada en Austin (Texas), entre el 1º y el 4 de abril de 1998, Juan M. Lope Blanch, al inaugurar el Simposio Internacional de la Lengua Española, decía a los asistentes que la Comisión Ejecutiva del Proyecto contribuía en alguna medida a conservar la unidad de la lengua, y que

lo que da unidad — y acaso llegue algún día a dar cohesión — a esas veinte naciones, aglutinándolas entre sí y distinguiéndolas de todas las demás, no es ni la religión, ni la economía, ni la raza (...), ni la política... sino única y exclusivamente la lengua española²⁷.

Todo lo anterior compromete seriamente a las personas e instituciones que tienen el encargo de llevar a feliz término el desarrollo del proyecto en cada país.

Ojalá se cumpla lo que anotaba Lope Blanch al hablar de la importancia del estudio de la norma lingüística hispánica en la vida de la lengua española, citando al filólogo colombiano Rufino José Cuervo:

Nadie hace tanto por el hermanamiento de las naciones hispano-americanas, como los fomentadores de aquellos estudios que tienden a conservar la pureza de su idioma, destruyendo las barreras que las diferencias dialécticas oponen al comercio de las ideas²⁸.

5.3.6.2.6 PROYECTOS REALIZADOS

Los trabajos llevados a cabo por la Sección del Habla Culta son:

5.3.6.2.6.1 RECOLECCIÓN DE MATERIALES PARA ANÁLISIS MORFOSINTÁCTICOS

El equipo de trabajo que dio origen a la Sección de Habla Culta en 1972, después de recibir de Humberto López Morales (encargado del trabajo de La Habana) la preparación y asesoría adecuadas y de adquirir los materiales necesarios (grabadoras y casetes Ampex, máquinas grabadoras para cinta abierta y cintas de 600 y 1.200 pies), dio comienzo

²⁷ JUAN M. LOPE BLANCH, "El estudio de la Norma Lingüística Hispánica y su importancia en la vida de la Lengua Española", en *Simposio Internacional de la Lengua Española: Pasado, Presente y Futuro. Actas*, Austin, Texas: Department of Spanish and Portuguese, The University of Texas at Austin, 1998, pág. 63.

²⁸ RUFINO JOSÉ CUERVO, *Obras*, t. II, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1987, pág. 6.

en 1973 a la realización de las 600 encuestas que debían conformar el *corpus* para los estudios morfosintácticos.

Cabe advertir que para esta fecha, la ciudad de México ya había terminado las encuestas e inclusive publicado los materiales, dado que las inició inmediatamente después de haberse aprobado la realización del proyecto, en 1966.

El trabajo de las encuestas, aunque no dejó de ser una experiencia enriquecedora por las vivencias surgidas de la relación con los informantes, fue una labor dispendiosa, de una parte, porque implicaba una etapa de selección de informantes, un contacto con ellos a través de llamadas telefónicas o de visitas personales con las que se buscaba motivar su colaboración y concretar citas, para la realización de las entrevistas, algunas veces fallidas por el desempeño profesional de muchos de los informantes y la agitación de la vida moderna. De otra parte, porque el equipo que inició las encuestas, muy pronto se fue reduciendo hasta quedar sólo Alonso González e Hilda Otálora. La etapa de recolección de las encuestas se extendió hasta 1983, y paralelamente con ella se revisaban, se regrababan en cinta abierta y se transcribían ortográficamente.

Las seiscientas encuestas (300 horas de grabación) corresponden a los cuatro tipos, las tres generaciones y los dos sexos, de acuerdo con los porcentajes que determina el proyecto, y están destinadas particularmente al análisis de fenómenos morfosintácticos y también fonético-fonológicos. Sin embargo, éstas constituyen también un material valioso para otros estudios no lingüísticos, pues los temas tratados por los informantes hacen referencia a la vida social, económica, política y especialmente a las costumbres de Bogotá en las décadas que preceden al inicio de las encuestas.

Están grabadas originalmente en casetes y regrabadas en cintas abiertas, transcritas mecanográficamente, la mayoría con ortografía normativa y algunas en escritura bastante cercana a la transcripción fonética. De estos materiales existen publicadas dos ediciones: la primera con una selección de 50 encuestas de los cuatro tipos, publicada en 1986, y la segunda, corregida y ampliada, publicada en 1990.

5.3.6.2.6.2 RECOLECCIÓN DEL MATERIAL PARA ANÁLISIS LÉXICOS

Terminada la etapa anterior, la tarea inmediata la constituye la recolección del material léxico. Para este trabajo, se preparó una guía de preguntas correspondientes a cada ítem del cuestionario para que facilitara el trabajo de los encuestadores y permitiera obtener uniformidad y coherencia en los resultados. La elaboración de esta guía estuvo a cargo de Alonso González, Ángela Quiroga, los estudiantes de Dialectología de 1987 e Hilda Otálora, y contó con la asesoría de José Joaquín Montes. Para su ejecución fue muy útil *La encuesta como técnica dialectológica*, de Ambrosio Rabanales²⁹.

Entre los años de 1987 y 1991, los estudiantes del segundo año de postgrado realizaron como trabajo de campo en Dialectología, las encuestas del léxico, después de recibir la correspondiente orientación teórica, metodológica y práctica de parte del investigador José Joaquín Montes, con la coordinación de Hilda Otálora de Fernández.

La confrontación de los dos medios (escrito y grabado), utilizados por los encuestadores ayudó a la interpretación y organización de los resultados. Las respuestas se consignaron en fichas (clasificadas por ítems y por informante), en las que fue posible señalar el grado de preferencia de uso y la clase de respuesta (sugerida, directa, dudosa, inadecuada por error del encuestador, etc.). Esto ayudó al trabajo de clasificación y facilitó el conteo de las respuestas de los distintos participantes. Seguidamente se hizo la redacción final de la edición de 1997.

5.3.6.2.6.3 ELABORACIÓN DE TRABAJOS

Aunque la realización de los estudios sobre estos materiales no es tan abundante, primero, por las pocas personas que

²⁹ AMBROSIO RABANALES, "La encuesta como técnica dialectológica", en *Segundas jornadas nacionales de dialectología, 21 al 23 de septiembre de 1978*, Neuquén (Argentina), Universidad Nacional del Comahue.

se han mantenido en el proyecto, y, segundo, porque se esperó a recolectar todos los materiales (morfosintácticos y léxicos) para iniciar su desarrollo, se cuenta con algunos artículos y el libro publicado en 1997.

5.3.6.2.6.3.1 PUBLICADOS

SALAMANCA DE ABREU, KATIA, "El estudio del habla culta de Bogotá", en *Noticias Culturales*, núm. 166, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1974, págs. 1-4.

—, "El anivelismo", en *Noticias Culturales*, núm. 176, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1975, págs. 1-2.

El habla de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1986, 696 págs.

LOPE BLANCH, JUAN M., "La estructura de la cláusula en el habla culta de Bogotá", en *Thesaurus*, XLIII, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1988, págs. 296-309.

El habla de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio. 2ª ed., corregida y aumentada, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1990, 840 págs.

MONTES, JOSÉ JOAQUÍN y BERNAL, JAIME, "El verbo en el habla de Bogotá: frecuencia de categorías tradicionales y creación de otras nuevas", en *Thesaurus*, XLV, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1990, págs. 732-742.

OTÁLORA DE FERNÁNDEZ, HILDA INÉS, *El gerundio en algunas muestras del habla bogotana*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1992, 172 págs.

—, (edit.). *Léxico del Habla Culta de Santafé de Bogotá*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1997, 1.022 págs.

ESPEJO OLAYA, MARÍA BERNARDA, "Observaciones sobre fonética segmental del habla culta de Bogotá", en *Litterae*, núm. 8, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1999, págs. 68-86.

5.3.6.2.6.3.2 INÉDITOS

GONZÁLEZ GARCÍA, ALONSO, *El futuro sintético y la perífrasis de ir + infinitivo en el habla culta de Bogotá*, 1990.

MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *La voz pasiva en el habla culta de Bogotá*, 1995.

HERNÁNDEZ, GUILLERMO y CHANG, CHIN, *Colocación y concurrencia de los clíticos de 3ª persona en el área de la ciudad de Bogotá*, 1995.

AGUDELO, CLAUDIA LILIANA, *Predominio de la función afectiva en el uso del diminutivo en el habla culta de Bogotá*, 1996.

OTÁLORA DE FERNÁNDEZ, HILDA y CHANCÍ ARANGO, MYRIAM LUCÍA, *Nexos temporales interoracionales*, 1998.

RAMÍREZ VERA, CARLOS JULIO, *El uso del infinitivo en algunas muestras del habla culta de Bogotá*, 1998.

OTÁLORA DE FERNÁNDEZ, HILDA, *Queísmo y dequeísmo en el habla culta de Bogotá*, 1999.

5.3.6.2.6.3.3 CONFORMACIÓN DEL ARCHIVO DE LA SECCIÓN

La sección de habla culta de Bogotá ha organizado un archivo con todos los materiales del proyecto, los cuales están a disposición de quienes tengan interés en realizar trabajos sobre ellos:

Seiscientas encuestas originales, grabadas en casetes.

Igual número de éstas regrabadas en cintas abiertas de seiscientos pies.

Transcripción ortográfica de dichas encuestas.

Clasificación de las anteriores encuestas por tipos, generaciones y sexos.

Base de datos de veintiséis encuestas de los cuatro tipos, con participación de treinta y seis informantes de los dos sexos y las tres generaciones, contempladas por el proyecto.

Grabación de muestras de habla culta de Bogotá, Buenos Aires, Caracas, Las Palmas de Gran Canaria, México, Santiago de Chile, Sevilla.

Macrocorpus de la Norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico.

CD-ROM preparado por José Antonio Samper, Clara Eugenia Hernández y Magnolia Troya, de la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria (España).

El habla de las ciudades de Bogotá, Caracas, Lima, Madrid, México, Santiago de Chile (materiales para estudios morfosintácticos y fonético-fonológicos).

Léxico del habla culta de las ciudades de Bogotá, Buenos Aires, Caracas, La Paz, Granada, Las Palmas de Gran Canaria, Madrid (España), México.

Inventario de los sonidos hispánicos y de los sonidos del cuestionario general del proyecto, elaborado por el doctor Joseph Matluck.

Programas de cómputo: — EXÉGESIS, creado por el lingüista mexicano Raúl Ávila, el cual permite la clasificación de categorías gramaticales; — CRATILO, de Jorge Antonio Mejía, filósofo de la Universidad de Antioquia, que permite inventarios léxicos; — CECIL, del Instituto Lingüístico de Verano, para análisis fonéticos.

Banco bibliográfico (contiene libros y artículos xerocopiados sobre los temas fonético-fonológicos; morfosintácticos y léxicos, trabajados en las diferentes ciudades del proyecto).

5.3.6.2.7 INVESTIGADORES DE LA SECCIÓN

La sección de habla culta, en su iniciación, contó con la colaboración de los investigadores: Darío Abreu Jáuregui, Alonso González García, Hilda Inés Otálora de Fernández y Katia Salamanca de Abreu. En la actualidad sólo colaboran Hilda Otálora y Myriam Chancí.

5.3.6.2.8 ENCUESTADORES DEL HABLA CULTA DE BOGOTÁ

Recién creada la Sección del Habla Culta, además de Alonso González e Hilda Otálora, participaron en la reali-

zación de las encuestas Myriam Sánchez de Roca y Álvaro Calderón.

De igual manera, han colaborado ocasionalmente en el desarrollo del estudio de la norma lingüística culta de Bogotá como encuestadores para el material de morfosintaxis: Claudia Arango, Amanda Betancourt, Carlos Emilio González, Nohora Jaimés, Alicia Otálora de Fuquen, Orlando Lora, Teresa Piñeros de Vásquez, Adriana Plazas y Lucía Ruiz; para el material léxico: Carmen E. Acuña, Ovidio Agudelo, Adriana Álvarez, Mariana Avilés, Martha Bejarano, Sergio Bolaños, Fernando Caho, Claudia Caicedo, Dora Inés Calderón, Donald Calderón, Olga Marlene Campo, Fernando Canaval, Rigoberto Carlosama, María Eugenia Cerón, Mi Wha Chung, Darcio Antonio Córdoba, Gloria Duarte, María Bernarda Espejo, Rodrigo Feo, Leonor Galindo, Harry Gerau, María Claudia González, Vittoria Grossi, María del Carmen Gualdrón, María Clara Henríquez, Alberto Hernández, Kyung Hur, Gloria Joya, Jeong Kim So, Cristina Kostova, Gabriel Lara, Idalith León, Pilar Londoño, Sonia Inés López, Clara Lozano, Irina Luna, Jorge Malaver, Martha Ortiz, Marylin Ortiz, María Eugenia Pérez, Adriana Plazas, Flor María Ramírez, Carmen Amira Riaño, Álvaro Riascos, Luz Marbel Rincón, Yolanda Rodríguez, Nancy Roza Melo, Tyrone Sanabria, Martha Serna, Luis Enrique Tabares, Park Sun Tae, Ivonne Elizabeth Zambrano, Hilma Nelly Zamora, todos estudiantes de Dialectología del Seminario Andrés Bello, entre 1987 y 1991.

5.3.6.2.9 OTROS COLABORADORES DE LA SECCIÓN DE HABLA CULTA

Merecen especial mención las personas que han sido secretarías de la sección: Ángela Quiroga, entre 1973 y 1995; Raquel Casas, entre 1996 y 1999 y, actualmente, Marnelly Martínez.

Resulta imposible terminar este informe sin mencionar la eficaz colaboración que los dialectólogos Luis Flórez (q.e.p.d.) y José Joaquín Montes han ofrecido al proyecto.

A don Luis Flórez se le debe su aporte en la elaboración del cuestionario léxico que sirve hoy de guía a las ciudades que llevan a cabo la investigación, como también su interés porque el estudio del habla culta de Bogotá llegara a consolidarse.

A don José Joaquín Montes se le reconoce la dirección ofrecida a los estudiantes de dialectología para la realización de las encuestas léxicas, e igualmente la acertada orientación que siempre ha estado pronto a brindarle al desarrollo del estudio en Bogotá.

5.3.6.3 LABORATORIO DE FONÉTICA EXPERIMENTAL "EZEQUIEL URICOECHEA"

Al Instituto Caro y Cuervo cabe el honor de haber inaugurado en Colombia los estudios de fonética experimental con la creación de un laboratorio destinado a éstos, y cuya iniciación se remonta al 25 de septiembre de 1982.

En 1948, en su gira por los Estados Unidos, el doctor José Manuel Rivas Sacconi conoció el laboratorio de fonética acústica experimental de la Universidad de Chicago y concibió la idea de tener en el Instituto Caro y Cuervo una sección similar. Las gestiones del caso se iniciaron en 1969, lideradas por el doctor José Darío Abreu Jáuregui, primer director de este laboratorio.

El impulso inicial y definitivo se logró con la visita y estadía, durante el mes de agosto de 1971, del científico alemán profesor doctor Gerold Ungeheuer, director del Institut für Kommunikationsforschung und Phonetik de la Universidad del Rhin, Bonn, Alemania Federal, quien hizo minuciosas recomendaciones acerca de la instalación y el funcionamiento de un laboratorio con unas determinadas especificaciones acústicas y técnicas: una sección especializada como la que actualmente se tiene en Yerbabuena y que por la época estaba aún en obra negra.

A comienzos de 1973, Katia Salamanca de Abreu estuvo en Madrid y Málaga por espacio de tres meses, realizando adiestramiento bajo las indicaciones del doctor Antonio Qui-

lis, director del laboratorio de fonética acústica del C.S.I.C. (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid). Entre febrero y julio del mismo año, permaneció el profesor Álvaro Calderón Rivera en el Ikr de Bonn, bajo la dirección de los doctores Gerold Ungeheuer y Dieter Stock en vías de adiestramiento y perfeccionamiento instrumental y experimental en el área, como preparación para las futuras tareas del anhelado laboratorio, en Bogotá.

En 1979 los esposos Abreu se retiraron del Instituto Caro y Cuervo. El profesor Álvaro Calderón Rivera fue nombrado director de esta sección y se prosiguieron las tareas organizativas y de montaje del aún inconcluso laboratorio; se adaptaron las instalaciones eléctricas; se terminó la insonorización de la cabina hipoacústica; se compraron grabadoras profesionales, duplicadores, amplificador, mezclador, *deck*, tornamesas, equipo de sonido, sistema de sonido ambiental; se inició el fondo de documentación, que hoy cuenta con más de 6.000 artículos de fonética y fonología de diversas lenguas (inglés, francés, alemán, italiano, rumano, portugués, húngaro, checo, ruso, holandés, japonés, coreano, algunas lenguas indígenas) la mayoría editados en sus idiomas vernáculos. Se perfeccionó el funcionamiento del espectrógrafo 6061B de la Kay Elemetrics; se organizó una sala de proyecciones con ambientación mural; se reelaboró el programa de fonética y fonología para las clases del Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo y se comenzó a establecer relaciones con diversos laboratorios del mundo (Madrid, Barcelona, Estrasburgo, Bonn, Hamburgo, Buenos Aires, etc.).

El 25 de septiembre de 1982 se inauguró formalmente esta sección especializada, cuyas tareas específicas, como en todo laboratorio de las mismas características, son la investigación sobre fenómenos fonético-fonológicos de la lengua materna, de lenguas indígenas, de hablas regionales, de fonostilística, de estudios de fonosimbolismo literario, redacción de artículos, difusión de materiales lingüísticos, didáctica de la fonética de la lengua materna y lenguas comercial y culturalmente próximas, intercambios culturales (seminarios,

foros, ponencias) con entidades nacionales y foráneas, establecimiento de correspondencia con personal del universo fonético y con laboratorios de otras latitudes.

En 1992 se presentó, para difusión del área, una extensa iconografía de fonetistas, con 73 personajes, entre pioneros y tratadistas. Como notorio patrimonio nacional, en el laboratorio se conserva la voz original de don Rufino José Cuervo grabada en París en 1902 y consignada ahora en casetes de tecnología especial. Recientemente se ha incorporado a la dotación instrumental el sistema "sygnalize" para análisis acústico del sonido.

Han visitado esta dependencia estudiantes y profesores de más de 100 universidades nacionales y muchos personajes del mundo lingüístico y literario, en el transcurso de casi 20 años de labores.

5.3.6.3.1 ASESORÍAS Y SERVICIOS

Una de las razones fundamentales para la creación de este laboratorio fue la de dar asistencia científica y práctica a las clases de fonética y fonología, dentro del programa de maestría en lingüística hispánica del Seminario Andrés Bello, sección docente del Instituto Caro y Cuervo, con el fin de proporcionar a los estudiantes una complementación de orden técnico (instrumental y experimental) a las temáticas teóricas del respectivo programa de fonología. Aproximadamente desde 1978, con la dotación ya existente, los alumnos empezaron algunas prácticas de fonética acústica experimental.

Igualmente, como tarea prioritaria, ya se han realizado algunas investigaciones experimentales sobre fenómenos de la fonética del español colombiano: vigencia de un diptongo más, fonologicidad del grafema x, estudio de [h] colombiana, sugerencias para una renovación de la ortografía en el medio colombiano, el acento ortográfico de los verbos terminados en -uír, entre otros.

El personal del laboratorio brinda asistencia científica, tanto a personas particulares, como a entidades universitarias e investigativas oficiales, en la elaboración de trabajos

de grado, tesis para la maestría del Seminario Andrés Bello, visitas guiadas, dirigidas especialmente a grupos universitarios que visitan el Laboratorio, como las universidades del Tolima, de Antioquia, Pedagógica y Tecnológica de Colombia, del Quindío, Libre, Pedagógica Nacional, INCCA, del Rosario, entre otras. Se ha brindado también cursos de espectrografía forense a grupos del Departamento Administrativo de Seguridad, DAS, y de la Fiscalía General de la Nación, interesados en el análisis de la voz humana con propósitos judiciales y criminalísticos. Igualmente, el Laboratorio se ha hecho presente en varios eventos internacionales, con ponencias sobre temas relacionados con las ciencias fónicas.

5.3.6.3.2 PROYECCIONES DE LA SECCIÓN DE FONÉTICA

Otros proyectos que se adelantan son: Grabaciones para el "Archivo de la palabra"; elaboración del 4º fascículo (correspondiente a las letras D y E) del "Diccionario ilustrado de fonética y fonología"; se ha iniciado el "Diccionario de pronunciación de la lengua española" (modalidad AFI); se está reconstruyendo magnetofónicamente el material básico del ALEC y se adelanta el "Estudio fonético-fonológico del humorismo bogotano".

5.3.6.3.3 INVESTIGADORES DE LA SECCIÓN

Trabajaron en esta división, del Departamento de Dialectología, los investigadores José Darío Abreu, Katia Salamanca de Abreu, Jesús María García Sánchez. En la actualidad laboran en ella los profesores investigadores Álvaro Calderón Rivera, Arturo Míguez Otálora y la profesora María Claudia González Rátiva.

5.3.6.4 SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA INDÍGENA

El director del Instituto Caro y Cuervo, doctor José Manuel Rivas Sacconi creó mediante la Resolución número 3683 del 23 de enero de 1978 la Sección de Lingüística Indígena,

adscrita al Departamento de Dialectología. Entre los propósitos de la Sección señalados en el artículo tercero se mencionan:

1. Continuar el análisis de lenguas o dialectos cuyo estudio hayan empezado ya los integrantes de la Sección.

2. Hacer el análisis y descripción de las estructuras fónicas, gramaticales y léxicas de las lenguas o los dialectos menos estudiados o con menor número de hablantes, así como recoger muestras de la literatura oral (mitos, cuentos, leyendas, etc.).

La nueva Sección dirigida por el Jefe del Departamento de Dialectología, doctor Luis Flórez, quien había hecho importantes trabajos de investigación en las lenguas indígenas de México, contó con la asesoría científica de los doctores José Darío Abreu y Jorge Páramo Pomareda y con la sólida asistencia del doctor Antonio Tovar —docente de las Universidades de Tübingen y Complutense de Madrid—.

La primera investigadora de esta Sección fue María Stella González, quien coordinó bajo la dirección del doctor Tovar la organización de trabajos de campo para la investigación de la lengua kamtsá en el Valle de Sibundoy con la participación de Rosaura A. de Matallana, Rosa Morales y Raúl Monguí, asistentes al curso de "Metodología de las lenguas indígenas" que el doctor Tovar había dictado en el Seminario Andrés Bello en 1977. Parte de los frutos de estos trabajos fueron el "Seminario de segmentación lingüística en la lengua kamtsá" que dictó en 1978 el profesor José Raúl Monguí y la obra *La lengua kame.ntzá. Fonética, fonología y textos*, 1981, por el mismo profesor Monguí, con dirección y prólogo de don Antonio Tovar.

Los trabajos de la Sección fueron coordinados por María Luisa Rodríguez de Montes, desde 1980 hasta 1987.

La Sección produjo, además, obras de trascendencia como *Los estudios sobre lenguas indígenas de Colombia: notas históricas y bibliografía*, 1978, de CARMEN ORTEGA RICAURTE; *Trayectoria de los estudios sobre la lengua chibcha o muisca*, 1980, de MARÍA STELLA GONZÁLEZ DE PÉREZ y *Diccionario y gramática chibcha*, manuscrito anónimo de la Biblioteca Nacional de Colombia, con transcripción y estudio histórico-

analítico por la misma investigadora González de Pérez, todas publicadas por el Instituto Caro y Cuervo.

El antropólogo Miguel Loboguerrero organizó un completo fichero bibliográfico sobre las lenguas indígenas de Colombia y junto con Xochitl Herrera realizó un estudio fonológico y gramatical de la lengua macaguane o hitnú. También el antropólogo Camilo Robayo elaboró un cuadro fonológico de la lengua carijona.

De 1984 a 1987, la Sección de Lingüística Indígena trabajó en la coordinación de un proyecto de gran envergadura sobre la descripción de las lenguas indígenas de Colombia, con la participación de especialistas nacionales y extranjeros³⁰. La realización de esta obra dio origen al ascenso de la Sección a la categoría de Departamento. Así, en 1987 el director del Instituto Caro y Cuervo, doctor Ignacio Chaves Cuevas, creó el Departamento de Lingüística Indígena (resolución núm. 9833 del 19 de agosto de 1987) y nombró como directora a la investigadora María Luisa Rodríguez de Montes, quien lo dirigió hasta 1995. La jefa de este Departamento actualmente es María Stella González de Pérez y colaboran en él las investigadoras Hortensia Estrada Ramírez y Sandra Patricia Rodríguez.

5.3.6.5 INVESTIGACIONES ACTUALES EN EL DEPARTAMENTO

5.3.6.5.1 *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC*

La riqueza léxica que ofrece el *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia* (ALEC) es una fuente de posibilidades investigativas. Por tal razón, el Departamento de Dialectología se propuso realizar estudios regionales diatópicos para caracterizar lingüísticamente los dialectos del español de Colombia. Así, a manera de proyecto institucional, emprendió en 1998 el estudio denominado *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC*.

³⁰ Este proyecto fue coordinado por MARÍA STELLA GONZÁLEZ DE PÉREZ y MARÍA LUISA RODRÍGUEZ DE MONTES bajo el título, *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva*.

El español de Colombia. Propuesta de clasificación dialectal, que con base en los datos del ALEC, realizó y presentó el profesor José Joaquín Montes Giraldo en *Thesaurus*, tomo XXXVII de 1982, fue el punto de partida de esta primera labor.

La *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC*, evidencia ese lenguaje autóctono, que forma parte inconsciente de nuestra competencia lingüística.

A manera de ejemplo, como en una miscelánea, cada colombiano, según su región, puede encontrar el léxico típico del *superdialecto costeño*, como “fucilar” para *relampaguear* (I, 15), del *superdialecto andino*, “chapín” para *pies torcidos hacia adentro* (V, 147), del *dialecto atlántico*, “riza” para *gallina con las plumas al revés* (II, 149), del *dialecto pacífico*, “parada” para *traje de hombre* (IV, 5), del *dialecto andino occidental*, “callana” para *objeto que se emplea para asar arepas o tostar granos* (IV, 205), del *dialecto andino oriental*, “mezquino” para *verruca* (V, 16), del *dialecto llanero*, “troya” para *juego con bolas* (III, 294), o de cualquiera de los *subdialectos*: del *cartagenero*, “gongorochí(o)” para *ciempiés* (II, 198), del *samaritano*, “(en)aurar” para *empezar a salir la mazorca* (I, 95), del *guajiro*, “guaireñas” para *alpargatas* (IV, 27), del *caribe interior*, “cisco” para *viruta* (VI, 20), del *pacífico norte*, “rumbo” para *remiendo* (IV, 72), del *pacífico sur*, “guasá” para *tipo alargado de maraca* (III, 250), del *antioqueño-caldense*, “alas” para *hojas de la ventana* (IV, 118), del *caucano-valluno*, “truncho” para *animal sin cola* (II, 105), del *andino-sureño*, “regreso” para *la vuelta de un billete o de una moneda* (VI, 62), del *santandereano*, “ariza” para *pelusa de la guadua o de la caña* (I, 242), del *cundiboyacense*, “endosao” para *paso de los caballos* (II, 82), del *tolimense-huilense*, “güipa” para *niño* (III, 46), del *llanero norte*, “apersogar” para *atar en parejas las mazorcas* (I, 101), o del *llanero sur*, “terecay” para *un tipo de tortuga* (II, 201). También es posible encontrar elementos léxicos típicamente regionales de cada uno de los departamentos que componen la división política del país.

El examen minucioso de cada uno de los 1.523 mapas del ALEC permitió lograr el objetivo, con suficiente ilustración cartográfica de las variantes léxicas regionales. El hallazgo de la terminología característica de los topolectos colombianos, facilitó la elaboración del mapa general de las isoglosas léxicas del español de Colombia.

La investigación también ofrece elementos básicos del sustrato que soporta la caracterización léxica regional y algunas pinceladas sobre la identidad cultural regional del hombre colombiano.

Los docentes de la lengua española, podrán encauzar sus enseñanzas con fundamentos terrígenos propios. Podrán crear en sus educandos, sentimientos de generosa tolerancia ante la diversidad lingüística y cultural de nuestro país. Y podrán inducir a niños y jóvenes, hacia la investigación de la variada riqueza del español hablado en Colombia.

Con el muestrario general de identificación léxica regional, que permite un atlas lingüístico nacional, tendremos pistas seguras para emprender en Colombia, la elaboración de verdaderos atlas lingüísticos regionales.

El Departamento, además, está empeñado en organizar, mantener, sistematizar y poner al servicio del público, de la investigación y de la docencia: 1) El archivo de grabación de la palabra popular colombiana; 2) el archivo de grabación del español estratificado de Bogotá; 3) el archivo de grabación del habla culta de Bogotá; 4) el archivo fotográfico del ALEC; 5) el fichero bibliográfico "José Joaquín Montes Giraldo", del Departamento de Dialectología; y 6) el fondo bibliográfico del Estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica.

5.3.6.5.2 GONZÁLEZ, MARÍA CLAUDIA y ESPEJO, MARÍA BERNARDA, *Panorama fonético-fonológico del habla culta de Bogotá.*

La investigación pretende, en primera instancia, describir el estado fónico general del habla culta de Bogotá, en

relación con el cuadro fonológico del español estándar: conteo fonológico, vocalismo, concurrencias vocálicas y subsistemas consonánticos. La anterior descripción llevará al examen profundo (fonético-espectrográfico) de aquellas particularidades fónicas propias del habla bogotana. Las autoras se anticipan a mencionar entre ellas: yeísmo, vibrantes, sinéresis, elisión de /m/ en adverbios terminados en -mente.

5.3.6.5.3 LOZANO RAMÍREZ, MARIANO, *El léxico del cuerpo humano en el habla bogotana*.

El autor realiza un estudio descriptivo que caracteriza las distintas unidades lingüísticas del vocabulario del cuerpo humano, en el habla de los bogotanos (niveles morfológico y semántico) para compararlas con las muestras léxicas de este mismo tema, publicadas en México, Granada (España) y Caracas, dentro del Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y la Península Ibérica.

5.3.6.5.4 OTÁLORA DE FERNÁNDEZ, HILDA y CHANCÍ ARANGO, MYRIAM LUCÍA, *Alcances sintácticos de la circunstancialidad temporal del verbo en el habla culta de Bogotá*.

El trabajo es la complementación de *Nexos temporales interoracionales*. Se realiza sobre los mismos materiales y tiene como finalidad examinar todas las construcciones sintácticas que emplean los hablantes bogotanos para precisar el tiempo de la acción verbal.

El avance del trabajo deja ver que se da una proliferación de recursos lingüísticos para ello: simples adverbios, frases adverbiales, frases preposicionales, frases nominales, construcciones con el verbo hacer y los ya analizados nexos interoracionales.

5.3.6.5.5 —, *Nexos causativos (causales, finales, concesivos y condicionales) en el habla culta de Bogotá.*

El análisis de estos nexos se realiza en veinticuatro encuestas de media hora cada una (18 de ellas son diálogos entre encuestador e informante y 6 corresponden al habla formal: clases, conferencias, discursos). Participan en ellas veinticuatro informantes de las tres generaciones (12 hombres y 12 mujeres).

Las autoras se proponen examinar las distintas clases de nexos enunciados con el objeto de establecer la frecuencia de uso de cada clase y la variedad de construcciones que utilizan los hablantes bogotanos. Se vislumbra un predominio de la causalidad, seguido de la finalidad, la condicionalidad, y en último término, de la concesividad.

De otra parte, el análisis deja ver que los nexos utilizados son los modelos generalizados de la lengua española y que en la relación causal, la mayor frecuencia de uso la tiene *porque*; en la final, *para que*; en la condicional, *si*, y en la concesiva, *aunque*.

Cabe advertir que, en la realización de estos trabajos, se han seguido las sugerencias planteadas en el proyecto, por cuanto son estudios descriptivos y estadísticos que permiten la comparación de fenómenos entre las hablas de las distintas ciudades.

5.3.6.6 PROYECCIONES DEL DEPARTAMENTO

Uno de los proyectos más importantes por realizarse en el Departamento de Dialectología es el estudio de las regiones de Colombia que no se incluyeron en el ALEC; es decir, lo que comprende los Departamentos de Vichada, Guainía, Vaupés y Amazonas. También se deben estudiar más ampliamente los Departamentos de Putumayo, Caquetá y Meta, en donde solamente se encuestaron algunas localidades. Asimismo, debe realizarse el estudio del habla de las islas de San Andrés y Providencia, que constituye una lengua criolla

de base inglesa con elementos africanos, hablada por cerca de 6.000 personas del total de habitantes de las islas³¹.

El contacto del español con las lenguas indígenas (más de 60, pertenecientes a 14 familias lingüísticas diferentes, sin contar con las que faltan por clasificar o monotípicas, dispersas por gran parte de Colombia), es un aspecto que vale la pena continuar estudiando.

Las lenguas indígenas con el mayor número de hablantes son: el wayú, en la Guajira, con 100.000; el nasayuwe, en Cauca, con 40.000; el inga, en Putumayo, con 26.000; el sikuani, en los departamentos de Meta, Vichada y Casanare, con 10.000; el uitoto, en Amazonas y Caquetá, con 5.000, entre otras³².

Las que más contacto tienen con el español son las ubicadas en la zona andina, tales como el nasayuwe, el guambiano y el inga. Cabe destacar que en la zona atlántica, específicamente en la Guajira, se detecta la influencia del wayú en el español debido al gran número de hablantes que posee esta lengua. Asimismo, el sur de Colombia presenta como rasgo lingüístico digno de estudiar la interferencia de las lenguas indígenas con el español de esa región.

Los pocos estudios que se han hecho al respecto, dejan ver la influencia en el léxico. Valdría la pena estudiar si ésta se presenta en cuanto a aspectos fonéticos y morfosintácticos.

De otra parte, habría que estudiar detalladamente la complejidad lingüística que se presenta en la Amazonia, pues además del contacto del español con las lenguas indígenas, se da el de éste con el portugués y con el español del Perú. De esta convergencia de lenguas seguramente deben surgir fenómenos lingüísticos interesantes.

³¹ MARÍA LUISA RODRÍGUEZ DE MONTES, "Situación idiomática de Colombia", en Revista *Interacción*, Publicación del Centro de Comunicación Educativa Audiovisual-CEDAL, Santafé de Bogotá, junio de 1999, pág. 9.

³² Datos tomados de la obra en prensa *Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva*, Instituto Caro y Cuervo.

Además del proyecto de estudio antes mencionado, se tiene como propuesta la elaboración de atlas regionales que mostrarían más detalladamente la forma de hablar de nuestras distintas regiones lingüísticas.

Otra propuesta de gran interés es el estudio del habla de las capitales de los departamentos de Colombia, tomando como modelo de investigación *El español hablado en Bogotá. Análisis previo de su estratificación social*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1998.

Finalmente, es necesario citar dos proyectos de suma importancia: el primero, la elaboración de monografías dialectales, es decir, la descripción del habla de un lugar, generalmente pequeño, en todos sus aspectos (fónico, morfosintáctico, léxico, etc.), o el tratamiento de un tema particular como por ejemplo, el estudio del cultivo, la recolección y la comercialización del café. El segundo proyecto se refiere al estudio de las jergas juveniles actuales.

Ahora bien, si el estudio de la norma lingüística culta de Bogotá es un trabajo que se enmarca en una investigación macro, como la descrita, la prioridad de la sección será la ejecución de los trabajos que determine la Comisión Ejecutiva del Proyecto (análisis fonético-fonológicos, morfosintácticos, léxicos y de estructuras estilísticas y coloquiales) .

En segundo lugar, se estudiarán dentro de los niveles lingüísticos enunciados las temáticas que sean características del habla culta bogotana, y que, por supuesto, estén contempladas en los cuestionarios guías.

Dada la amplia gama de fenómenos lingüísticos, dignos de estudio, se invita a los investigadores para que hagan uso de los materiales de que dispone la Sección de Habla Culta.

El equipo humano del laboratorio ha elegido estos campos para iniciar los respectivos estudios experimentales: "Contornos vocálicos nasalizados en lengua española" y "Curiosidades fonético-fonológicas del habla infantil".

5.3.7 REFERENCIAS

- BUESA OLIVER, TOMÁS y FLÓREZ, LUIS, "El *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*: cuestionario preliminar", en *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, X, 1954, págs. 147-315.
- D. DALBY, "Le répertoire mondial des langues: Théorie et pratique", en *Cahiers de L'Institut de Linguistique de Louvain*, 18 (1992), pág. 145.
- El habla de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXXV, 1986, 695 págs.
- El habla de la ciudad de Bogotá. Materiales para su estudio*. 2ª ed., corregida y aumentada, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXXXIX, 1990, 840 págs.
- "En el fallecimiento del doctor Francisco Sánchez Arévalo", en *Noticias Culturales*, Segunda época, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 43, julio-agosto de 1989, pág. 2.
- FLÓREZ, LUIS, "Estudio del español hablado en Colombia", en *Noticias Culturales*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 4, septiembre 1º de 1961, pág. 2.
- , *Manual del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1983, 308 págs.
- FLÓREZ, LUIS, *et. al.*, *Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, ts. I-VI, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1981-1983.
- Lenguas indígenas de Colombia: una visión descriptiva* (en prensa), Bogotá, Instituto Caro y Cuervo. Coordinadoras científicas y editoriales: María Stella González de Pérez y María Luisa Rodríguez de Montes.
- Léxico del habla culta de Santafé de Bogotá*, edición dirigida por Hilda Otálora de Fernández, Santafé de Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XCV, 1997, 1.022 págs.
- LOPE BLANCH, JUAN M., "El estudio de la norma lingüística hispánica y su importancia en la vida de la lengua española",

en *Simposio Internacional de la Lengua Española: pasado, presente y futuro. Actas*, Austin, Texas: Department of Spanish and Portuguese, The University of Texas at Austin, 1999, pág. 63.

LOZANO RAMÍREZ, MARIANO, "Luis Flórez (1916-1985)", en *Noticias Culturales*, Segunda época, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1985, págs. 2-6.

—, "Luis Flórez. Noticia biográfica y bibliografía", en *Homenaje a Luis Flórez*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXIX, 1984, págs. 319-455.

"Manuel Alvar en el Instituto Caro y Cuervo", en *Noticias Culturales*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 143, 1º de diciembre de 1972, pág. 19.

MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *Dialectología general e hispanoamericana. Orientación teórica, metodológica y bibliográfica*, Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, LXIII, 1982, 162 págs.

—, *Dialectología y geografía lingüística. Notas de orientación*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, Series Minor, XIII, 1970, 129 págs.

—, "El español hablado en Colombia. Propuesta de clasificación dialectal", en *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, t. XXXVII, 1982.

—, "Glosario lexicográfico del 'ALEC'", en *Noticias Culturales*, Segunda época, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 25, julio-agosto de 1986, pág. 4.

MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *et al.*, *Glosario lexicográfico del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1986, 457 págs.

MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *et al.*, *El español hablado en Bogotá. Relatos semilibres de informantes pertenecientes a tres*

estratos sociales, Santafé de Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XCIII, t. I, 1997, 676 págs.

MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *et al.*, *El español hablado en Bogotá. Análisis previo de su estratificación social*, Santafé de Bogotá, Biblioteca de publicaciones del Instituto Caro y Cuervo, XCIV, 1998, 285 págs.

MONTES GIRALDO, JOSÉ JOAQUÍN, *et al.*, *Video testimonial "Cinuenta años de labores del Departamento de Dialectología del Instituto Caro y Cuervo (1949-1999)"*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, Departamento de Dialectología, 1999, 45 min.

MORA MONROY, SIERVO CUSTODIO, *et al.*, *Caracterización léxica de los dialectos del español de Colombia según el ALEC*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo [en prensa].

MORA MONROY, SIERVO CUSTODIO, "Fotografías", en *Noticias Culturales*, Segunda época, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 27, noviembre-diciembre, 1986.

MORA MONROY, SIERVO CUSTODIO, *et al.*, *Índice alfabético del Atlas lingüístico-etnográfico de Colombia (ALEC)*, Santafé de Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1998, 85 págs.

PÉREZ SILVA, VICENTE, "Un investigador de la cultura popular", en *Noticias Culturales*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, núm. 142, 1º de noviembre de 1972, págs. 8-11.

RABANALES, AMBROSIO, "La encuesta como técnica dialectológica", en *Segundas Jornadas de Dialectología*, 21 al 23 de septiembre de 1978, Neuquén, Universidad Nacional del Comahue.

—, "Fundamentos teóricos y pragmáticos del proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta", en *Actas del I Congreso Internacional sobre el español de América*, San Juan de Puerto Rico, Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 1982, págs. 165-186.

RAMÍREZ CARO, RICARDO APARICIO, *Contribución documental para el conocimiento de la vida y la obra de José Joaquín Montes Giraldo*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo [inédito].

RODRÍGUEZ DE MONTES, MARÍA LUISA, "Situación idiomática de Colombia", en *Revista Interacción*, Santafé de Bogotá, Publicación del Centro de Comunicación Educativa Audiovisual-CEDAL-, junio de 1999, pág. 9.